



RAPPORT ANNUEL

2010 | 2011

SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Renseignements et services : 819-776-7000 / 1-800-555-5621

Téléscripteur (ATS) : 819-776-7003

Réservations de groupes : 819-776-7014

Location des installations : 819-776-7018

Membres : 819-776-7100

Bénévoles : 819-776-7011

Soutien financier à la Société : 819-776-7016

Publications : 819-776-8387

Cyberboutique : cyberboutique.civilisations.ca

Les Amis du Musée canadien de la guerre : 819-776-8618



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, Gatineau (Québec) K1A 0M8
www.civilisations.ca



MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE
CANADIAN WAR MUSEUM

1, place Vimy, Ottawa (Ontario) K1A 0M8
www.museedelaguerre.ca

Publié par les Communications de la Société,
Affaires publiques et Édition

Graphisme : Stéphane Breton
Cat. no. NM20-1/2011F-PDF
ISSN 1495-1894
© SMCC

Canada





Steven Darby IMG2008-0187-0092-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2009-0063-0021-Dm



Steven Darby IMG2011-0101-0019-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2009-0063-0124-Dm



William Kent IMG2011-0101-0032-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2011-0101-0004-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2011-0101-0038-Dm



Steven Darby IMG2011-0101-0017-Dm



Steven Darby IMG2011-0101-0016-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2010-0167-0003-Dm



Steven Darby IMG2011-0101-0018-Dm



William Kent IMG2011-0101-0026-Dm

TABLE DES MATIÈRES

04	Faits saillants de la Société
06	Faits saillants du Musée des civilisations
08	Faits saillants du Musée de la guerre
10	Message du président
11	Message du directeur général
14	LES MUSÉES
15	Expositions
24	Collections d'artefacts
32	Recherche
36	Programmes publics
43	Sites web et édition
47	Affaires publiques
51	LA SOCIÉTÉ
52	Mandat et principes directeurs
53	Gouvernance de la Société
58	Orientations stratégiques et réalisations
64	Exploitation
66	Ressources humaines
67	Marketing
68	Partenaires et donateurs
71	Donateurs et commanditaires
84	Analyse et discussion sur la gestion
87	ÉTATS FINANCIERS

[GAUCHE]
Musée canadien
des civilisations
[DROITE]
Musée canadien
de la guerre



La Société du Musée canadien des civilisations est une société d'État fédérale responsable du Musée canadien des civilisations et du Musée canadien de la guerre, les musées nationaux d'histoire humaine et militaire du Canada. La Société est dirigée par un conseil d'administration dont les membres sont nommés pour représenter toutes les régions du pays.

Réunissant les Musées sous une bannière, la Société est l'institution culturelle la plus vaste et la plus visitée au Canada. Elle est également une source importante d'expositions itinérantes dans tout le pays ainsi qu'un porte-étendard culturel pour le Canada partout dans le monde.

Le rôle principal de la Société est de préserver et de faire connaître le patrimoine du Canada pour les générations actuelles et futures et de contribuer ainsi à promouvoir et à renforcer l'identité canadienne.

FAITS SAILLANTS 2010-2011

Le travail de la Société et de ses Musées est guidé par les orientations stratégiques qui ont été approuvées par le conseil d'administration en 2009 et par le Plan d'entreprise approuvé par le Gouvernement pour la période 2010-2011 à 2014-2015. Les orientations stratégiques et le Plan d'entreprise sont abordés en détail dans une autre section du présent rapport. Voici quelques-uns des buts et des résultats de la Société en 2010-2011 :

But : *Favoriser chez les Canadiens la compréhension de leur patrimoine commun.*

Résultat : Le Musée des civilisations a ouvert un nouveau module d'exposition permanente sur les rébellions qui ont donné lieu à la création de la démocratie parlementaire au Canada. Le Musée de la guerre a inauguré un nouveau module d'exposition permanente sur la plus longue mission de maintien de la paix à laquelle le Canada a participé. Les Musées ont également présenté 10 expositions spéciales examinant d'autres aspects de notre patrimoine commun.

But : *Développer ses collections nationales pour mieux refléter et présenter les récits, symboles et réalisations du pays.*

Résultat : La Société a ajouté plus de 4 800 artefacts à la collection nationale. Ces artefacts vont de la médaille que portait le roi Édouard VIII lorsqu'il a inauguré le Mémorial de Vimy, en France, au chic costume à thème de hockey porté par Shania Twain, idole canadienne de la chanson populaire.

But : *Enrichir les activités de diffusion externe à l'échelle nationale et internationale.*

Résultat : Dans le cadre du Programme des expositions itinérantes de la Société, 13 expositions ont fait l'objet de 20 présentations dans 14 établissements de six provinces au Canada. À l'étranger, trois expositions ont été présentées à trois endroits. Le site Web de la Société a accueilli 2,4 millions de visiteurs qui ont consulté 12,7 millions de pages.

But : *Poursuivre ses efforts pour accroître ses recettes, soit gagnées, soit provenant de dons.*

Résultat : Le Musée des civilisations a ouvert une nouvelle Boutique améliorée et a dévoilé des plans visant à accroître les possibilités d'affaires liées aux installations commerciales et alimentaires. Le Gala annuel de la Saint-Valentin a permis d'amasser 115 000 dollars pour le Fonds éducation-jeunesse de la Société. Les dons annuels ont augmenté de 70 pour cent par rapport à l'année précédente.

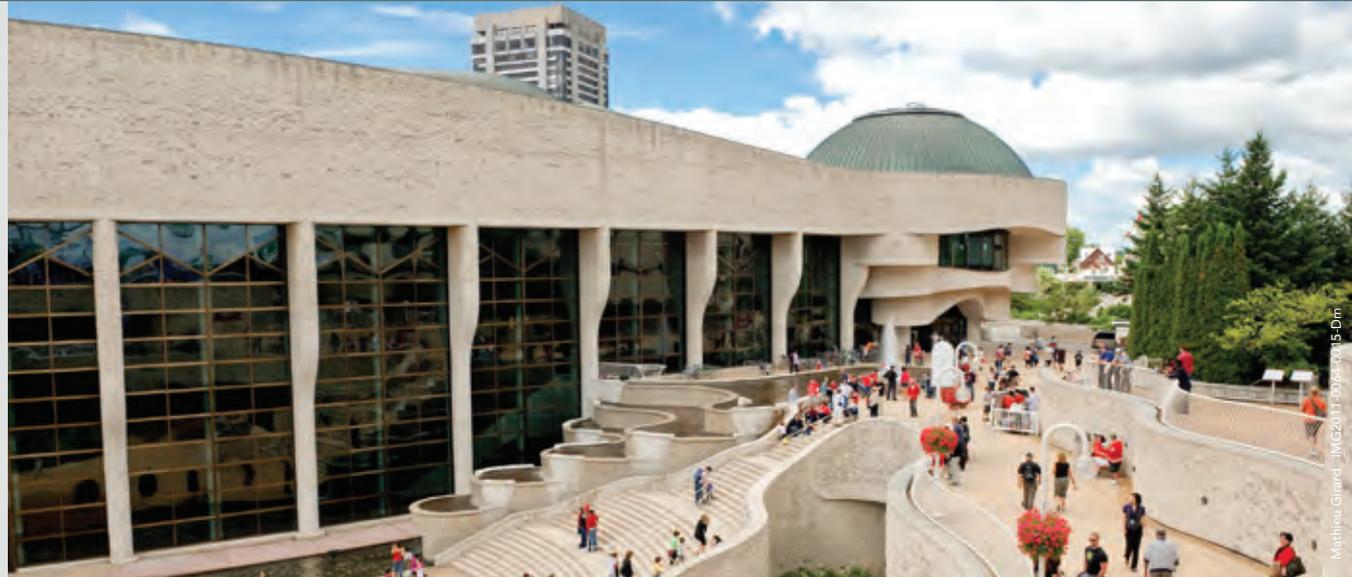
But : *Consolider le marketing national et les relations avec les médias pour promouvoir les Musées dans tout le pays.*

Résultat : La Société a fait l'objet de ou a été mentionnée dans plus de 4 500 articles, reportages et entrevues en 2010. La couverture a rejoint toutes les provinces et tous les territoires. La Société a préparé et lancé de nouvelles campagnes de marketing régionales et nationales pour les deux Musées.

But : *Conserver les pratiques de gestion disciplinées de la Société.*

Résultat : Un nouveau modèle de dotation a été adopté pour la division des Services aux visiteurs afin de consolider les services de première ligne. Cette mesure s'inscrit dans le cadre d'efforts soutenus visant à améliorer la qualité et l'uniformité des services.

Musée canadien
des civilisations



Le Musée canadien des civilisations préserve, étudie et présente l'histoire humaine du Canada, favorise l'appréciation de la riche diversité du pays et offre une fenêtre sur les cultures du monde d'hier à aujourd'hui.

Attrait culturel le plus populaire au Canada, le Musée accueille plus de 1,2 million de visiteurs chaque année dans son établissement réputé situé au cœur de la région de la capitale nationale. Avec des racines antérieures à 1856, le Musée des civilisations est l'une des plus anciennes institutions publiques du Canada.

Centre d'excellence en recherche, le Musée conserve une collection de plus de 3 millions d'artefacts et de spécimens, dont certains des trésors nationaux les plus précieux du Canada. Il abrite également le Musée canadien des enfants, le Musée canadien de la poste, le Musée virtuel de la Nouvelle-France et un Théâtre IMAX^{MD}.

Expositions

- Le Musée a ajouté deux chapitres importants de l'histoire du Canada à sa plus grande salle d'exposition. Les visiteurs de la salle du Canada peuvent désormais en apprendre davantage sur les rébellions dans les Haut et Bas-Canada qui ont mené à la Confédération et découvrir une école à classe unique qui donne un aperçu de la vie des pionniers noirs venus s'établir en milieu rural dans les prairies canadiennes.
- Sir William Logan, l'un des scientifiques les plus respectés de l'histoire du Canada, a été accueilli dans l'exposition Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes. Fondateur et premier directeur de la Commission géologique du Canada, Logan a ouvert un petit musée au milieu du XIX^e siècle qui a mené à la création de trois institutions nationales, dont le Musée canadien des civilisations.
- L'épanouissement de l'identité nationale du Canada pendant la période de l'après-guerre se reflète dans la magnifique peinture murale Hansen-Bruni. Cette fresque haute de quatre étages, créée en 1957, a été installée cette année au Musée des civilisations. Elle a été donnée au Musée par Holcim (Canada) Inc., anciennement Ciment St-Laurent.
- Une exposition explorant la relation profonde entre humains et chevaux a séduit près de 160 000 visiteurs du Musée. L'exposition **Le Cheval** a été organisée dans le cadre d'un partenariat international réunissant le Musée et des établissements de renom des États-Unis et des Émirats arabes unis.
- L'exposition spéciale **Haïda – Vie, âme et art** a abordé l'extraordinaire complexité et la richesse de la culture des Haïdas en présentant plus de 80 objets de la remarquable collection haïda du Musée McCord de Montréal.

Collections

- Grâce à un don de l'Ottawa Catholic School Board, le Musée a enrichi sa collection nationale de matériel historique retraçant

l'évolution de l'éducation publique au Canada. Le conseil scolaire a cédé son entière collection au Musée. Les 2 300 livres et artefacts représentent une manne pour les chercheurs et les conservateurs qui organisent les expositions.

- De magnifiques et rares jambières chilkats du XIX^e siècle, acquises par le Musée cette année, révèlent des aspects importants de l'histoire et de la culture des Premiers Peuples de la côte ouest du Canada.

Recherche

- Les domaines de recherche abordés par le personnel du Musée pour améliorer notre compréhension de l'histoire et de la culture du Canada sont nombreux. Voici quelques exemples des recherches menées cette année : l'histoire du chemin de fer clandestin, la spiritualité des Cris des Plaines, les origines de la céramique importée en Nouvelle-France et la fermeture des bureaux de poste ruraux au Canada à partir du milieu des années 1980.

Programmes publics

- Le Musée a organisé des événements communautaires innovateurs qui ont attiré des foules et suscité l'attention des médias. Les tout premiers Marché de Noël et concours de décoration de sapins de Noël ont remporté un immense succès.

Diffusion externe

- Le Musée a représenté le Canada à l'étranger grâce à deux expositions itinérantes cette année. **Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-d'œuvre du Musée canadien des civilisations** a été présentée au Museo Nacional de las Culturas à Mexico. La première mondiale de l'exposition **Estampes inuites... inspiration japonaise** a eu lieu à la galerie Prince Takamado à l'ambassade du Canada à Tokyo au Japon. Ces deux expositions ont contribué à mettre en lumière la diversité des peuples du Canada et de ses cultures sur la scène internationale.



Le Musée canadien de la guerre est le musée national de l'histoire militaire du Canada. Ses salles d'expositions permanentes offrent un regard révélateur et pénétrant sur le passé militaire du Canada et sa contribution à l'évolution de notre pays. Le Musée est connu en particulier pour son examen de la dimension humaine de la guerre et des répercussions profondes du conflit armé sur les combattants et les populations civiles.

Le Musée abrite une incomparable collection d'artefacts, allant d'anciennes pointes de flèche à un avion de combat moderne Voodoo, et il occupe un des édifices les plus emblématiques et frappants du Canada. Sa collection d'art de classe mondiale comprend plus de 13 000 œuvres dont des tableaux d'artistes canadiens comptant parmi les plus célèbres.

Centre national de commémoration, d'éducation et de recherche historique, le Musée de la guerre est également devenu une tribune et un facilitateur pour des échanges de vues éclairés sur les questions militaires historiques et contemporaines.

Célébration du 5^e anniversaire

- Le Musée de la guerre a célébré le cinquième anniversaire de son inauguration sur les plaines LeBreton. Le Musée est rapidement devenu l'un des lieux incontournables de la région de la capitale nationale et l'un des musées militaires les plus réputés dans le monde. Le Musée de la guerre a accueilli 470 000 visiteurs en 2010-2011.

Expositions

- Un nouveau module d'exposition, **La mission canadienne de maintien de la paix à Chypre, 1964-1993**, se penche sur la plus longue mission de maintien de la paix à laquelle le Canada a participé. Le nouveau module présente des reconstitutions d'un poste d'observation de l'ONU et d'une section de la « ligne verte » séparant les combattants des forces opposées, ainsi que des artefacts et des enregistrements audio de quelques-uns des 30 000 Canadiens qui ont servi la mission.
- L'exposition spéciale **La Marine – L'œuvre d'un siècle** a été organisée pour souligner le centenaire de la fondation de la Marine canadienne. Elle a été présentée au Musée de la guerre ainsi qu'à Halifax et à Calgary.
- **Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan** a présenté l'histoire militaire du Canada d'après-guerre telle que vue par des artistes militaires qui en furent témoins.
- L'exposition **Les salles de la Légion** documentait les activités courantes des filiales de la Légion royale canadienne partout au Canada.

Collections

- Lorsque le roi Édouard VIII a inauguré le Mémorial de Vimy, le 26 juillet 1936, il portait la médaille du Pèlerinage à Vimy de la Légion royale canadienne. Cette année, le Musée a fait l'acquisition de cette médaille historique qui symbolise l'admiration et le respect dont le roi faisait preuve à l'égard de l'exploit et du sacrifice du Canada sur la crête de Vimy.

Recherche

- Parmi les domaines de recherche auxquels le personnel du Musée de la guerre s'est consacré afin de favoriser la compréhension de l'histoire militaire du Canada dans ses dimensions individuelles, nationales et internationales, mentionnons la guerre de 1812, le mouvement de la paix au Canada, l'art paysager, la guerre et le nationalisme, la guerre au Moyen-Âge, la guerre et la médecine et le Canada et les Balkans.

Diffusion externe

- Le personnel du Musée de la guerre a publié trois livres et 14 articles, présenté 13 exposés et 21 conférences.
- Dans le cadre du centenaire de la Marine canadienne, le Musée de la guerre a lancé une nouvelle ressource Web intitulée **L'histoire navale du Canada**. À l'aide de quelque 750 photos et objets numérisés, le site retrace l'histoire de la Marine canadienne et met en lumière les expériences des hommes et des femmes qui y ont participé. Ce module donne accès gratuitement à une panoplie de renseignements historiques ainsi qu'à des plans de leçons et d'autres ressources conçues spécifiquement pour les enseignants et les élèves.

MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL

Le conseil d'administration félicite la Société et ses Musées d'avoir réalisé des progrès considérables dans l'atteinte de leurs objectifs stratégiques en 2010-2011. Le conseil tient aussi à remercier sincèrement Victor Rabinovitch, D. Phil., d'avoir exercé pendant plusieurs années un mandat à titre de président-directeur général de la Société, mandat dont il s'est brillamment acquitté.

Deux réalisations, parmi les nombreuses autres décrites dans le présent rapport, méritent d'être soulignées plus particulièrement : le succès des activités entreprises par les Musées pour susciter l'intérêt de publics au Canada et à l'étranger et l'enrichissement de la collection nationale grâce à l'acquisition d'artefacts exceptionnels. Ces réalisations s'inscrivent dans les orientations stratégiques adoptées par le conseil en 2009, orientations qui engageaient le personnel à « présenter les Musées aux Canadiens » et à enrichir les collections afin d'être mieux en mesure de préserver et d'exposer le patrimoine social, culturel, politique et militaire du Canada.

La Société a également accompli des progrès appréciables en ce qui a trait à la mise en œuvre de ses autres orientations stratégiques, et ce, en dépit de difficultés importantes découlant du ralentissement de l'activité économique qui a continué de nuire au tourisme et à la diversification des sources de revenus. Je suis très satisfait des résultats obtenus jusqu'à présent et du travail préparatoire que l'on a effectué pour permettre aux Musées de poursuivre sur leur lancée dans les années à venir.

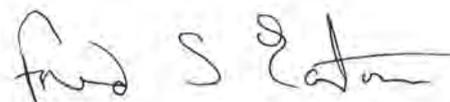
De nombreuses personnes ont contribué de manière importante au succès de la Société et des Musées au cours de l'année, notamment les membres de la direction et du personnel et les bénévoles. Le conseil tient à leur exprimer toute sa gratitude pour avoir uni leurs efforts. Je voudrais dire un mot en particulier sur le leadership exercé par Victor Rabinovitch, qui dirige cet important établissement national depuis 11 ans, après une longue carrière au sein de la fonction publique. Permettez-moi de mentionner quelques-uns des faits saillants de son mandat. Soulignons la

planification et la construction du nouveau Musée canadien de la guerre dont l'ouverture a été saluée unanimement; cet audacieux projet a été réalisé en respectant le budget établi et l'échéancier prévu. Rappelons aussi l'achèvement de deux des grandes salles d'expositions permanentes au Musée des civilisations, la création d'une quatrième aire d'exposition permanente et l'établissement de partenariats avec des institutions culturelles internationales de premier plan.

Sous sa direction, le Musée des civilisations a étendu ses activités de recherche et enrichi ses collections en accordant davantage d'importance à l'histoire politique du Canada et à d'autres aspects de notre patrimoine commun. Les deux Musées ont porté une attention accrue à la production d'expositions itinérantes et à leur présentation en divers endroits au Canada; cette initiative a permis aux Musées de s'acquitter de leurs responsabilités à titre d'établissements nationaux. La Société a également continué de gérer avec rigueur ses budgets et ses ressources au nom des Canadiens.

Par ailleurs, Victor Rabinovitch a veillé à la constitution d'une équipe de gestion solide dont le rôle sera crucial au cours des prochaines années. Il laisse à son successeur un personnel dont les membres, aux multiples talents, sont compétents, dévoués et riches d'un savoir diversifié. Grâce aux principes directeurs énoncés par le conseil d'administration en matière de rendement et de stratégies, nos Musées continueront de connaître le succès à l'échelle régionale, nationale et internationale.

J'ai eu le plaisir de travailler avec Victor Rabinovitch depuis ma nomination au conseil en 2006. Je lui sais gré d'avoir rendu de loyaux services à la Société et au pays. Je m'en voudrais de ne pas remercier également tous les employés de la Société d'avoir effectué un travail remarquable tout au long de l'année.



Fredrik S. Eaton, O.C., O. Ont.

MESSAGE DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA SOCIÉTÉ

Je signe ici mon onzième et dernier message dans le rapport annuel à titre de président-directeur général de la Société du Musée canadien des civilisations. J'ai eu l'immense privilège de diriger ce remarquable établissement depuis avril 2000 et j'ai la chance de le quitter à la fin d'une année couronnée de succès.

Le présent rapport décrit fort bien nos réalisations en 2010-2011. Je tiens à souligner que nos Musées ont lancé au moins une exposition itinérante dans une institution au Canada ou à l'étranger, et ce, chaque mois. Voilà une preuve éloquente de notre volonté de mettre tout en œuvre pour faire connaître l'histoire de notre pays et les récits que livrent nos expositions aux gens qui fréquentent les musées d'un bout à l'autre du pays et ailleurs dans le monde.

Au Canada, nos expositions ont été présentées dans divers établissements, de Halifax à Nanaimo et dans 13 autres villes, y compris dans les salles de nos Musées à Ottawa et à Gatineau. Une exposition particulièrement pertinente, **La Marine – L'œuvre d'un siècle**, a été inaugurée au Musée de la guerre en marge du centenaire de la Marine canadienne.

Ailleurs, **Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-d'œuvre du Musée canadien des civilisations** s'est tenue au Museo Nacional de las Culturas à Mexico. Il s'agissait du dernier arrêt de la tournée de cette exposition qui a attiré des visiteurs sur trois continents. Au Japon, **Estampes inuites... inspiration japonaise** s'est déroulée à l'ambassade du Canada à Tokyo : elle rend compte de l'influence qu'a exercée la production artistique japonaise sur les débuts de l'atelier de gravure de Cape Dorset, au Nunavut.

Les expositions mentionnées plus haut et les catalogues qui leur sont consacrés mettent en évidence l'excellence des travaux de recherche entrepris chaque année dans nos deux Musées. La recherche constitue l'une des spécificités de la Société; elle nous permet d'améliorer sans cesse notre compréhension du Canada, de sa population, de ses coutumes et de ses valeurs. Les connaissances que nous

en tirons servent à élaborer les activités de diffusion de ce savoir auprès de publics toujours plus vastes. L'exposition **Expédition : l'Arctique**, qui sera inaugurée au début d'avril 2011, illustre bien ce processus. Au moyen d'une collection d'objets et d'artefacts exceptionnels réunie par les chercheurs du Musée des civilisations, elle fait le récit de l'Expédition canadienne dans l'Arctique de 1913-1918, l'un des plus célèbres voyages d'exploration et de découvertes.

À mon arrivée à la Corporation il y a onze ans, le président du conseil d'administration avait mis en évidence trois défis de taille auxquels devait s'attaquer la Société à l'époque : la construction du nouveau Musée de la guerre, l'achèvement – maintes fois reporté – de la salle des Premiers Peuples et l'utilisation grandissante de nouvelles formes de diffusion électronique de l'information. Nous avons réussi à relever ces trois défis et bien d'autres encore.

La Société a vécu une période exceptionnelle sur le plan de l'élaboration et de la réalisation de projets importants. L'édification du Musée de la guerre sur un emplacement privilégié au cœur d'Ottawa constitue sans contredit une réussite extraordinaire. Depuis sa réouverture en 2005, le Musée de la guerre s'est taillé une solide réputation à l'échelle internationale à titre de grand musée d'histoire militaire, de lieu où l'on présente intelligemment des récits canadiens dans le cadre de conflits mondiaux et nationaux. Le succès peut se mesurer, entre autres, à l'aune de la fréquentation du Musée. Accueillant plus de 400 000 visiteurs chaque année, le Musée de la guerre est devenu un site incontournable dans la capitale canadienne.

La mise en œuvre de plusieurs projets a permis au Musée le plus visité du Canada d'assurer son succès. Au fil des dix dernières années, le Musée des civilisations a inauguré deux vastes salles consacrées aux expositions permanentes (la salle des Premiers Peuples et la salle des personnalités canadiennes) et en a agrandi considérablement trois autres (la salle du Canada, le Musée des enfants et le Musée de la poste). Nous avons également entretenu les aires publiques



Steven Darby IMG2010-0018-0014-Dm

intérieures et extérieures des édifices emblématiques du Musée et nous leur avons apporté des améliorations. L'œuvre magistrale de Douglas Cardinal pourra ainsi continuer de répondre efficacement aux besoins des quelque 1,2 million de visiteurs que nous accueillons généralement au cours d'une année.

Constater l'essor de nos recherches et l'enrichissement de nos collections pendant cette période a constitué une source de grande satisfaction. Le Musée de la guerre et le Musée des civilisations ont souvent fait preuve d'une remarquable initiative en repérant et en faisant l'acquisition d'artefacts exceptionnels qui illustrent l'histoire du Canada. En recevant des dons de particuliers et en effectuant des choix judicieux lors d'achats d'artefacts, nous sommes entrés en possession de médailles et d'œuvres d'art militaires de grande valeur. Nous nous sommes procuré des collections impressionnantes comprenant des meubles historiques, des pièces d'art décoratif et d'incalculables documents d'archives qui retracent l'évolution de la vie politique canadienne, sans compter des œuvres d'art inuites et autochtones contemporaines. Le *Fonds de la collection nationale*, créé en 2006 dans le cadre des célébrations du 150^e anniversaire du Musée des civilisations, est devenu un puissant outil stratégique à l'appui de la constitution de nos collections. Je suis convaincu que les prochaines générations considéreront que cette période aura été marquée par le renouvellement de notre engagement à remplir la principale mission des Musées qui consiste à sauvegarder, à enrichir et à transmettre des connaissances.

De graves événements survenus au cours des 11 dernières années ont entraîné d'importantes répercussions sur notre société et notre économie et, bien entendu, sur nos Musées. Tout d'abord, les attentats du 11 septembre, la crainte du terrorisme et divers facteurs ont contribué à la baisse marquée du tourisme international. On pense notamment aux restrictions accrues auxquelles ont été soumis les touristes en provenance des États-Unis, à l'éclosion du SRAS et à l'inquiétude causée par d'autres possibles pandémies, ainsi qu'à la variation rapide du prix de l'essence et des taux de change. Au Musée des civilisations et au Musée de la guerre, où les visiteurs étrangers constituent une partie importante

de la clientèle, nous avons rapidement mis l'accent sur des nouveautés et diverses activités pour attirer des publics provenant de la région et d'autres coins du pays. En agissant ainsi, nous avons contribué à compenser la réduction du nombre de touristes étrangers. Contrairement à d'autres musées de la région de la capitale nationale et d'ailleurs au Canada qui ont enregistré une diminution, les Musées ont réussi à maintenir leur taux de fréquentation.

La Société a réussi, chaque fois, à traverser la tourmente, en raison surtout de la compétence de ses gestionnaires et de la rigueur dont ils ont fait preuve. Cependant, nos établissements subissent à présent d'importantes pressions financières. D'un côté, la hausse des taxes municipales et des tarifs d'électricité entraîne des coûts additionnels, et de l'autre, la part de financement assumée par le gouvernement diminue. C'est pourquoi nous devons réaffecter les fonds de nos programmes de base. Cette situation pose un véritable défi aux deux Musées.

Dans les années qui viennent, la Société poursuivra et réalisera de nouveaux buts en relevant des défis et en profitant des occasions qui s'offriront à elle. Je suis convaincu que le personnel et les administrateurs ne perdront jamais de vue leur objectif premier : préserver et présenter l'histoire sociale, culturelle, politique et militaire du Canada tout en nourrissant le sentiment d'identité commune dans un pays qui accorde une grande importance à la diversité culturelle et régionale.

Je suis profondément reconnaissant d'avoir été choisi pour participer activement à la vie de nos deux Musées. J'ai eu le privilège de travailler avec nombre d'excellents employés. À tous, et à mon successeur en particulier, je transmets mes meilleurs vœux de succès. Je lui souhaite de connaître une réussite éclatante dans les années à venir.

A handwritten signature in black ink that reads "Victor Rabinovitch". The signature is fluid and cursive, with a small flourish at the end.

Victor Rabinovitch, D. Phil.



Marie-Louise Deruaz IMG2011-0101-0027-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2009-0063-0051-Dm



Steven Darby IMG2011-0041-0004-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2009-0063-0034-Dm



William Kent IMG2011-0101-0043-Dm

LES MUSÉES

Le Musée des civilisations et le Musée de la guerre réalisent leur mandat national par la création et la présentation d'expositions, le maintien et l'enrichissement de collections d'artefacts, les recherches et les travaux d'érudition de leurs conservateurs et historiens, l'organisation de programmes publics riches et variés, la diffusion de connaissances par le biais de leurs sites Web et de publications, ainsi que par leurs activités de marketing et de promotion.



Steven Darby IMG2011-0101-0008-Dm



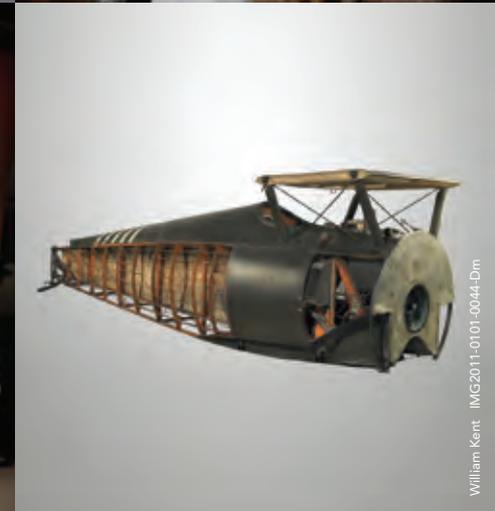
Steven Darby IMG2010-0220-0009-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2009-0063-0062-Dm



Steven Darby IMG2011-0101-0023-Dm



William Kent IMG2011-0101-0044-Dm



EXPOSITIONS

La plupart des salles d'expositions des Musées sont consacrées à des expositions permanentes qui examinent divers aspects thématiques ou chronologiques de l'histoire du Canada. Les autres salles servent à la présentation d'expositions spéciales ou temporaires qui sont produites à l'interne, dans le cadre d'un partenariat ou prêtées par des institutions du Canada ou de l'étranger. La Société est également très active au niveau de la création d'expositions itinérantes à l'échelle nationale et internationale.

EXPOSITIONS PERMANENTES

Expositions permanentes au Musée des civilisations

- La salle du Canada fait vivre aux visiteurs une épopée remarquable qui traverse 1000 ans d'histoire canadienne en commençant par les premiers contacts entre les Européens et les peuples autochtones.
- Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes place les visiteurs en tête-à-tête avec 27 personnalités fascinantes dont les décisions, les actions et les réalisations ont contribué à façonner le Canada.
- La Grande Galerie contient la plus vaste collection intérieure de mâts totémiques au monde et révèle le riche patrimoine culturel des Autochtones de la côte ouest du Canada.
- La salle des Premiers Peuples met en valeur les réalisations culturelles, historiques et artistiques des Premiers Peuples du Canada.
- Le Musée canadien des enfants invite les enfants et les familles à découvrir l'histoire et la riche diversité culturelle du Canada et d'autres régions du monde par des activités d'apprentissage interactif où l'on utilise des objets authentiques tirés des collections du Musée.
- Le Musée canadien de la poste acquiert des objets, effectue des recherches et interprète le patrimoine matériel des communications postales.

Expositions permanentes au Musée de la guerre

- Les galeries sur le Canada et les conflits relatent l'histoire militaire du Canada depuis les temps les plus anciens jusqu'à nos jours. Elles mettent en lumière l'expérience humaine de la guerre et les nombreuses façons dont les événements militaires ont façonné l'évolution de notre pays et de sa population.
- La collection de matériel militaire de la galerie LeBreton est une vitrine sur l'impressionnante collection de véhicules, de chars d'assaut, de pièces d'artillerie et d'autres artefacts de grandes dimensions du Musée.
- La salle de la Régénération, avec ses murs inclinés tout en hauteur et sa vue de la Tour de la Paix sur la Colline du Parlement, est une représentation symbolique frappante de l'espoir d'un avenir meilleur.
- À l'aide d'anecdotes personnelles, de photographies, d'œuvres d'art et d'artefacts, le salon d'honneur de la Légion royale canadienne met en évidence les initiatives prises par les Canadiens pour rappeler et commémorer leur passé militaire ainsi que le service et les sacrifices consentis par nos anciens combattants.

[GAUCHE]
Grande Galerie, Musée
canadien des civilisations
[DROITE]
Promenade des
Commissionnaires, Musée
canadien de la guerre



RENOUVELLEMENT DES SALLES PERMANENTES

Les salles d'expositions permanentes des deux Musées sont renouvelées et mises à jour de façon continue. Voici les principaux changements apportés aux expositions permanentes cette année :

Au Musée de la guerre

- La seconde phase du nouveau module d'exposition **La mission canadienne de maintien de la paix à Chypre, 1964-1993** a pris l'affiche. Elle porte sur la plus longue mission de maintien de la paix à laquelle le Canada a participé et accorde une attention particulière aux événements de 1974 lorsque, au plus fort du conflit, deux Canadiens furent tués par des tirs et 17 autres blessés.
- Des améliorations et des ajouts ont été apportés à deux aires d'expositions : **Un déplacement forcé**, qui porte sur le déplacement des Canadiens d'origine japonaise durant la Seconde Guerre mondiale, et **Des ennemis réels et imaginaires**, qui traite de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

Au Musée des civilisations

- Deux modules ont été ajoutés à la salle du Canada. **Des Rébellions à la Confédération, 1837-1867** examine les révoltes contre le pouvoir colonial britannique qui ont mené à la création de la démocratie parlementaire canadienne. **L'École Toles** aborde un chapitre important de l'histoire des Noirs au Canada par la reconstitution d'une école à classe unique fondée en Alberta par d'anciens esclaves ayant émigré des États-Unis.
- Des améliorations ont été apportées à la salle des Premiers Peuples : l'entrée a été modifiée pour mieux présenter les principaux thèmes de l'exposition (*Nous sommes toujours là, Nous sommes divers, Nous contribuons et Nous avons une relation ancienne avec la terre*). Des œuvres d'art et un nouveau concept ont été ajoutés pour revitaliser la section portant sur l'art contemporain. L'adoption de codes QR, une technologie récente se présentant sous la forme de codes à barres pouvant être lus par les téléphones intelligents, donne accès à des renseignements détaillés sur certains artistes.
- Dans le cadre du plan de renouvellement pluriannuel de la Grande Galerie, le personnel a installé de nouvelles barrières à la base des



Des Rébellions
à la Confédération,
1837-1867,
salle du Canada

mâts totémiques pour assurer leur préservation à long terme. Le travail s'est poursuivi pour l'élaboration d'un nouveau synopsis unificateur et l'amélioration des panneaux explicatifs de la salle.

- Une vidéo produite par l'Institut Historica-Dominion a été ajoutée au module **Une rue ontarienne** de la salle du Canada afin d'améliorer l'expérience des visiteurs. Des améliorations importantes ont été apportées ou sont prévues pour les modules sur les Loyalistes et les Scandinaves.
- En avril 2010, Sir William Logan, fondateur et premier directeur de la Commission géologique du Canada et l'un des scientifiques les plus respectés de l'histoire du Canada, a été ajouté à l'exposition Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes.
- Un ajout difficile à manquer au Musée des civilisations est la peinture murale Hansen-Bruni haute de quatre étages. Conçue par Thor Hansen et reproduite sur toile par l'artiste-peintre Umberto Bruni, la murale est désormais exposée dans le Salon du midi. Créée en 1957 pour la British American Oil Company, la murale reflète l'épanouissement de l'identité nationale du Canada pendant l'après-guerre.

NOUVELLES EXPOSITIONS SPÉCIALES



Au Musée de la guerre

- **La Marine – L'œuvre d'un siècle**
Du 11 novembre 2010 au 20 mars 2011
Soulignant le centenaire de la création de la Marine canadienne, cette exposition présente 46 tableaux de plusieurs des plus grands artistes de guerre du Canada. Les œuvres dépeignent l'influence de la géographie, de l'histoire et de la guerre sur la Marine au fil de son premier siècle d'existence. L'exposition met en lumière les divers rôles, les traditions et les activités de la Marine.
- **Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan**
Du 10 décembre 2010 au 20 mars 2011
Cette exposition présente 64 œuvres importantes d'artistes qui ont été témoins de l'histoire militaire du Canada entre 1946 et 2008. Elle porte sur les défis créatifs que les artistes ont dû relever pour documenter et interpréter des expériences outre-mer et au Canada et examine leurs réactions personnelles diversifiées et profondément émouvantes. **Sur le vif** a été organisée par le Musée de la guerre en partenariat avec la direction Histoire et patrimoine du ministère de la Défense nationale.
- **Les salles de la Légion**
Du 15 janvier au 20 novembre 2011
Cette exposition de photographies documente le rôle des filiales de la Légion royale canadienne dans les collectivités de partout au pays. Elle réunit une collection d'images saisissantes en noir et blanc prises par la photographe torontoise Tobi Asmoucha dans les salles de la Légion, de la Colombie-Britannique à la Nouvelle-Écosse. La revue *Canadian Geographic* est à l'origine du projet et le Musée de la guerre a organisé l'exposition.
- **Chroniques de vies disparues**
Du 15 janvier au 5 septembre 2011
Mise sur pied par le Comité international de la Croix-Rouge, l'exposition documente et commémore l'immense tragédie des 35 000 personnes disparues au cours des guerres des années 1990 en Yougoslavie en évoquant les expériences personnelles d'une quinzaine de familles. Le photographe Nick Danziger et l'écrivain canadien Rory MacLean ont collaboré à ce projet.
- **Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter**
Du 5 juin 2009 au 6 septembre 2010

Cette exposition d'envergure fut tellement populaire que le Musée de la guerre a décidé d'en prolonger la présentation pour une deuxième saison. **Camouflage** retrace l'histoire colorée du camouflage militaire au cours du siècle dernier, de la simple dissimulation de soldats et d'objets à l'utilisation de motifs s'inspirant du camouflage sur une vaste gamme de produits commerciaux et artistiques. Créée par l'Imperial War Museum de Londres, l'exposition a été adaptée par le Musée de la guerre pour sa présentation à Ottawa.

Le Musée de la guerre a collaboré avec d'autres organismes et établissements afin de présenter les petites expositions qui suivent dans diverses salles du Musée :

- **World Press Photo 2010**, un partenariat avec l'organisme World Press Photo de photographes de presse internationaux. Les œuvres primées du prestigieux concours de 2010 – dont plusieurs images qui reflètent la dimension humaine du conflit et ses conséquences – ont été exposées dans le foyer du Musée en août 2010.
- **Coquelicots**, une installation artistique présentée à la cafétéria du Musée en collaboration avec l'ambassade de la Turquie.
- **La Croix-Rouge**, une exposition de photographies présentée dans le foyer du Musée dans le cadre d'un partenariat avec le Comité international de la Croix-Rouge.
- Présentation des œuvres des lauréats du **concours d'affiches de la Légion royale canadienne**, un concours annuel s'adressant aux élèves canadiens, dans le couloir de l'atelier.

FRÉQUENTATION

Expositions permanentes

- Galeries sur le Canada et les conflits 262 065
- Galerie LeBreton 209 337

Expositions spéciales

- **Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter** 231 946
- **La Marine – L'œuvre d'un siècle** 27 228
- **Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan** 22 454

Au Musée des civilisations

• **Le Cheval**

Du 28 mai 2010 au 2 janvier 2011

L'exposition raconte l'histoire unique de la relation étroite entre les humains et cet animal. **Le Cheval** réunit des fossiles, des dioramas, de l'art préhistorique et contemporain, des objets culturels provenant du monde entier ainsi que d'autres artefacts étonnants illustrant le lien symbiotique entre les deux espèces. Organisée par un consortium d'institutions dirigé par l'American Museum of Natural History de New York, l'exposition a été adaptée pour le public canadien par le Musée des civilisations.

• **Les « Quatre rois indiens » – Guerre et diplomatie en 1710**

Du 10 juin au 7 septembre 2010

L'exposition souligne les 300 ans cette année d'un événement historique marquant, le voyage d'émissaires iroquoiens et algonquiens autochtones jusqu'à Londres pour voir la reine Anne en 1710. Le voyage avait été organisé par des dirigeants des colonies britanniques qui cherchaient à conclure une alliance contre la France. Pour commémorer la visite de ces diplomates autochtones, la reine Anne avait chargé le peintre John Verelst de faire le portrait des quatre visiteurs. Réalisée en partenariat avec Bibliothèque et Archives Canada, l'exposition présente les tableaux originaux et d'autres objets documentaires de leur voyage.



L'exposition **Le Cheval** au Musée canadien des civilisations

- **Haïda – Vie, âme et art**

Du 8 octobre 2010 au 23 janvier 2011

Cette exposition offre une rare occasion d'admirer plus de 80 objets tirés de la collection de chefs-d'œuvre haïdas des XVIII^e et XIX^e siècles du Musée McCord, notamment des bols sculptés et des boîtes en bois cintré. Réalisée par le Musée McCord, l'exposition présente aussi des œuvres de Robert Davidson, artiste haïda contemporain.

- **Trésors philatéliques du Liechtenstein**

Du 5 octobre 2010 au 17 mars 2011

Présentée par le Musée canadien de la poste, cette exposition lève le voile sur ce tout petit pays peu connu qu'est le Liechtenstein. L'exposition présente 27 plis premier jour et cartes postales remarquables de la collection de Joe Murray, un bénévole de longue date au Musée.

- **Marianne, symbole de la liberté en France**

Du 18 mars au 31 juillet 2011

Présentée par le Musée canadien de la poste, l'exposition met en vedette près de 175 pièces philatéliques à l'effigie de cet emblème de la République française.

En 2010-2011, le Musée des civilisations a également prolongé d'autres expositions inaugurées l'année précédente :

- **Afghanistan – Les trésors retrouvés**

Du 23 octobre 2009 au 25 avril 2010

- **Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821**

Du 11 septembre 2009 au 6 février 2011

- **La poste devient pop**

Du 10 novembre 2006 au 5 avril 2010

FRÉQUENTATION

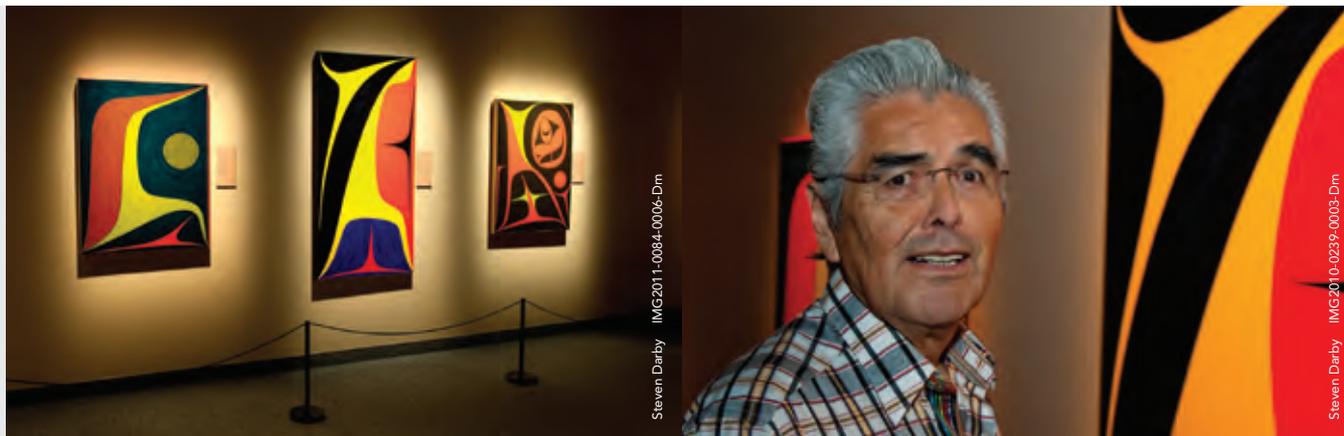
Expositions permanentes

- Salle du Canada 393 474
- Salle des Premiers Peuples 222 909
- Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes 195 101
- Musée canadien de la poste 239 513
- Musée canadien des enfants 435 654

Expositions spéciales

- Haïda – Vie, âme et art 19 824
- Afghanistan – Les trésors retrouvés 80 777
- Le Cheval 158 744
- Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821 165 768

L'artiste haïda
Robert Davidson



Steven Darby IMG2011-0084-0006-Dm

Steven Darby IMG2011-0084-0006-Dm

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

La Société rejoint des publics éloignés au Canada et à l'étranger en prêtant à d'autres établissements des expositions produites par le Musée des civilisations et le Musée de la guerre. Dans le cadre de son Programme d'expositions itinérantes, la Société partage son expertise et apporte un soutien aux musées de partout au Canada.

En 2010-2011, le Programme des expositions itinérantes a rejoint 333 088 visiteurs. Au pays, 13 expositions ont fait l'objet de 20 présentations dans 14 sites de six provinces. À l'étranger, trois expositions ont été présentées à trois endroits. Voici, en ordre alphabétique, les expositions et leur lieu de présentation :

TOURNÉES INTERNATIONALES

- **Estampes inuites... inspiration japonaise**
 - 1 Galerie Prince Takamado, ambassade du Canada, Tokyo (Japon)
Du 21 janvier au 15 mars 2011
- **Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-d'œuvre du Musée canadien des civilisations**
 - 2 Museo Nacional de las Culturas, Mexico (Mexique)
Du 6 octobre 2010 au 30 janvier 2011
- **Top secret – Opération jouets**
 - 3 Boston Children's Museum, Boston (Massachusetts)
Du 15 janvier au 6 juin 2010

EXPOSITIONS EN TOURNÉE AU PAYS

- **Afghanistan – Chroniques d'une guerre**
 - 4 The Military Museums, Calgary (Alberta)
Du 1^{er} mars au 11 juillet 2011
- **Arpens de rêve – Les pionniers des Prairies canadiennes**
 - 5 Diefenbaker Canada Centre, Saskatoon (Saskatchewan)
Du 27 septembre 2009 au 5 avril 2010
 - 6 Nanaimo District Museum, Nanaimo (Colombie-Britannique)
Du 5 juin au 6 septembre 2010
- **Coup de patins – La passion canadienne pour le patinage**
 - 7 Musée canadien de l'immigration au Quai 21, Halifax (Nouvelle-Écosse)
Du 15 janvier au 27 mars 2011



Valérie Grassi - IMG2011-0101-0037-Dm

L'exposition **Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec** au Centre d'exposition d'Amos

- **Des lieux à respecter – Objets de vénération**
 - 8 Jardin des Glaciers, Baie-Comeau (Québec)
Du 7 juin au 3 octobre 2010
- **Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec**
 - 9 Centre d'exposition d'Amos, Amos (Québec)
Du 26 novembre 2010 au 23 janvier 2011
 - 10 Royal Alberta Museum, Edmonton (Alberta)
Du 14 février au 8 mai 2011
- **Fais tes bagages! On part en voyage**
 - 11 St. Catharines Museum, St. Catharines (Ontario)
Du 16 janvier au 11 avril 2010
 - 12 Musée Exporail, Saint-Constant (Québec)
Du 1^{er} mai au 14 novembre 2010
 - 13 La Pulperie de Chicoutimi, Chicoutimi (Québec)
Du 4 décembre 2010 au 1^{er} mai 2011



- **Honnis ou adulés – Les Canadiens et leurs hommes politiques**
 - 14** St. Catharines Museum, St. Catharines (Ontario)
Du 24 avril au 29 août 2010
- **La Marine – L'œuvre d'un siècle**
 - 15** The Military Museums, Calgary (Alberta)
Du 25 mars au 20 juin 2010
 - 16** Musée maritime de l'Atlantique, Halifax (Nouvelle-Écosse)
Du 5 août au 24 septembre 2010
- **Le premier drapeau unifolié**
 - 17** The Military Museums, Calgary (Alberta)
Du 28 juin au 22 août 2010
- **Les Tunits, peuple paléoesquimau**
 - 18** Jardin des Glaciers, Baie-Comeau (Québec)
Du 7 juin au 3 octobre 2010
- **Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan**
 - 19** Galerie d'art Beaverbrook, Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Du 18 septembre au 15 novembre 2010
- **Top secret – Opération jouets**
 - 20** Red Deer Museum and Art Gallery, Red Deer (Alberta)
Du 18 octobre 2010 au 9 janvier 2011
 - 21** St. Catharines Museum, St. Catharines (Ontario)
Du 29 janvier au 8 mai 2011
- **Vent qui joue, vent qui peine – Girouettes et vire-vents**
 - 22** La Maison des Bâisseurs, Alma (Québec)
Du 28 juin au 19 septembre 2010

PARTENARIATS

Cette année, le Musée des civilisations a conclu six ententes de partenariat avec d'autres établissements en vue de projets d'expositions d'envergure. Ce nombre représente une augmentation par rapport aux années précédentes et reflète la détermination de la Société de multiplier ses partenariats et d'augmenter sa diffusion externe. Parmi ces partenariats, mentionnons :

- **Dieu(x), modes d'emploi** (titre provisoire) est une exposition du Musée de l'Europe et de Tempora SA de Bruxelles. Elle a été adaptée pour le public canadien par le Musée canadien des civilisations et le Musée de la civilisation de Québec dans le cadre d'un important partenariat entre les deux musées canadiens. L'exposition prendra l'affiche au Musée des civilisations en décembre 2011.
- Le Musée des civilisations prépare l'exposition **Les secrets de la civilisation Maya** (titre provisoire) en collaboration avec le Musée royal de l'Ontario et l'Instituto Nacional de Antropología e Historia de Mexico. L'exposition prendra l'affiche au Musée royal de l'Ontario à l'automne 2011 et sera présentée au Musée des civilisations à l'été 2012. Ces deux musées présenteront l'exposition en exclusivité au Canada.



Exposition **Dieu(x),
mode d'emploi**

- Le Musée des civilisations contribue à l'exposition **Vodou – Un mode de vie** (titre provisoire) en collaboration avec des partenaires européens et haïtiens. L'ouverture de cette exposition au Musée des civilisations est prévue pour novembre 2012.
- Le Musée des civilisations prépare avec le Musée McCord de Montréal et le Haida Gwaii Museum une version itinérante de l'exposition **Haïda – Vie, âme et art** du Musée McCord adaptée pour un public européen. Cette collaboration est la première du genre au Canada.

COLLECTIONS D'ARTEFACTS

La Société et ses Musées sont les gardiens d'une vaste collection d'artefacts variés qui documentent l'histoire sociale, culturelle, politique, économique et militaire du Canada. L'ensemble des 3,5 millions d'objets compose ce que l'on appelle la collection nationale. La collection nationale représente le plus précieux atout matériel de la Société et constitue le fondement de toutes les activités de ses deux Musées.

La création de la collection nationale par la Commission géologique du Canada remonte à 1856. Depuis, on n'a pas cessé de l'enrichir par l'acquisition continue d'artefacts historiques et contemporains qui éclairent l'histoire et la riche diversité culturelle du Canada. L'acquisition des artefacts se fait de diverses manières : par des dons et des achats, par des travaux sur le terrain effectués par des conservateurs et par des transferts d'autres établissements.

ACQUISITIONS D'ARTEFACTS

En 2010-2011, la Société a enrichi sa collection de 4 880 artefacts grâce à 270 transactions d'acquisitions distinctes au Musée des civilisations et 164 lots d'acquisitions au Musée de la guerre. Voici quelques exemples des acquisitions exceptionnelles réalisées au cours de l'exercice :

- **Collection de l'Ottawa Catholic School Board** : Le conseil scolaire a fait don au Musée des civilisations de tout ce que possédait son musée consacré à la vie scolaire. Parmi les acquisitions figurent 1 800 livres et 500 artefacts, notamment des cahiers d'exercice, des instruments d'écriture, des examens provinciaux, des pupitres, des boîtes à lunch, des uniformes d'écoliers et bien d'autres choses encore. Les nombreux objets scolaires dévoilent une multitude de renseignements sur, entre autres, l'évolution des méthodes d'enseignement et des matières étudiées, la représentation des filles et des garçons dans les manuels scolaires ainsi que les règles de comportement en classe. Ces objets représentent une manne pour les conservateurs et les historiens qui souhaitent approfondir 350 ans de l'histoire de l'éducation au Canada.
- **Médaille du Pèlerinage à Vimy portée par le roi Édouard VIII** : Le roi Édouard VIII portait cette médaille lorsqu'il a inauguré le Monument commémoratif du Canada à Vimy, en France, le 26 juillet 1936. Il s'agit d'une version en or 10 carats de la médaille remise aux milliers d'anciens combattants canadiens et aux

membres de leurs familles qui ont fait le pèlerinage pour assister à l'inauguration du Mémorial de Vimy. Le Musée de la guerre a acheté la médaille grâce à l'aide financière de la Fondation Vimy.

- **Uniforme Tim Hortons de Wendy Hayward** : Le fils de Wendy Hayward, le caporal James Hayward Arnal, fut le 88^e soldat canadien à trouver la mort en Afghanistan. À la suite de son décès en 2008, M^{me} Hayward a décidé de contribuer à la mission des Forces canadiennes en Afghanistan en obtenant un emploi au Tim Hortons de l'aérodrome de Kandahar. Elle a porté cet uniforme pendant son emploi au café en 2010 et en a ensuite fait don au Musée de la guerre.
- **Jambières chilcats de la côte Ouest du début du XIX^e siècle** : Ces magnifiques jambières tissées ont été acquises par le révérend Robert James Dundas en Colombie-Britannique entre 1859 et 1865. Cette pièce fait partie de la célèbre collection Dundas achetée par le Musée. Elle révèle des aspects importants de l'histoire et de la culture des Premiers Peuples de la côte ouest du Canada.
- **Tenue des Canadiens de Montréal portée par Shania Twain** : La vedette canadienne de musique populaire internationale a fait don du costume trois pièces scintillant qu'elle a porté en hommage à la légendaire équipe de hockey. Symbole évocateur de deux figures culturelles canadiennes, le costume était en montre dans l'exposition Maurice « Rocket » Richard.



Chris Uhlig IMG2011-0076-0001-Dm



Steven Darby IMG2011-0101-0022-Dm

[GAUCHE]
Un pupitre de la collection de l'Ottawa Catholic School Board
[DROITE]
La médaille du Pèlerinage à Vimy portée par le roi Édouard VIII

- **Modernizing Mostar par William Walter MacDonnell** : Le tableau diptyque représente le pont historique de Mostar, inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO et devenu synonyme de violences ethniques insensées durant les guerres qui ont déchiré les Balkans dans les années 1990 lorsqu'il fut détruit par des barrages d'artillerie ciblés. L'œuvre a une signification particulière pour le Canada parce que des milliers de Canadiens ont servi dans ce théâtre d'opérations. Le tableau sert également de métaphore aux guerres de désintégration qui ravageaient des parties du sud de l'Europe et des anciens pays communistes à l'époque.
- **Canot de Bill Mason** : Feu Bill Mason est sans contredit l'adepte moderne le plus célèbre de cette activité on ne peut plus canadienne qu'est le canotage en milieu sauvage. Bill Mason possédait plusieurs canots. Le canot à bande de cèdre de 16 pieds dont nous avons fait l'acquisition est exceptionnel parce qu'il est à l'honneur dans plusieurs des livres et films de Bill Mason, notamment le film *Rise and Fall of the Great Lakes* et le livre *Song of the Paddle*.
- **Ensemble de médailles du lieutenant-colonel (honoraire) Frederick George Scott, C.M.G., D.S.O.** : Le chanoine Scott était aumônier principal de la première division canadienne du Corps expéditionnaire canadien pendant la Première Guerre mondiale. Son courage et son dévouement envers le réconfort spirituel lui ont valu l'admiration durable des soldats. L'ensemble de médailles comprend le Companion of the Order of St. Michael and St. George et l'Ordre du service distingué.
- **Collection de timbres olympiques** : Le Musée canadien de la poste a fait l'acquisition d'une formidable collection d'objets philatéliques soulignant la participation du Canada au mouvement olympique international au cours des quatre dernières décennies. La collection comprend 12 albums et plus de 1 000 objets philatéliques commémoratifs émis, pour la plupart, exclusivement au profit des membres du Comité international olympique, y compris le donateur de la collection, Richard W. Pound de Montréal.
- **Trois collections archéologiques du sud de l'Ontario** : Ces collections contiennent plusieurs artefacts importants recueillis lors de fouilles archéologiques effectuées sur trois sites : le domaine familial du colonel John Butler, loyaliste, dont la propriété située dans la région de Niagara fut détruite par les forces américaines pendant leur repli en 1813, le site d'un village proto-huron au nord-est de Toronto dont les objets vont contribuer à améliorer notre connaissance de l'histoire et de la culture ancienne des Hurons et enfin, un site paléo-indien à Hamilton dont les artefacts devraient nous en dire long sur le commerce de matières premières entre les Premiers Peuples de la région. L'ensemble des acquisitions des trois sites compte plus de 160 000 artefacts et fragments archéologiques inscrits.
- **Uniforme du Corps auxiliaire féminin de Wentworth** : Cet uniforme, porté par un membre du corps auxiliaire féminin de Hamilton, en Ontario, est un symbole de la contribution des femmes canadiennes à l'effort de guerre. Avant que les femmes ne soient autorisées officiellement à servir dans l'armée canadienne durant la Seconde Guerre mondiale, environ 17 000 femmes ont choisi de s'enrôler dans l'un des quelque 90 corps auxiliaires féminins non officiels établis partout au Canada, notamment le Corps Wentworth.
- **Collection d'artefacts politiques du sénateur Serge Joyal** : Cette impressionnante collection comprend quelque 400 objets des années 1860 aux années 1990 qui retracent l'évolution de l'identité canadienne et de la politique au pays. La collection a été assemblée par le sénateur Serge Joyal, homme politique important et collectionneur d'art.
- **Uniforme du Special Air Service du lieutenant Keith MacLellan** : Le lieutenant MacLellan était membre du British Special Air Service, un corps d'élite se spécialisant dans les raids de commandos derrière les lignes ennemies. Le Lt MacLellan faisait partie des troupes qui ont libéré les détenus du camp de concentration Bergen-Belsen. Sa famille a fait don au Musée de ses tenues de combat et de service.
- **OPS ROOM, une acrylique sur toile créée par la donatrice, M^{me} Pat Ashbaugh** : Aviatrice britannique membre du Royal Air Force et traceuse d'opérations, M^{me} Ashbaugh a épousé un aviateur canadien. Avec une perspective personnelle détaillée, son tableau présente un aspect du travail en temps de guerre des femmes en uniforme non représenté jusqu'ici dans la collection d'art du Musée de la guerre.

CONSERVATION

Un personnel spécialisé dirige le programme de conservation des Musées avec l'aide occasionnelle de restaurateurs embauchés à contrat. Ensemble, ils effectuent des travaux de prévention et de restauration sur des artefacts de la collection nationale. Ils réalisent aussi des évaluations environnementales des espaces d'expositions, et ils conçoivent et contrôlent les conditions ambiantes de tous les endroits où des artefacts peuvent être exposés ou entreposés.

Le Musée des civilisations

Les laboratoires de conservation sur le site du Musée des civilisations sont dotés d'installations spécialisées permettant de traiter et de restaurer de nombreuses matières d'artefacts acquis par les deux Musées, dont des textiles auparavant congelés ou humides, des documents en papier, des objets provenant de fouilles archéologiques ainsi que toutes sortes d'objets tridimensionnels, des sculptures inuites aux mâts totémiques en passant par les meubles et les vêtements.

Le Musée de la guerre

Le Musée de la guerre est doté d'un programme permanent de conservation pour la restauration de pièces d'équipement technique telles que des véhicules historiques et des pièces d'artillerie, visant à en améliorer l'apparence ou à les remettre en état de fonctionnement.

Cette année, il convient de souligner en particulier le travail de restauration effectué sur le Six-Ton Tank, M1917 de la Première Guerre mondiale, projet qui a débuté en 2006. La restauration a progressé considérablement grâce au don de nombreuses pièces de caisse et de suspension par des donateurs privés et le ministère de la Défense nationale. Le Musée a également pris les arrangements en vue de la fabrication de tous les accessoires et plaques de revêtement de caisse manquants. Ces travaux permettront au Musée d'exposer le char restauré à l'été 2011.



Steven Danby - IMG2011-01-01-0020.Dim

PRÊT D'ARTEFACTS

Le Musée des civilisations et le Musée de la guerre prêtent des artefacts et des archives de la collection nationale à d'autres musées à des fins de recherche et d'exposition.

En 2010-2011, le Musée des civilisations a prêté 76 artefacts à 18 établissements pour des besoins à court ou long terme. En outre, la Société a mis 515 artefacts à la disposition d'établissements dans le cadre de son Programme d'expositions itinérantes (voir les détails ailleurs dans le présent rapport).

Voici les principaux prêts consentis par le Musée de la guerre en 2010-2011 :

- Des pièces d'uniforme de la Première Guerre mondiale ont été prêtées à Anciens combattants Canada pour la cérémonie organisée au Monument commémoratif de guerre du Canada le 9 avril 2010 visant à commémorer la « fin d'une époque ».
- L'ensemble de médailles comprenant la Croix de Victoria du lieutenant-colonel Robert Shankland a été prêté au régiment Queen's Own Cameron Highlanders pour une exposition au Musée du Manitoba soulignant le 100^e anniversaire du régiment.
- Douze peintures ont été prêtées à la Galerie d'art Beaverbrook de Fredericton pour une rétrospective des œuvres et de la carrière de Molly Lamb Bobak, l'une des trois peintres de guerre officiels canadiens de la Seconde Guerre mondiale toujours vivants.

RAPATRIEMENT D'OBJETS AUTOCHTONES

En 2010-2011, le Musée des civilisations a continué de donner suite aux demandes de rapatriement d'objets ethnographiques, de restes humains et d'autres objets de sépulture qui leur sont reliés. Ces demandes sont examinées au cours de discussions avec les Premières Nations dans le cadre de la politique sur le rapatriement et des négociations du gouvernement fédéral sur les revendications globales et l'autonomie gouvernementale. Le personnel des collections et les conservateurs, en collaboration avec les cadres supérieurs, ont préparé les données en vue des négociations ou ont participé aux négociations avec plus de 30 Premières Nations.

Le 15 septembre 2010, 125 objets ont été retournés au gouvernement Nisga'a Lisims dans le cadre d'une cérémonie qui s'est déroulée sur les berges de la rivière Nass. Par ailleurs, la division Ethnologie et Études culturelles a retourné des objets de sépulture à la Première Nation Whispering Pines en Colombie-Britannique.

La division Archéologie et Histoire continue de consacrer des ressources importantes en réponse à la demande que lui a adressée la Fiducie du patrimoine inuit visant le rapatriement de tous les restes humains inuits et objets de sépulture associés du Nunavut. L'inventaire et la documentation de ces collections sont en cours et constituent une tâche considérable.

BIBLIOTHÈQUES ET ARCHIVES

Les bibliothèques et archives du Musée des civilisations et du Musée de la guerre sont des sources de renseignements extraordinaires sur l'histoire sociale, culturelle, politique et militaire du Canada. Les collections d'archives représentent une part importante et considérable de la collection nationale de la Société. Le personnel des Musées, les universitaires, écrivains et chercheurs ainsi que de nombreuses personnes d'un peu partout au Canada et de l'étranger utilisent abondamment toutes ces ressources.

Musée des civilisations

La Bibliothèque du Musée des civilisations contient plus de 60 000 livres imprimés incluant plusieurs volumes rares, environ 2 000 titres de revues et de magazines, quelque 1 000 DVD, CD et vidéocassettes ainsi qu'un nombre croissant de livres électroniques et de revues en ligne. Les Archives du Musée ont un vaste fonds de documents inédits et d'autre matériel, notamment plus d'un million de photographies historiques et contemporaines, 72 000 enregistrements sonores et 18 000 films et bandes vidéo liés au Musée et à ses domaines de recherche. Les collections d'archives occupent quatre kilomètres linéaires d'espace.

Musée de la guerre

Le Centre de recherche sur l'histoire militaire au Musée de la guerre réunit la Collection d'archives George-Metcalf et la Bibliothèque Hartland-Molson. La Collection d'archives George-Metcalf renferme des documents d'archives et des photographies uniques et est particulièrement riche en matériel lié aux deux conflits mondiaux. La Bibliothèque Hartland-Molson possède environ 60 000 ouvrages dont des historiques de régiments, des mémoires personnels publiés, des brochures du temps de guerre, des manuels techniques et de campagnes militaires et 5 000 livres rares.

ACTIVITÉS ET ACQUISITIONS EN 2010-2011

Demandes de recherche

La section Archives et Services de documentation du Musée des civilisations a reçu plus de 3 585 demandes, dont 77 pour cent sont reliées à des documents textuels. Le reste des demandes visait les collections audiovisuelles.

Plus de 1 300 personnes ont consulté les Archives sur place. La Section a également offert des visites guidées à divers groupes, notamment à des représentants de groupes inuits et de Premières Nations, à des étudiants de collèges et d'universités et aux délégués de la conférence de la Costume Society of America.

Au Musée de la guerre, le Centre de recherche sur l'histoire militaire a accueilli plus de 6 000 visiteurs au cours de l'année et répondu à plus de 3 000 demandes de renseignements. Le Centre a prêté 8 500 documents de sa collection de bibliothèque au personnel du Musée et à d'autres bibliothèques au moyen de prêts entre bibliothèques. De plus, 19 800 documents d'archives et livres rares ont été consultés sur place.

Le Centre de recherche sur l'histoire militaire a offert des visites guidées à plusieurs groupes, notamment à des étudiants du cours de technologie des munitions des Forces canadiennes et de l'école de la cartographie de la Défense nationale.

Bibliothèque

La Bibliothèque a reçu près de 8 000 visiteurs et répondu à plus de 2 410 demandes de renseignements ou de documents. Elle a prêté 9 205 documents de sa collection à des employés ou à d'autres bibliothèques par prêts interbibliothèques. La Bibliothèque a organisé plusieurs visites professionnelles, des réunions ou des présentations pour des groupes, notamment des groupes universitaires de la Nouvelle-Écosse, du Québec et de l'Ontario.



Photographies et droit d'auteur

Au cours de l'année, la section Photographies et Droit d'auteur des Musées a traité plus de 2 000 requêtes et distribué environ 3 180 images en réponse à des demandes tant internes qu'externes. Le volume de demandes a augmenté de plus de 50 pour cent par rapport aux moyennes annuelles récentes. La Section a également rassemblé toutes les photos dans une base de données unique et collaboré avec d'autres divisions à l'amélioration du transfert des documents photographiques.

Documentation des artefacts

La section Documentation des artefacts a répondu à 1 124 demandes de renseignements concernant des artefacts formulées par des membres du public ou des employés. La Section a également organisé des visites guidées pour 21 groupes qui ont pu voir en particulier 595 objets de la collection d'ethnologie, mais également des collections postales, d'histoire et d'études culturelles.

ACQUISITIONS DE BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES

Les principales acquisitions d'archives du Musée de la guerre en 2010-2011 comprenaient :

- *Notes from Home*, un album créé par le sergent Renay Groves des Forces canadiennes. Le livre de souvenirs pèse près de 20 kg et contient des milliers de signatures, de dessins, de photos et de messages personnels qui ont circulé d'un bout à l'autre du Canada et en Afghanistan, afin de donner aux membres des Forces canadiennes et à d'autres personnes l'occasion d'envoyer des messages et des vœux aux soldats et aux civils canadiens déployés à l'étranger.
- Une vaste collection de documents originaux, de cassettes audio et d'ébauches de manuscrits de l'honorable Barnett J. Danson, ancien ministre du cabinet et homme politique canadien qui a servi auprès du Queen's Own Rifles pendant la Seconde Guerre mondiale.
- Un album de photos et journal personnel documentant l'expérience d'une famille canadienne qui a voyagé en France pour assister à l'inauguration du Mémorial de Vimy en 1936. La donatrice, M^{me} Frances Owen, avait huit ans en 1936. Elle a récemment été

interviewée dans le cadre du programme d'histoire orale du Musée et a offert une perspective unique sur la cérémonie à Vimy.

- Une vaste collection de lettres, de photos et de documents originaux de la Première Guerre mondiale portant sur la carrière militaire du soldat John Rogers Clark, un enfant soldat de la Musique du 77^e Régiment au camp de Niagara et plus tard, avec le Young Soldiers Battalion du 123^e Bataillon du Corps expéditionnaire canadien durant la Première Guerre mondiale.

Les projets spéciaux de la Bibliothèque et des Archives du Musée de la guerre incluaient cette année :

- La création de plus de 1 500 photos numériques de documents d'archives, de photos, de cartes et de plans pour le nouveau module Web du Musée **L'histoire navale du Canada**.
- La restauration de 40 livres rares, documents d'archives des XVIII^e et XIX^e siècles et de photographies et d'albums datant de la période antérieure à la Première Guerre mondiale.

- L'élaboration, la conception et la production d'une brochure visant à faire la promotion des collections et des services du Centre de recherche sur l'histoire militaire auprès des chercheurs.

Au Musée des civilisations, la section Bibliothèque et Archives a fait l'acquisition de 4 833 éléments de bibliothèque, notamment 224 000 images en format analogique et numérique, plus de 100 mètres linéaires de documents textuels et des milliers de dossiers électroniques et de matériel audiovisuel.

Parmi les acquisitions les plus remarquables figuraient :

- La collection de photographies du célèbre photographe canadien Fred Cattroll. Couvrant des décennies de travail, cette importante collection comprend des négatifs, des diapositives, des épreuves et plus de 200 000 photos numériques présentées dans une perspective autochtone.
- Le fonds Peter et Mary Prokop, une collection unique de matériel d'archives documentant le rôle du couple dans la création de l'Ukrainian Labor Farmer Temple Association et de l'Association des canadiens d'origine ukrainienne, qui lui a succédé (des années 1930 aux années 1970).
- Une collection de dessins originaux du sculpteur Rhéal Ranger (1924-2005), surnommé « l'homme aux boîtes de conserve », dont les créations artistiques se composent principalement de canettes de boissons gazeuses et d'autres matériaux recyclés.
- Le fonds de la sénatrice Nancy Ruth, composé de documents liés à la carrière politique et à l'activisme de la sénatrice en faveur des droits des femmes.
- Le fonds Anita Shapiro, une fascinante collection documentant le travail de la graphiste montréalaise Anita Shapiro entre 1940 et 1946. Le fonds comprend 255 épreuves de l'artiste et des copies de publicités de journaux pour des grands magasins comme Eaton et Morgan.
- L'ajout de plusieurs ouvrages importants et non publiés, dont des livres de notes prises sur le terrain, des photos, des prix et des honneurs, au fonds William E. Taylor fils (1927-1994), ancien directeur du Musée et archéologue de l'Arctique.

Voici certains des principaux projets spéciaux des Archives du Musée des civilisations cette année :

- La numérisation de bandes sonores, de disques vinyle et de vidéos sur plus de 550 bandes audionumériques. Parmi le matériel numérisé, mentionnons 67 entrevues sur cassette audio menées par Anna Feldman avec des membres de la communauté juive canadienne dans les années 1980 ainsi que 41 entrevues réalisées au Canada et aux États-Unis dans le cadre d'un projet du Musée portant sur les Autochtones vivant en milieu urbain, lequel est mené par le conservateur Morgan Baillargeon.
- Le transfert sur serveur d'ordinateur de plus de 350 000 photos provenant de bandes désuètes et permettant d'améliorer l'accès et le service aux clients.

DOCUMENTATION DE LA COLLECTION

L'équipe de documentation des artefacts a continué d'adapter ses ressources, ses procédures et sa base de données pour répondre aux besoins des utilisateurs et pour favoriser l'accessibilité. Mentionnons, à titre d'exemple, la formation du personnel en lien avec la base de données créée pour administrer l'inventaire des pièces d'exposition, le catalogue

de 770 artefacts et la vérification de points essentiels d'accès aux dossiers pour 977 artefacts.

Le catalogue compte maintenant 1 045 000 fiches d'artefacts. Le public peut en consulter 220 000 et, grâce au téléchargement de 18 600 images en 2010, 106 000 artefacts sont maintenant accompagnés de leur image.

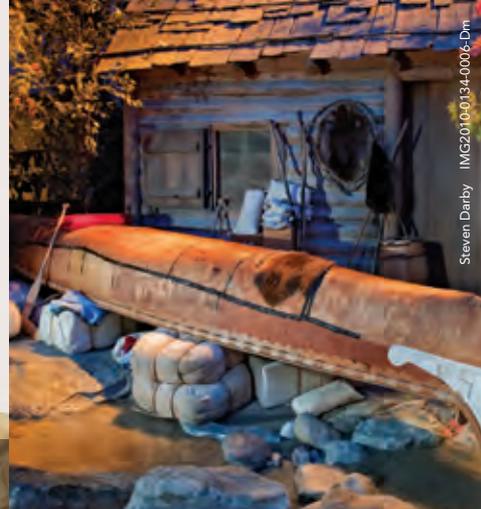


Marie-Louise Deruaz IMG20110101-0030-Dm

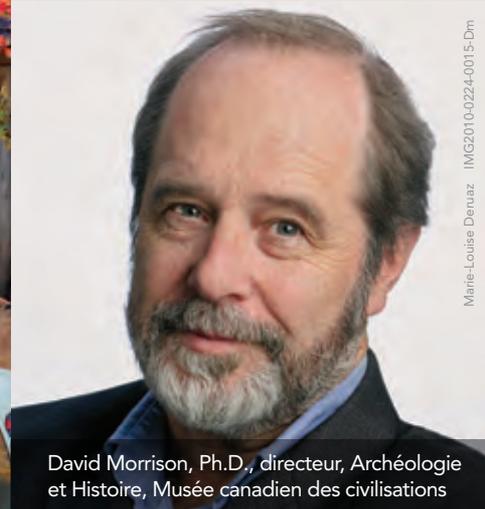


IMG2011-0101-0028-Dm

Dean Oliver, Ph.D., directeur, Recherche et Expositions, Musée canadien de la guerre



Steven Darby IMG20100134-0006-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2010-0224-0015-Dm

David Morrison, Ph.D., directeur, Archéologie et Histoire, Musée canadien des civilisations

RECHERCHE

Le personnel du Musée des civilisations et du Musée de la guerre effectue des recherches sur place et sur le terrain sur des sujets historiques ou culturels. Les recherches entreprises par les conservateurs, les historiens et d'autres employés appuient le développement des expositions et l'enrichissement des collections, étayent la rédaction de livres et d'articles et soutiennent un large éventail d'autres activités. Au Musée des civilisations, le programme de recherche accroît notre compréhension de l'identité, de l'histoire et de la culture du Canada, notamment nos récits, nos réalisations et nos symboles nationaux. Le programme de recherche du Musée de la guerre vise l'avancement des connaissances sur l'histoire militaire du Canadans ses dimensions personnelles, nationales et internationales.



Steven Darby IMG2010-0120-0013-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2010-0224-0009-Dm

Moira McCaffrey, vice-présidente, Recherche et Collections, Musée canadien des civilisations



Steven Darby IMG2010-0133-0009-Dm



Marie-Louise Deruaz IMG2010-0224-0021-Dm

Sheldon Posen, Ph.D., directeur, Ethnologie et Études culturelles, Musée canadien des civilisations

MUSÉE DE LA GUERRE

Ce fut une année exceptionnelle pour la recherche au Musée de la guerre. Les conservateurs et les historiens ont terminé le travail relatif à deux expositions et entamé la préparation en vue de trois autres dont l'ouverture est prévue au cours du nouvel exercice. Les projets entrepris appartiennent à trois domaines de recherche du Musée : la recherche documentaire, la culture matérielle et la recherche communautaire.

Selon **Dean Oliver, Ph.D., directeur, Recherche et Expositions au Musée de la guerre**, le meilleur exemple pour illustrer ce qu'est la recherche documentaire se trouve dans le travail effectué cette année en vue d'une future exposition portant sur la guerre de 1812. Ce projet est mené par Peter Macleod, Ph.D.

« Peter a passé beaucoup de temps à étudier des lettres, des journaux personnels, des documents gouvernementaux, des cartes, des plans, etc. », a raconté Dean Oliver. Dans l'une des expositions, M. Macleod synthétise les perspectives britannique, canadienne, américaine et autochtone sur la guerre de 1812 recueillies dans le cadre de sa recherche documentaire. « À notre connaissance, cela n'a jamais été fait auparavant et va donner lieu à l'acquisition de nouvelles connaissances importantes », a poursuivi Dean Oliver.

Le deuxième domaine de recherche, celui sur la culture matérielle, concerne l'étude des objets afin de déterminer leur identité, leur usage et leur provenance. Il est ensuite possible d'intégrer cette information dans la trame du synopsis d'une exposition. « Cette année, une grande part de notre travail de recherche a porté sur la culture matérielle », a précisé Dean Oliver. « Je pense que nous avons étudié au moins un millier d'objets. »

Il a expliqué que même si nombre d'objets sont déjà bien documentés, d'autres nécessitaient des recherches détaillées. « Il nous arrive de recevoir des objets avec une note du genre : "Veuillez accepter l'uniforme de mon grand-père. Signé Michel." Il s'agit des seuls renseignements dont nous disposons au sujet de l'objet. » Le personnel du Musée doit ensuite tenter de découvrir l'histoire derrière l'objet et rendre

cette information accessible au public. Cette année, le gros du travail de recherche en culture matérielle avait trait au centenaire de la Marine canadienne et à l'exposition **Guerre et médecine**, dont l'ouverture est prévue au cours du prochain exercice financier.

Pour illustrer le concept de la recherche communautaire, Dean Oliver suggère l'exposition **Paix**, qui devrait ouvrir à la fin 2011. « Pour ce genre de recherche, nous allons au-delà de l'étude de renseignements sur papier ou d'un objet dans une boîte en velours afin de communiquer avec les personnes qui ont un lien avec le sujet », a-t-il expliqué. « Qu'ont-elles fait depuis, qu'ont-elles à dire et possèdent-elles des objets? Ce travail nécessite, d'une part, des entrevues et, d'autre part, des activités de collection et beaucoup d'écoute. »

Dean Oliver a mentionné que la chercheuse principale du projet sur l'exposition **Paix**, Amber Lloydlangston, Ph.D., a consacré beaucoup de temps à tisser des liens avec des gens et des organismes actifs au sein du mouvement pacifiste. Ce sont des voix non représentées traditionnellement dans les musées militaires. « Cette approche met en valeur notre réputation à titre d'établissement qui examine la guerre sous toutes ses facettes, non seulement du point de vue important et essentiel des militaires et des anciens combattants », a conclu Dean Oliver.

MUSÉE DES CIVILISATIONS

La recherche effectuée au Musée des civilisations en 2010-2011 reflète la richesse de la diversité et de l'histoire du Canada. Plus d'une dizaine de projets ont été entrepris sur des sujets allant de la spiritualité des Cris des Plaines à la politique contemporaine au Québec. **Moira McCaffrey, vice-présidente, Recherche et Collections**, a souligné « les intérêts et l'expertise absolument remarquables du personnel de recherche du Musée. De nouveau cette année, le personnel de recherche a fait d'importantes contributions à notre compréhension du Canada et de sa population ».

Le Musée compte deux divisions de recherche : l'une, Archéologie et Histoire, et l'autre, Ethnologie et Études culturelles.

ARCHÉOLOGIE ET HISTOIRE

La chose qui se démarque entre toutes cette année au sein de la **division Archéologie et Histoire selon son directeur, David Morrison, Ph.D.**, est le lien entre la recherche et la sensibilisation du public. Il mentionne deux initiatives en particulier : le projet archéologique E'se'get et le Musée virtuel de la Nouvelle-France.

Dans le cadre du premier projet, des archéologues ont entrepris des fouilles en Nouvelle-Écosse à la recherche de renseignements sur les premiers habitants de la région. Ce travail sur le terrain se fait en collaboration avec des étudiants universitaires et des élèves micmacs du secondaire. Les membres du Mi'kmaq Rights Initiative y participent également et le projet archéologique est ouvert au public. Les habitants de la région et les touristes sont invités à observer les fouilles et à poser des questions. Le responsable du projet, Matthew Betts, Ph.D., utilise également les médias sociaux pour sensibiliser les gens au projet et à son état d'avancement, plus particulièrement à l'aide de son blogue.

Pour David Morrison, « il s'agit d'un excellent projet sur le terrain et d'un bel exemple de la façon dont on mène des fouilles archéologiques au XXI^e siècle en accordant une place importante aux partenariats et à la diffusion externe ».

Le Musée virtuel de la Nouvelle-France, qui n'existe que sur Internet, a été créé dans les années 1980. Les chercheurs ont passé la dernière année à préparer une vaste expansion du site qui comprendra ultimement des centaines de pages de textes. Le but est de créer une source d'information complète et accessible faisant autorité sur la Nouvelle-France. « Le contenu doit être irrécusable, ce qui explique le besoin pour chaque page d'être rédigée par un chercheur et revue par d'autres spécialistes. Il s'agit d'un projet de recherche colossal », a expliqué David Morrison. Il s'agit d'un exemple de l'engagement du Musée envers la recherche et la sensibilisation du public.

ETHNOLOGIE ET ÉTUDES CULTURELLES

« Ce fut l'année du Japon à la **division Ethnologie et Études culturelles** », souligne son directeur, **Sheldon Posen, Ph.D.** Deux expositions à thème japonais ont été réalisées en 2010-2011 à partir de recherches entreprises par des conservateurs du Musée. **Estampes inuites... inspiration japonaise** relate la création de l'atelier de gravure inuite à Cape Dorset et met en relief le lien peu connu avec le Japon. Norman Vorano, Ph.D., conservateur de l'art inuit contemporain au Musée, a effectué les recherches pour ce projet d'exposition. Il a également dirigé la réalisation de l'exposition et préparé un catalogue d'exposition. Comme le précise Sheldon Posen : « Norman Vorano a fait un travail remarquable afin de recueillir les témoignages et les preuves qui ont permis de reconstituer cette histoire. Sa recherche est une importante contribution à notre compréhension des origines de la gravure inuite et du rôle de l'influence interculturelle. »

Pendant ce temps, Alan Elder, lui aussi conservateur au Musée, se consacrait aux recherches sur la technologie et le design japonais en vue de l'exposition **JAPON – Tradition. Innovation**. Celle-ci examine le lien entre le design d'avant-garde contemporain du Japon et des artefacts de la période Edo (1603-1867). Ce projet de recherche monumental a nécessité une collecte de renseignements et d'artefacts à l'échelle internationale donnant lieu à une exposition qui nous fait apprécier davantage les objets de la vie quotidienne et approfondir notre compréhension du processus d'innovation.

PROGRAMME DE FORMATION EN PRATIQUES MUSÉALES DESTINÉ AUX AUTOCHTONES

La Société a créé ce programme en 1993 afin d'offrir aux participants inuits, métis et autochtones la possibilité de faire un stage et d'obtenir une formation professionnelle et technique pertinente dans le domaine muséal. Cette année, le personnel du programme a fait l'inventaire et une tournée d'autres programmes similaires offerts en Amérique du Nord. Les résultats de ce travail profiteront aux participants à l'avenir et contribueront à renforcer le programme de la Société. Les participants du programme 2010-2011 proviennent du Yukon, de la Saskatchewan, de l'Ontario et du Québec et représentent les nations Tr'ondëk Hwëch'in, crie, ojibway/oneida et huronne-wendate.



K. Ann Marie Proulx, Ojibway/Oneida, à la cérémonie de graduation du PFPMA

ARTICLES ET EXPOSÉS

Les conservateurs, les historiens et d'autres membres du personnel des Musées partagent leurs connaissances et leur expertise spécialisée avec les milieux universitaire et scientifique et le grand public, au Canada et à l'étranger, au moyen de conférences, de symposiums, d'exposés à l'université, de publications savantes, de livres ainsi que d'articles publiés dans des revues et en ligne (voir la section Sites Web et édition de ce rapport). De plus, ils répondent aux demandes de renseignements de la part d'universitaires et de chercheurs, d'étudiants et du grand public sur des sujets variés. Plusieurs membres du personnel sont professeurs auxiliaires dans des universités canadiennes.

Voici un aperçu des contributions en 2010-2011 :

- Quatorze membres du personnel des deux Musées ont donné des cours dans le cadre d'un nouveau programme en muséologie à l'Université du Québec en Outaouais;
- Au Musée de la guerre, les membres du personnel ont présenté 13 exposés et prononcé 21 conférences et communications. Ils ont publié 14 articles et trois livres : *The Madman and the Butcher: The Sensational Wars of Sam Hughes and General Arthur Currie*, par Tim Cook, *Acts of Occupation: Canada and Arctic Sovereignty, 1918-25*, par Jeff Noakes (avec la collaboration de Janice Cavell), et *The Oxford Companion to Canadian Military History*, par Dean Oliver (en collaboration avec J.L. Granatstein).
- Au Musée des civilisations, les membres du personnel de la division Archéologie et Histoire et de la division Ethnologie et Études culturelles ont publié deux livres, 40 articles et 30 critiques littéraires et ils ont présenté 25 exposés.

PROGRAMMES PUBLICS

Les programmes publics offrent aux visiteurs une expérience plus riche et plus variée et aident à attirer de nouveaux visiteurs aux Musées. Ces programmes comprennent des fêtes culturelles, des activités d'animation, des conférences, des présentations de films, des lancements de livre, des activités pour les enfants et les familles ainsi que des spectacles. La plupart des programmes sont présentés parallèlement à des expositions spéciales ou permanentes et incitent les visiteurs à examiner plus en profondeur ou sous un angle nouveau les thèmes de l'exposition. Certains programmes offrent des expériences uniques conçues pour mettre les gens en contact avec leur identité en tant que Canadiens.

MUSÉE DES CIVILISATIONS

Au cours de la dernière année, le Musée des civilisations a offert plus de 800 programmes publics, notamment des programmes appréciés de longue date et quelques nouveautés originales.

Dramamuse

Dramamuse, la compagnie de théâtre du Musée, a offert des expériences d'apprentissage interactif divertissantes à plus de 150 000 visiteurs et élèves dans la salle du Canada ainsi que dans l'exposition spéciale **Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821**. Dramamuse rejoint également les Canadiens au moyen de vidéos diffusées sur YouTube.

Dix personnages ont donné vie à l'histoire dans la pièce *L'union fait la force* et ont permis aux visiteurs, ainsi qu'à de nombreux élèves de partout au pays participant à l'initiative Rencontres du Canada, de mieux comprendre la grève générale de Winnipeg. La compagnie a créé et présenté une nouvelle pièce ambulante intitulée *Les fourberies de la vérité* qui jette un nouveau regard sur les hommes et les femmes de la traite de fourrure dans le cadre de l'exposition **Profit et ambition**.

Programmes offerts parallèlement aux expositions spéciales

En lien avec l'exposition **Le Cheval**, le Musée a offert des promenades en calèche aux abords du Musée, des exposés sur l'équitation pour adultes et enfants, des activités spéciales pour la famille et un symposium sur l'univers équestre. Plus de 1 200 personnes ont pris part à ces activités.

Parallèlement à l'exposition **Haïda – Vie, âme et art**, le Musée a présenté une soirée avec l'artiste haïda Robert Davidson, maître sculpteur, graveur, peintre et bijoutier connu à l'échelle internationale, qui a parlé au public de ses sources d'inspiration.

Pendant la présentation de l'exposition **Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821**, le Musée a organisé une table ronde sur le secteur canadien de la fourrure dans le contexte de la concurrence internationale et du mouvement anti-fourrure. Des membres de Dramamuse, la compagnie de théâtre du Musée, ont également interprété des personnages pendant le déroulement de l'activité.

Causeries, conférences et événements spéciaux

Le Musée a présenté des programmes publics variés, y compris des conférences, des tables rondes, des projections de films, des spectacles de musique, des productions théâtrales, des activités pour les familles et les enfants ainsi que des soirées pour les adeptes de boîtes de nuit.

Le Musée a accueilli deux conférenciers très en vue au cours de l'année : Andrew Potter, décrit comme le critique culturel le plus branché et le plus intelligent du Canada, ainsi que Dany Laferrière, romancier canadien d'origine haïtienne de grande renommée. Ils ont tous deux offert des présentations inspirantes invitant à la réflexion qui ont ravi les vastes auditoires présents.

Midi-causerie : Parole aux conservateurs

Depuis 20 ans, des membres du personnel de conservation du Musée participent à des conférences le midi dans le but d'échanger des idées, de discuter des collections et de répondre aux questions des membres du personnel et des visiteurs du Musée. La liste des orateurs de cette année comporte plusieurs conférenciers de renom, notamment Boulou Ebanda de B'béri de l'Université d'Ottawa, qui a prononcé une conférence dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs sur le rôle d'un groupe multiculturel composé de Noirs, de Blancs et d'Autochtones dans l'abolition de l'esclavage en Amérique du Nord et ailleurs. Parmi les autres conférenciers de la série, mentionnons Christina Bates, historienne de l'Ontario au Musée et spécialiste de l'histoire des soins infirmiers au Canada, dont la conférence s'intitulait « Qu'est-ce qui est arrivé à l'uniforme de l'infirmière? ».

Nocturnes du Musée

Une nouveauté cette année, cette série captivante invite le public à profiter du Musée après les heures d'ouverture pour assister à des spectacles, participer à des ateliers de création ou discuter des enjeux culturels avec des amis en sirotant un cocktail. Tous les événements nocturnes ont leur propre saveur et cachet. Par exemple, l'activité « Fusion de la côte Ouest », organisée en marge de l'exposition **Haïda – Vie, âme et art**, mettait en valeur la créativité d'avant-garde de la Colombie-Britannique dans une atmosphère de cocktail, et « YIIIII HAAA! », une soirée de style country où les danses carrées et un taureau mécanique étaient à l'honneur, découlaient de l'exposition **Le Cheval**.

Bal de Neige

Pour la deuxième année consécutive, le Musée des civilisations a été l'hôte du lancement officiel de Bal de Neige, la grande fête hivernale annuelle organisée par la Commission de la capitale nationale. Quelque 13 000 personnes ont assisté aux activités qui se sont déroulées sur le site du Musée, notamment des spectacles, un jeu de lumière et un magnifique feu d'artifice. Le Musée a organisé plusieurs activités intérieures pendant les trois fins de semaine de Bal de Neige, y compris le très populaire « Chalet au-dessus de zéro ».

Période des Fêtes

Inspiré par les marchés de Noël qui font le bonheur des habitants et des visiteurs des villes européennes, le Musée a organisé son premier Marché de Noël cette année. Le Marché offrait une expérience de magasinage festive mettant en valeur le travail et le talent de plusieurs producteurs et artisans régionaux. Organisé en partenariat avec le Marché de solidarité régionale de l'Outaouais, le Marché de Noël a permis de doubler la fréquentation du Musée pendant la fin de semaine où il s'est déroulé. Le Musée a également mis sur pied un concours de décoration de sapins de Noël qui deviendra une activité annuelle.

Journées de la culture

Le Musée des civilisations a pris part à l'édition inaugurale des Journées de la culture, un événement pancanadien annuel qui invite le public à participer « en coulisse » afin de découvrir les artistes, les créateurs, les historiens, les architectes, les conservateurs de musées et les dessinateurs-créateurs à l'œuvre dans leur collectivité. Les photographes membres du personnel du Musée ont ouvert leurs portes aux visiteurs et donné des visites guidées de leur studio en plus d'offrir des conseils d'experts. L'activité s'est terminée par une séance photo à l'extérieur.

Programmation autochtone

À l'occasion de la Journée nationale des Autochtones, le Musée a organisé une journée complète de spectacles, d'ateliers et de démonstrations offerts par des groupes autochtones et métisses. Plus de 1 400 élèves ont participé à ces activités. Le Musée a également proposé divers ateliers, démonstrations et films autochtones au fil de l'année, notamment l'avant-première mondiale du film *The White Archer*, inspiré par une légende inuite. Le film *Reel Injun: On the Trail of the Hollywood Indian*, du cinéaste cri Neil Diamond, a également été présenté.

Concours de
décoration de sapins
de Noël



MUSÉE DE LA GUERRE

Les programmes publics du Musée de la guerre offrent aux visiteurs la possibilité d'en apprendre davantage sur les messages du Musée et d'y réagir. Plus de 100 000 visiteurs ont profité directement des programmes publics du Musée au cours de l'année.

Animation dans les galeries

L'animation dans les galeries offre aux visiteurs l'occasion de profiter d'un contact personnel qui enrichit leur visite de l'exposition. Dans les salles permanentes et les expositions spéciales du Musée, des animateurs complètent le synopsis avec des activités touche-à-tout interactives et des démonstrations. Ils aident également les jeunes visiteurs à comprendre les messages clés du Musée.

Les sujets ayant fait l'objet d'une animation dans les galeries du Musée en 2010-2011 comprennent la fabrication d'une cartouche de fusil, la chirurgie sur les champs de bataille et les troupes des soldats et des marins des Première et Deuxième Guerres mondiales. Les animateurs ont interagi avec environ 78 000 visiteurs pendant ces activités.

Programmes liés aux expositions spéciales

Les programmes relatifs aux expositions spéciales offrent des activités interactives et des démonstrations qui complètent les synopsis. Ces activités prennent la forme de conférences, de représentations théâtrales, d'animations dans les galeries et d'autres événements spéciaux. Ils comprennent également des programmes complémentaires et des partenariats qui contribuent à accroître la portée de l'exposition.

On estime que 15 200 visiteurs ont participé à diverses activités organisées parallèlement aux expositions spéciales **Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter**, **La Marine – L'œuvre d'un siècle** et **Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan**.

Les activités organisées en marge de l'exposition **Camouflage** comprenaient :

- Un défilé de mode tenu le 4 juin 2010 par des élèves en création de mode de la région d'Ottawa-Gatineau à qui l'on avait demandé de s'inspirer de l'exposition **Camouflage** pour leurs

créations originales. Le défilé a attiré 250 personnes et a été couronné de succès.

- Des conférences sur les thèmes suivants : « Œufs de Pâques maritimes – Contributions d'artistes au camouflage des navires », par Roy Behrens, « L'essentiel est invisible aux yeux », par Rénald Fortier, et « Chaussures éblouissantes et chapeaux trompeurs – Mode et camouflage pendant la Première Guerre mondiale », par Alison Matthews David.
- Une soirée avec le groupe Spins & Needles d'Ottawa qui organise des fêtes alliant création artistique et musique dans des bars, des galeries d'art et d'autres lieux publics. Une centaine de jeunes adultes ont participé à cette soirée créative et divertissante.

Voici les principales activités mises sur pied à l'occasion des expositions **La Marine** et **Sur le vif** :

- Un symposium d'une journée intitulé « L'art militaire d'aujourd'hui – Les dix premières années (2001-2011) du Programme d'arts des Forces canadiennes ». Le Musée a invité des artistes et des représentants du Programme à parler de leur expérience en matinée. Une table ronde a été organisée l'après-midi sur l'art militaire canadien au XXI^e siècle.
- Une conférence de deux jours intitulée « La Marine canadienne et l'expérience du Commonwealth, 1910-2010 – De l'empire à l'indépendance », présentée en mai 2010 en partenariat avec la Marine canadienne, a attiré 130 participants.
- Deux fins de semaine de créations en briques LEGO^{MD} sur le thème de la marine et une démonstration de création de bande dessinée à thème militaire sous la direction de l'artiste David Collier; ces deux activités étaient organisées par les programmes publics du Musée pour la semaine de relâche en mars.

- L'atelier « Une artiste, une murale et vous », offert pendant quatre journées, où l'on a invité les participants à apporter leur touche personnelle à une murale commencée par l'artiste de guerre Karole Marois.

Semaine du Souvenir

Environ 4 500 visiteurs ont pris part à une activité spéciale tenue au Musée durant la semaine du Souvenir. Le Musée a organisé des visites guidées, des dîners gratuits pour les anciens combattants et le visionnement en direct du service commémoratif national. La conférence « Regard sur l'avenir du Souvenir », portant sur l'avenir du souvenir du service et des sacrifices des Canadiens en temps de guerre et de paix, a constitué l'un des faits saillants de la semaine. Présentée en partenariat avec l'ambassade du Royaume des Pays-Bas, la conférence a attiré 250 personnes. L'orateur principal était Peter Mansbridge, correspondant principal de la CBC.

Au nombre des autres évènements figuraient :

- La projection, dans le foyer du Musée, des noms des soldats canadiens qui ont péri lors de la Première Guerre mondiale.
- Les prestations de deux chorales de jeunes : la chorale Les Deux Rives et l'Ottawa Catholic School Board Chamber Choir.

- Des exposés présentés par l'auteure Kathy Stinson au sujet de son nouveau livre *Highway of Heroes* et par le professeur et auteur Serge Durlinger sur la contribution des Canadiens français durant la Seconde Guerre mondiale.
- Un concert donné par la Musique centrale des Forces canadiennes.

Célébration d'un anniversaire et commémoration d'un armistice

Le 8 mai 2010, le nouveau Musée a célébré son 5^e anniversaire et commémoré le 65^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale. La journée d'activités comprenait des visites guidées des principales particularités architecturales du Musée, de l'animation spéciale dans les galeries, de la musique de big band pour danser et un concert d'airs bien connus des années 1940 par le Quintet Karen Oxorn.

Des activités soulignant la libération des Pays-Bas ont eu lieu à l'occasion du Festival des tulipes en mai en partenariat avec l'ambassade du Royaume des Pays-Bas. L'auteur canadien Mark Zuehlke a présenté son livre récent sur le rôle des Canadiens dans la libération.

Autres programmes publics

Le Musée de la guerre a proposé plusieurs activités spéciales au fil de l'année pour offrir aux visiteurs la possibilité d'enrichir leur expérience et attirer de nouveaux visiteurs au Musée. En voici quelques exemples :

- Des comédiens de la Great Canadian Theatre Company (GCTC) ont présenté un extrait de la pièce *Vimy*, du dramaturge Vern Thiessen; en guise d'introduction à une table ronde sur la représentation de la guerre au théâtre. L'activité s'est déroulée au Musée de la guerre parallèlement à la présentation de la pièce *Vimy* par la GCTC à son théâtre à Ottawa en novembre et en décembre 2010.
- « Quatre perspectives sur l'histoire militaire », un débat d'experts présidé par Michael Petrou, correspondant de guerre et rédacteur du magazine *Maclean's*, qui réunissait les auteurs de quatre livres très différents sur l'histoire militaire du Canada. Les quatre spécialistes ont abordé l'influence inévitable des tendances et des ressources du monde actuel lorsqu'on écrit au sujet du passé.

Inspection des
marcheurs Nijmegen



Steven Darby - IMG2010-0097-0002-Dm

- Une démonstration de trois véhicules de la collection de matériel militaire, une activité d'une journée qui a attiré quelque 300 participants.
- Plusieurs concerts de fanfares militaires, toujours très populaires, notamment les Governor General's Foot Guards et la Musique centrale des Forces canadiennes.
- Un spectacle du groupe de percussionnistes les Tambours du patrimoine de l'Outaouais, en septembre, dans le cadre de la célébration des Journées de la culture au Musée.
- Connie Rodriguez, directrice du programme d'études classiques à l'Université Loyola de la Nouvelle-Orléans, a présenté « Les bottes militaires d'apparat des empereurs ».
- L'auteur Nathan Greenfield d'Ottawa a prononcé un exposé sur son livre le plus récent *The Damned: The Canadians at the Battle of Hong Kong and the POW Experience, 1941-45*.
- Sherry Pringle, auteure et artiste, est venue parler de son livre *All the Ship's Men: HMCS Athabaskan Untold Stories*, en marge de l'exposition **La Marine**.

La série Enrichir vos connaissances

La série Enrichir vos connaissances du Musée de la guerre comprend des conférences et des lancements de livres. Voici les conférences présentées cette année dans le cadre de la série :

Deux lancements de livres ont eu lieu :

- *St. John's and the Battle of the Atlantic*, du sénateur Bill Rompkey.
- *The Madman and the Butcher*, par Tim Cook, historien au Musée de la guerre.

PROGRAMMES SCOLAIRES

En 2010-2011, plus de 50 000 élèves ont participé à des visites scolaires des deux Musées et ont enrichi leurs connaissances de l'histoire du Canada et des cultures du monde grâce à des programmes éducatifs conçus et présentés spécialement pour eux par le personnel et les bénévoles des Musées.

Plus de 6 000 élèves d'écoles de régions désavantagées ont pu visiter les Musées grâce au Programme d'accessibilité scolaire qui défraie les coûts du transport et de leur participation. Le Programme reçoit l'appui de la Fondation Cowan et du Bal de la Saint-Valentin, un événement annuel majeur de collecte de fonds, organisé par la Corporation.

Le Musée des civilisations a poursuivi son partenariat avec l'Institut Historica-Dominion qui offre une expérience éducative unique aux élèves participant au programme Rencontres du Canada. Au cours de l'année, 2 000 élèves de diverses régions du Canada se

sont rendus au Musée pour participer à une activité offerte en soirée sur l'histoire sociale et culturelle du Canada.

Au Musée de la guerre, les programmes scolaires et les services éducatifs aident les élèves de la maternelle au niveau collégial à découvrir les conséquences de la guerre sur eux et sur leur pays. Ces programmes scolaires sont conçus pour répondre aux attentes et aux besoins particuliers des enseignants et des élèves par des activités qui favorisent la pensée critique, la résolution de problèmes et l'apprentissage coopératif.

Le Musée de la guerre organise également les **Prix en histoire Colonel Douglas H. Gunter**. En 2010, on a demandé aux élèves du deuxième cycle du secondaire de soumettre une œuvre originale sur le thème de la paix. Le Musée a reçu des projets de la part de 106 candidats et a remis cinq prix de 1 000 dollars chacun.

PROGRAMMES DU MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS



Le Musée des enfants a offert une gamme d'activités diversifiées à 58 000 participants. Des ateliers libres quotidiens, des activités spéciales les fins de semaine et une série mensuelle d'activités d'apprentissage ont permis aux familles de profiter d'un horaire varié de programmes et d'expériences culturelles.

De nombreuses activités ont agrémenté des fêtes saisonnières et annuelles telles que Pâques, la fête du Canada, le Bal de

Neige et la relâche scolaire. Certaines de ces activités ont présenté des ateliers artistiques libres.

Les programmes à l'intention des familles ont porté sur les thèmes du patrimoine, de l'alphabétisme, de la créativité, des cultures du monde et de l'environnement. Les activités spéciales comprenaient notamment des productions théâtrales en partenariat avec le festival Puppets Up! et Opera Lyra. Le Musée des enfants a offert de nombreux programmes en collaboration avec des partenaires culturels, dont les collectivités indonésienne, vietnamienne et mexicaine, ainsi qu'avec des artistes, des musiciens et des conteurs invités.

Le Musée des enfants a été l'hôte du programme « Un livre à moi! pour le plaisir de lire » en partenariat avec le Centre canadien du livre jeunesse et le Groupe Financier Banque TD. Dans le cadre de ce programme, un livre est offert en cadeau à tous les enfants de 1^{re} année au Canada. Plus de 500 000 livres sont distribués annuellement. Marie-Louise Gay, auteure et illustratrice de livres pour enfants, a inauguré le programme en lisant des extraits de son livre *Caramba* au Musée des enfants en novembre.

PROGRAMME DES INTERPRÈTES BÉNÉVOLES

Au Musée des civilisations, le Programme des interprètes bénévoles offre la formation et les ressources nécessaires aux bénévoles d'âge adulte qui souhaitent s'entretenir avec les visiteurs de certaines expositions spéciales du Musée et leur fournir des renseignements additionnels sur certains sujets. Les interprètes bénévoles se livrent à des activités d'interprétation, notamment des démonstrations et des activités touche-à-tout auprès de visiteurs de tout âge. En 2010-2011, des interprètes bénévoles ont offert 3 725 heures d'interprétation aux visiteurs du Musée, dans le cadre de trois expositions spéciales, où ils ont enrichi l'expérience de plus de 48 000 visiteurs.

Au Musée de la guerre, les visiteurs ont bénéficié d'une interaction avec un total de 65 interprètes bénévoles, pour la plupart des anciens combattants, qui ont assuré ensemble 8 170 heures d'interprétation dans le cadre du programme du Musée. Ces bénévoles ont aidé les visiteurs à approfondir leur compréhension des thèmes, des artefacts et des messages du Musée en partageant leurs propres expériences en temps de conflit ou dans les forces armées.

Le site Web
L'histoire navale
du Canada



Les sites Web des Musées comptent parmi les ressources en ligne les plus complètes offertes par un musée canadien. Ils donnent accès gratuitement à de nombreuses expositions virtuelles, bases de données et jeux en ligne ainsi qu'à une vaste gamme de renseignements utiles aux visiteurs. Les sites fournissent également des ressources spéciales destinées aux enfants, aux éducateurs et aux chercheurs, ainsi qu'une foule de renseignements très diversifiés sur l'histoire du Canada et les collections.

Au cours de l'année, les sites Web des Musées ont accueilli 2,4 millions de visiteurs qui ont consulté 12,7 millions de pages. Les deux Musées ont apporté d'importantes améliorations à leurs sites Web et les a enrichi considérablement.

Le Musée de la guerre a créé une nouvelle ressource importante en ligne, **L'histoire navale du Canada**, sur le centenaire de la Marine du Canada en 2010. Le module Web présente environ 750 photos d'objets numérisées provenant des collections du Musée de la guerre et de ses partenaires – Centenaire de la Marine canadienne, le Musée naval de Québec, le Naval Museum of Alberta et le Naval and Military Museum de la BFC Esquimalt – et propose au visiteur une expérience riche en contenu. Ces artefacts, photos, œuvres d'art et documents racontent l'histoire navale du Canada et mettent en lumière les expériences des hommes et des femmes qui y sont associés. Ce module donne accès gratuitement à une foule de renseignements historiques ainsi qu'à des plans de cours et à d'autres ressources conçues spécifiquement pour les enseignants et les élèves.

Cette année, le site civilisations.ca a mis à la disposition des internautes de nouvelles expositions et applications :

- Le Cheval
- Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec
- Estampes inuites... inspiration japonaise
- La lutte pour l'assurance maladie – L'histoire des soins de santé au Canada, 1914-2007
- Une application en ligne sur les sites archéologiques du Nunavut

En outre, il a fait l'objet d'améliorations. Ainsi, on a procédé à la mise à jour du module Web de la salle des personnalités canadiennes et au déploiement d'une application mobile pour la plateforme BlackBerry^{MD}.

Le Musée de la guerre a enrichi son site Web en ajoutant une nouvelle exposition en ligne, **Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter**, ainsi qu'un module Web pour souligner le cinquième anniversaire du nouveau site du Musée. Le site a également fait l'objet d'un nouveau traitement visuel qui intègre les médias sociaux à la présentation Web des expositions et des galeries.

AUTRES RESSOURCES EN LIGNE

Les Bibliothèques et Archives des Musées ont inauguré leur nouveau système de catalogage en 2010. Disponible à catalogue.civilisations.ca, le catalogue compte près de 550 000 dossiers, dont près de 65 000 documents en ligne (photos, manuscrits, livres électroniques et publications en série électroniques). Depuis 2000, les utilisateurs ont effectué plus de 1,3 million de recherches dans le catalogue, dont plus de 170 000 en 2010.

Culture canadienne en ligne

La collaboration fructueuse entre les Musées et le programme Culture canadienne en ligne (CCE) du ministère du Patrimoine canadien tire à sa fin. Au cours des dix dernières années, les équipes de CCE aux Musées ont créé et lancé sept expositions en ligne et contribué à faire connaître la richesse des collections d'artefacts et d'archives des Musées au monde entier. En 2010-2011, l'équipe au Musée des civilisations a préparé quatre nouvelles expositions Web dont l'inauguration est prévue en mai 2011 :

- **Pouvoir et élégance** : La collection d'enregistrements d'opéra cantonais du Musée canadien des civilisations qui présente la remarquable collection d'époque de disques d'opéra cantonais enregistrés en Chine entre 1915 et 1920, et plus tard produits au Canada.
- **L'habillement au Canada à l'époque de la Confédération** qui met en vedette la collection diversifiée de vêtements d'époque du Musée datant de 1840 à 1890. L'exposition comprendra deux photos panoramiques 360 degrés de vêtements de l'époque.
- **Le Canada au jeu!** qui porte sur la collection très complète de jouets et de jeux du Musée.
- **Les estampes inuites de Cape Dorset** qui met à l'honneur la plus grande collection d'estampes inuites au monde.

Jusqu'à présent, le programme CCE a permis la numérisation et la diffusion en ligne de plus de 126 000 artefacts, photographies, enregistrements sonores et textes d'archives des collections et archives du Musée des civilisations ainsi que de publications et de catalogues de la bibliothèque du Musée.

PUBLICATIONS

Les deux Musées ont un programme d'édition important favorisant la diffusion du savoir auprès du milieu universitaire et du grand public au Canada et ailleurs dans le monde.

Le Musée de la guerre favorise la publication de divers projets fondés sur des recherches, à la fois par des partenariats existants et en réponse à des demandes de soutien de la part d'autres établissements, d'entreprises privées ou de membres du public. Plus particulièrement, le Musée entretient un partenariat avec les Presses de l'Université de la Colombie-Britannique pour publier *Studies in Canadian Military History*, une série de monographies spécialisées. Cette série présente des articles scientifiques rédigés par des spécialistes contemporains jetant un regard novateur sur l'étude de l'histoire militaire au Canada, et encourage particulièrement le travail de nouveaux spécialistes et l'examen des lacunes dans les textes existants. De plus, le Musée soutient les travaux du *New Brunswick Military Heritage Series*, de la revue trimestrielle

Canadian Military History, de même que les recherches et les publications de ses propres chercheurs.

En 2010-2011, le Musée de la guerre a apporté son concours aux publications suivantes :

New Brunswick Military Heritage Series

- *New Brunswick and the Navy: Four Hundred Years*, par Marc Milner et Glenn Leonard.
- *Agnes Warner and the Nursing Sisters of the Great War*, par Shawna M. Quinn.

Ouvrages sur l'histoire militaire canadienne

- *The Information Front: The Canadian Army and News Management during the Second World War*, par Timothy Balzer.
- *Canada and Ballistic Missile Defence, 1954–2009: Déjà Vu All Over Again*, par James G. Fergusson.
- *From Victoria to Vladivostok: Canada's Siberian Expedition, 1917-1919*, par Benjamin Isitt.
- *Militia Myths: Ideas of the Canadian Citizen Soldier, 1896–1921*, par James Wood.

Au Musée des civilisations, la division de l'Édition présente le fruit des recherches des conservateurs du Musée et aide la Société à s'acquitter de son mandat en matière de communication du savoir, d'expertise et de recherches. Cette année, la Division a publié quatre nouveaux ouvrages dont deux publications internes et deux nouveaux titres de la collection Mercure du Musée. Considérée comme une référence importante dans le milieu de la recherche, la collection Mercure vise à diffuser l'information liée aux domaines de recherche du Musée. Créée en 1972, la collection Mercure compte aujourd'hui plus de 400 titres.

En 2010-2011, le Musée des civilisations a publié ou commencé la production des ouvrages clés suivants :

- *Trésors du Musée canadien des civilisations et du Musée canadien de la guerre*, par Frank Corcoran et Victor Rabinovitch. L'ouvrage présente plusieurs centaines d'artefacts parmi les plus remarquables de la collection nationale, magnifiquement photographiés et accompagnés de descriptions graphiques concises.
- *Estampes inuites... inspiration japonaise. Les débuts de la gravure dans l'Arctique canadien*, sous la direction de Norman Vorano. Publié en lien avec l'exposition du même nom organisée par le Musée, l'ouvrage comprend de rares photos d'archives, deux essais et 46 œuvres d'art remarquables, y compris des estampes japonaises qui ont été apportées à Cape Dorset et qui ont inspiré les artistes inuits. On y trouve également des

estampes inuites issues de la période allant de 1957 à 1963 et des œuvres de James Houston. L'ouvrage présente les théories les plus récentes portant sur la naissance de la gravure inuite et examine l'influence exercée par le mouvement à l'échelle locale et internationale.

Collection Mercure

- *North American Aboriginal Hide Tanning: The Act of Transformation and Revival*, par Morgan Baillargeon, examine le lien entre les Autochtones et le gros gibier chassé pour la chair et la peau. L'ouvrage donne les recettes de tannage de 13 tanneurs et décrit en détail les techniques autochtones traditionnelles de tannage de peaux d'orignal, de bison, de chevreuil, de wapiti et de caribou.
- *Stefansson, Dr. Anderson and the Canadian Arctic Expedition, 1913–1918: A Story of Exploration, Science and Sovereignty*, par Stuart E. Jenness. Cet ouvrage offre le premier récit complet de l'une des grandes sagas de l'exploration et de la découverte du Grand Nord et aborde la rivalité entre les deux chefs de l'Expédition : Vilhjalmur Stefansson, intrépide explorateur, et Rudolph Anderson, scientifique respecté. L'ouvrage raconte les réussites et les tragédies de l'expédition, y compris la découverte d'îles dont on n'avait jamais encore dressé la carte et le naufrage du navire amiral, le *Karluk*.



Frank Wilmart - IMS2011-0031-0087-0m

AFFAIRES PUBLIQUES

Pour décrire et promouvoir leurs activités, le Musée des civilisations et le Musée de la guerre utilisent un vaste éventail d'outils et d'activités de communication et entretiennent des relations soutenues avec les médias. Ils organisent des avant-premières et des inaugurations officielles d'expositions, des visites de dignitaires et de médias ainsi que d'autres événements publics à l'intention de leurs partenaires ou des médias.

L'objectif primordial est de faire mieux connaître les Musées au pays et dans la région de la capitale nationale, de s'efforcer de toucher les Canadiens et de susciter leur participation, et de démontrer l'excellence et la pertinence des activités des Musées.

INAUGURATIONS D'EXPOSITIONS

Au Musée des civilisations, l'inauguration cette année de l'exposition **Le Cheval** a été particulièrement réussie. On avait prévu des activités amusantes pour la famille sur les lieux du Musée, notamment des promenades en calèche, des démonstrations de lasso, un barbecue et un concert. Plus de 800 personnes ont participé à ces activités.

Des centaines de personnes ont assisté à l'inauguration de l'exposition **Haïda – Vie, âme et art** au cours de laquelle Robert Davidson, artiste haïda de renom, a pris la parole.

En outre, le Musée a inauguré trois nouveaux modules dans ses salles d'expositions permanentes. Un module a été ajouté dans l'exposition Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes sur la vie de Sir William Logan, géologue et l'un des scientifiques les plus respectés de l'histoire du Canada. Dans la salle du Canada, on a intégré les modules **Des Rébellions à la Confédération, 1837-1867** et **L'École Toles** qui font revivre des épisodes importants de l'histoire de notre pays. Lors de l'inauguration des deux nouveaux modules de la salle du Canada, une réception a été organisée pour des élèves du secondaire et les représentants des médias qui ont pu rencontrer d'anciens élèves de l'école Toles et entendre les exposés d'historiens du Musée.

Le Musée de la guerre a organisé une soirée en décembre 2010 pour marquer l'inauguration de deux nouvelles expositions : **La Marine – L'œuvre d'un siècle** et **Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan**.

Visites de dignitaires

En 2010-2011, le Musée de la guerre a organisé 33 visites de dignitaires canadiens et étrangers, notamment Son Altesse Royale la princesse Margriet des Pays-Bas, le ministre de la Défense de la Belgique, les chefs d'état-major de la Défense du Canada, des Pays-Bas et d'Israël, le sous-chef d'état-major de la Défense de Chine, l'ambassadeur des États-Unis, les présidents du Sénat du Canada et de la Pologne et ceux de la chambre basse des pays membres du G8 ainsi que les lauréats des Prix du Gouverneur général pour l'excellence en enseignement de l'histoire canadienne.

Avec l'aide du personnel de la section des Événements spéciaux d'Affaires publiques, le Musée des civilisations a organisé 93 visites pour environ 800 dignitaires et personnalités de marque, notamment l'épouse du premier ministre de Mongolie, le directeur général du Musée national de Chine, plusieurs ministres de la Culture d'autres pays ainsi que des parlementaires et sénateurs canadiens.

[GAUCHE]
Ouverture de
l'exposition **Le Cheval**
[DROITE]
Princesse Margriet des
Pays-Bas



Partenariats et évènements spéciaux

Le Musée des civilisations constitue un endroit exceptionnel offrant des possibilités d'apprentissage uniques, en particulier aux visiteurs étrangers désireux d'en apprendre davantage sur le Canada et son histoire. Cette année, le Musée a accueilli environ 22 500 invités dans le cadre de 55 évènements spéciaux internes ou organisés en partenariat avec divers organismes tant gouvernementaux que non gouvernementaux. Il s'agissait entre autres de cérémonies, de réceptions, de conférences, de concerts et d'un gala de collecte de fonds.

Ces partenariats et évènements s'inscrivent dans le mandat de base du Musée qui est de favoriser une meilleure compréhension du patrimoine et de la culture du Canada.

Voici quelques-uns des faits saillants :

- Une réception et un dîner organisés par la société Histoire Canada en l'honneur des lauréats des Prix du Gouverneur général pour l'excellence en enseignement de l'histoire canadienne. Quelque 150 enseignants et leurs invités ont assisté à l'évènement dans la Grande Galerie.
- Une réception privée donnée par l'honorable Noël Kinsella, président du Sénat, à laquelle étaient invités les présidents de la chambre basse des autres pays membres du G20 ainsi que leurs ambassadeurs et haut-commissaires respectifs au Canada. Le programme de la soirée comprenait une visite guidée de la salle du Canada du Musée.
- Un des principaux évènements organisés en partenariat cette année fut celui avec la Commission de la capitale nationale pour le lancement des activités du Bal de Neige. Des prestations culturelles et musicales, de nombreuses activités tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Musée et un spectacle pyrotechnique grandiose étaient au programme de la fin de semaine d'inauguration de cet évènement d'envergure pour lequel l'ouverture officielle s'est déroulée au Musée. Une activité payante dans la Grande Galerie du Musée dans le cadre de la série Saveurs du Bal de Neige mettait en vedette le chef canadien Micheal Smith qui a préparé un repas gastronomique pour les participants. Plus de 13 000 personnes ont participé aux festivités du Bal de Neige au Musée.

- La principale activité de collecte de fonds de la Société cette année fut le Gala de la Saint-Valentin à l'appui du Fonds éducation-jeunesse des deux Musées. Le gala a attiré 450 invités et a permis d'amasser plus de 115 000 dollars pour le Fonds. Les invités ont dégusté un repas de quatre services appâté par le chef exécutif du Musée des civilisations, Michael Daniels, et ont eu droit à un spectacle de Gregory Charles, artiste aux multiples talents.

Le Musée de la guerre a été l'hôte de 35 évènements organisés en partenariat qui ont attiré plus de 2 800 personnes, dont :

- Les cérémonies du Jour commémoratif de l'Holocauste auxquelles ont participé plusieurs personnalités politiques et membres importants de la communauté juive du Canada et qui comprenaient une activité d'allumage des bougies.
- La cérémonie de passation de commandement du Chef d'état-major de l'Armée de terre qui s'est déroulée en présence de plus de 350 représentants du gouvernement et des Forces canadiennes.
- Le Projet Mémoire de l'Institut Historica-Dominion, dans le cadre duquel on a recueilli le témoignage de près de 40 anciens combattants au Musée de la guerre afin d'ajouter leur histoire aux archives de la base de données.



Présentation spéciale de
Les 7 doigts de la main
pendant Bal de neige

RELATIONS AVEC LES MÉDIAS

Le Musée des civilisations a organisé à l'intention des médias les avant-premières de six nouvelles expositions : **Des Rébellions à la Confédération, 1837-1867** et **L'École Toles** dans la salle du Canada, **Haïda – Vie, âme et art**, la **peinture murale Hansen-Bruni**, **Les « Quatre rois indiens »** et **Le Cheval**.

L'équipe des relations avec les médias a également assuré la promotion de dix expositions itinérantes de la Société, lesquelles ont été présentées dans 12 musées un peu partout au Canada. Par ailleurs, l'équipe a travaillé en collaboration avec les médias canadiens et internationaux à la promotion d'expositions du Musée présentées au Japon et au Mexique.

En outre, l'équipe des relations avec les médias a coordonné quelque 85 visites de journalistes et de représentants des médias régionaux, nationaux et internationaux. Le Musée des civilisations a également figuré dans plusieurs émissions diffusées, entre autres, sur les chaînes CTV, TVO, TFO, CityTV et le Réseau de télévision des peuples autochtones.

Au Musée de la guerre, le personnel des communications s'est occupé de la préparation de documents variés, notamment des communiqués, des feuillets d'information et des affiches présentant les nouveaux modules Web et les nouvelles expositions, les calendriers de programmes publics mensuels, y compris une édition spéciale pour le jour du Souvenir, des invitations aux événements spéciaux, des annonces de journaux ainsi que des plans de communication pour les expositions à venir, **Guerre et médecine** et **Paix**.

Couverture médiatique

En 2010, le Musée de la guerre a fait l'objet de plus de 2 300 articles, reportages ou entrevues et a figuré dans 1 000 autres articles distribués au moyen de sites Web, de blogues et d'autres médias numériques. La couverture médiatique, qui s'étend à toutes les provinces et tous les territoires, traitait de questions telles que l'acquisition d'artefacts, l'ouverture d'expositions, les activités du jour du Souvenir, les célébrations du 5^e anniversaire du nouveau site du Musée et la cérémonie d'adieu à la Gouverneure générale sortante.

Le Musée des civilisations a fait l'objet de comptes rendus ou de mentions dans 2 245 articles (presse écrite, radio, télévision). 98 pour cent de cette couverture adoptait un ton positif ou neutre. Les mentions dans la presse écrite et les médias radio et télédiffusés avaient le potentiel d'atteindre 242,3 millions de personnes.



Marie-Louise Deriaz IMG2011-0101-0029-Dm



Marie-Louise Deriaz IMG2011-0064-0007-Dm



Steven Darby IMG2011-0031-0046-Dm



Steven Darby IMG2011-0101-0033-Dm



Marie-Louise Deriaz 2006-07-30-DIC-0073-F

LA SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS



Steven Darby IMG2011-0101-0040-Dm



Harry Foster IMG2011-0101-0031-Dm



Steven Darby IMG2011-0101-0002-Dm



Steven Darby IMG2011-0101-0034-Dm



Steven Darby IMG2011-0029-0020-Dm

MANDAT

La Société du Musée canadien des civilisations est une société d'État du gouvernement fédéral et elle fait partie du portefeuille de Patrimoine canadien. La Société a été constituée en vertu de la *Loi sur les musées*.

Selon la *Loi*, la mission de la Société est « d'accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité ». La Société est habilitée à réaliser sa mission par l'entretien et l'enrichissement de collections d'artefacts et par l'acquisition et la diffusion de connaissances.

PRINCIPES DIRECTEURS

Les activités de la Société sont guidées par cinq principes directeurs fondamentaux :

Connaissance

Les activités du Musée sont axées sur l'acquisition et la diffusion de connaissances. La rigueur et l'innovation qui caractérisent nos recherches favorisent une compréhension nouvelle de l'histoire de la société canadienne. Nos expositions et nos programmes sont fondés sur la connaissance et offrent au public une information claire et précise.

Choix et respect

Les collections, programmes et expositions administrés par nos Musées reflètent une grande diversité de peuples et de sujets. Choisir fait partie des étapes d'une saine gestion; nous ne pouvons pas présenter tous les thèmes, toutes les perspectives et tous les artefacts dont nous disposons. Nos choix sont guidés par le respect : nous ne menons aucune activité et ne présentons aucun

document qui puisse dénoter de l'intolérance.

Authenticité

Nos Musées font preuve d'authenticité, c'est-à-dire qu'ils communiquent des renseignements véridiques et exhaustifs. Nous nous engageons à exposer des artefacts des collections de la Société et d'autres collections publiques. L'authenticité passe par la communication d'une information exacte, présentée en contexte et de façon équilibrée.

Cohérence

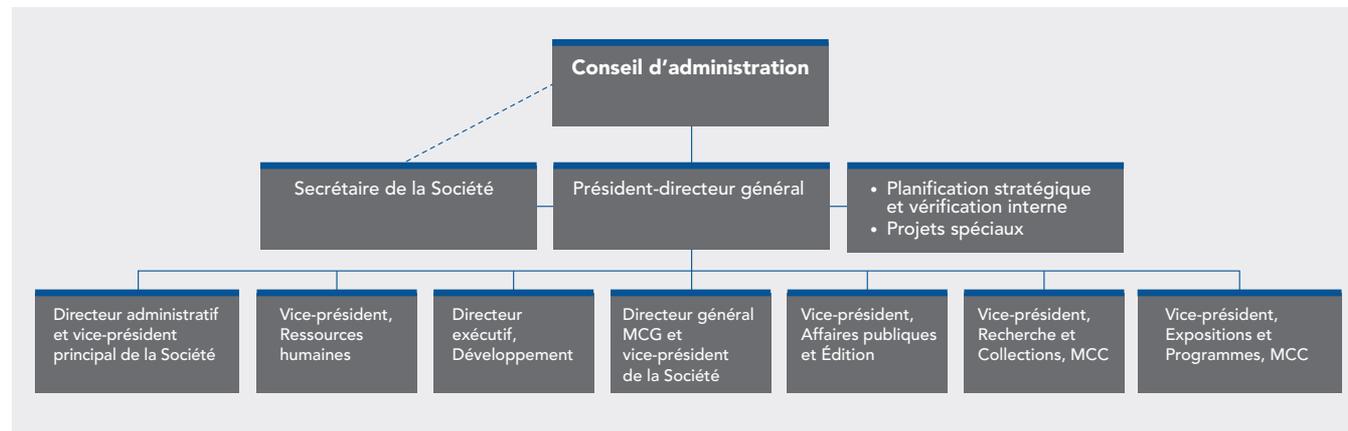
La cohérence s'applique à toutes les activités de la Société. Celles-ci doivent s'harmoniser et converger vers les mêmes objectifs, et être faciles d'accès. Nous visons la cohérence dans nos recherches, nos expositions, nos programmes, nos services et nos aménagements, dans le comportement de nos équipes et dans notre utilisation de l'espace physique de nos Musées.

Perspective canadienne

Nos collections, nos programmes et nos expositions reflètent une perspective canadienne. Nous présentons les contextes canadiens reliés à des questions de plus grande envergure ainsi que les commentaires et les réactions de la population canadienne face à ces questions. Ce principe témoigne de l'engagement fondamental du Canada à promouvoir la démocratie sur les plans politique et social.

LA GOUVERNANCE DE LA SOCIÉTÉ

La Société est régie par un conseil d'administration de 11 membres nommés par le gouverneur en conseil. Le conseil d'administration est chargé de veiller à l'application des politiques et à la gestion financière globale des affaires de la Société. Il rend compte de ses activités au Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien. Au cours de l'exercice 2010-2011, il a pu compter sur sept comités pour l'aider dans son travail. Les membres de ces comités se sont réunis régulièrement avant les réunions du conseil auxquelles ils ont présenté leurs recommandations. Chaque membre siège à au moins un de ces comités.



COMITÉS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le **Comité de direction** participe, au besoin, à la prise de décisions importantes entre les réunions du conseil.

Le **Comité de vérification** donne son avis au conseil sur les questions de vérification et assure le maintien d'un système de contrôle interne adéquat.

Le **Comité des finances et de la rémunération** émet des recommandations au conseil sur la reddition de comptes et la planification en matière de finances et de rémunération.

Le **Comité de développement** donne son avis au conseil et à l'équipe de direction, et les appuie concernant les activités de développement et de financement de la Société. Ses membres peuvent aussi contribuer personnellement aux activités de financement.

Le **Comité consultatif du Musée canadien de la guerre** donne son avis sur les questions liées au Musée canadien de la guerre. Il est formé de membres du conseil d'administration et de représentants de groupes d'anciens combattants.

Le **Groupe de travail sur la gouvernance** donne son avis au conseil sur les questions liées à la gestion de la Société, comme l'application des règlements administratifs de cette dernière.

Le **Comité des candidatures** aide à établir le profil des administrateurs et du président-directeur général, et formule des critères appropriés pour la sélection des candidats. Il fait aussi des recommandations au conseil d'administration relativement aux nominations.

DIRIGEANTS DE LA SOCIÉTÉ

Victor Rabinovitch
Président-directeur général

David Loye
Directeur administratif et vice-président principal de la Société

Mark O'Neill
Directeur général, Musée canadien de la guerre, vice-président de la Société et secrétaire de la Société

MEMBRES DU COMITÉ DE DIRECTION DE LA SOCIÉTÉ

Jean-Marc Blais
Vice-président, Expositions et Programmes

Michèle Canto
Directrice, Marketing et Affaires commerciales

Michel Cheff
Directeur, Projets spéciaux

Elizabeth Goger
Vice-présidente, Ressources humaines

David Loye
Directeur administratif et vice-président principal de la Société

Moira McCaffrey
Vice-présidente, Recherche et Collections, Musée canadien des civilisations

Dean Oliver
Directeur, Recherche et Expositions, Musée canadien de la guerre

Mark O'Neill
Directeur général, Musée canadien de la guerre, vice-président de la Société et secrétaire de la Société

Victor Rabinovitch
Président-directeur général

Robert Ryan
Directeur exécutif, Développement (depuis août 2010)

Chantal Schryer
Vice-présidente, Affaires publiques et Édition

James Whitham
Directeur, Gestion et planification des collections, Musée canadien de la guerre



1

2

7

8

3

4

9

10

11

12

14

5

6

13

1 **J.L. Granatstein**, administrateur
2 **Ruth Ramsden-Wood**, administratrice
3 **David Loye**, directeur administratif et vice-président principal de la Société
4 **Stéfanie Pelletier**, administratrice
5 **Victor Rabinovitch**, D. Phil., président-directeur général

6 **Mark O'Neill**, directeur général, Musée canadien de la guerre, vice-président de la Société et secrétaire de la Société
7 **Ken Langille**, administrateur
8 **Laurie M. Watson**, administratrice
9 **Duncan Dee**, administrateur

10 **Linda Cardinal**, administratrice
11 **Fredrik Stefan Eaton**, président
12 **Judith Baxter**, administratrice
13 **André E. Audet**, vice-président
14 **Fiona Robin**, administratrice

Steven Darby - IMC2011-0035-0003-Dm

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

André E. Audet, vice-président
Montréal (Québec)

André Audet est directeur et administrateur d'organismes culturels et d'entreprises. Il est ancien président de la Corporation de Capital Capda, fondateur et propriétaire de la Corporation financière Brome et administrateur actuel de Novocap I. Dans le domaine des arts et de la culture, il a été vice-président et administrateur du Théâtre de Quat'Sous de Montréal, et président du Comité de placements du Conseil des Arts du Canada. André Audet détient une maîtrise en sciences commerciales de l'Université Laval et un baccalauréat ès arts de l'Université de Montréal.

Judith Baxter, administratrice
Clifton Royal (Nouveau-Brunswick)

Judith Baxter a travaillé comme artiste, rédactrice et illustratrice et est une militante et organisatrice communautaire bénévole infatigable. Elle siège au conseil d'administration du Musée du Nouveau-Brunswick et est directrice fondatrice du marché agricole de Kingston et du conseil des loisirs de Clifton Royal. Elle est directrice fondatrice du John Fisher Memorial Museum où elle a été coordonatrice bénévole pendant 35 ans.

Linda Cardinal, administratrice
Ottawa (Ontario)

Linda Cardinal est professeure à l'École d'études politiques de l'Université d'Ottawa et est titulaire de la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques de cette université. Parmi ses nombreuses autres distinctions, elle a aussi occupé la Chaire de recherche en études canadiennes à l'Université Sorbonne Nouvelle de Paris et la Chaire Craig Dobbin en études canadiennes de l'University College Dublin. En 2008, Linda Cardinal a reçu la bourse Peter O'Brien de l'École des études canado-irlandaises de l'Université Concordia de Montréal.

Duncan Dee, administrateur
Ottawa (Ontario)

Duncan Dee est vice-président général et chef de l'exploitation chez Air Canada; il supervise toutes les opérations et les services à la clientèle de la compagnie. Il possède une vaste expérience dans les domaines du marketing et des communications; il a notamment été vice-président général, Expérience client chez Air Canada, où il était responsable de tous les aspects de l'expérience du client dans l'ensemble du réseau mondial de la compagnie aérienne. En 2004, il a reçu le Prix « Top 40 Under 40 » qui rend hommage aux dirigeants canadiens d'aujourd'hui et de demain.

Fredrik Stefan Eaton, O.C., O. Ont.,
président
Toronto (Ontario)

Fredrik Stefan Eaton a occupé divers postes au sein de la Compagnie T. Eaton limitée. Il y est entré en 1962 pour devenir président, président du conseil d'administration et président-directeur général, fonction qu'il a occupée pendant dix ans. Il est actuellement président de la société White Raven Capital Corporation. Au début des années 1990, il a aussi été haut-commissaire du Canada au Royaume-Uni.

J.L. Granatstein, O.C., administrateur
Toronto (Ontario)

Historien militaire bien connu, Jack Granatstein a occupé plusieurs postes à l'Université York et a été directeur général du Musée canadien de la guerre de 1998 à 2000. De 2001 à 2007, il a été membre du conseil d'administration du Canadian Defence and Foreign Affairs Institute et président de son conseil consultatif. Officier de l'Ordre du Canada, il a également reçu sept diplômes honorifiques et plusieurs autres distinctions, notamment le prix d'histoire nationale de l'Organisation pour l'histoire du Canada.

Ken Langille, administrateur
New Glasgow (Nouvelle-Écosse)
Ken Langille a occupé de nombreuses fonctions au sein de la municipalité de New Glasgow. Il a été chef adjoint du service d'incendie, adjoint au maire, président de la commission de police et du comité du service d'incendie et il a présidé le festival des tartans. Il a siégé au conseil d'administration de nombreux organismes du comté et de la province, notamment le Police Review Board de la Nouvelle-Écosse. Ken Langille a été membre actif de nombreux groupes et associations dont la Légion royale canadienne, la Black Watch Association du comté de Pictou et le club Shrine.

Stéphanie Pelletier, administratrice
Montréal (Québec)
Stéphanie Pelletier est vice-présidente des Finances à la Banque Laurentienne. À ce titre, elle est responsable de la planification financière stratégique de la Banque ainsi que des prévisions et analyses de rentabilité. De 2005 à 2010, elle a été directrice financière de la filiale canadienne de la banque française Société Générale, où elle occupait précédemment le poste de responsable de la vérification interne. Stéphanie Pelletier a travaillé au sein des services de certification des bureaux de Québec, Montréal et Paris de Ernst & Young. Elle est membre de l'Ordre des comptables agréés depuis 1997.

Ruth Ramsden-Wood, administratrice
Calgary (Alberta)
Ruth Ramsden-Wood possède 35 années d'expérience comme directrice d'école et dirigeante communautaire. Elle est actuellement présidente de Centraide de Calgary et des environs. Elle est également au conseil d'administration de l'Université Mount Royal et de la Calgary Homeless Foundation. Elle est membre de la Calgary Children's Initiative et est présidente de la section locale de l'International Women's Forum. Ruth Ramsden-Wood est titulaire d'une maîtrise de l'Université Columbia.

Fiona Robin, administratrice
Vancouver (Colombie-Britannique)
Fiona Robin est actuellement associée du cabinet d'avocats Schuman Daltrop Basran & Robin, de Vancouver, qui se spécialise en droit de la famille et joue un rôle actif au sein de la communauté juridique. Elle est membre fondatrice du Family Law Advocates Group et est l'auteure de plusieurs articles sur la formation juridique permanente en droit de la famille. Au cours des huit dernières années, Fiona Robin a collaboré en tant qu'auteure à la revue annuelle *British Columbia Annotated Family Practice Manual*.

Laurie M. Watson, administratrice
Calgary (Alberta)
Laurie M. Watson est actuellement présidente de Merlin Edge Inc., une compagnie de communications qui génère des revenus annuels de près de 3 millions de dollars et se spécialise dans le marketing, les relations avec les investisseurs et les communications d'entreprise. Auparavant, elle a travaillé comme directrice des communications pour le Parti réformiste du Canada et a été journaliste et chef de pupitre pour United Press International, où elle a dirigé les premiers bureaux canadiens de l'agence de presse.

ORIENTATIONS STRATÉGIQUES ET RÉALISATIONS

En juin 2009, le conseil d'administration de la Société a approuvé quatre nouvelles orientations stratégiques pour modifier les priorités et l'importance accordée à divers éléments, encourager l'innovation et élargir l'étendue des activités de la Société. Celles-ci sont essentielles pour remplir le mandat national de la Société, tout en favorisant un niveau élevé d'excellence muséologique. Un ensemble détaillé de buts et objectifs s'applique à chaque orientation. Pour l'exercice 2010-2011, la Société a le plaisir d'annoncer les résultats suivants relatifs à chacune de ces orientations stratégiques. D'autres résultats sont présentés tout au long du présent rapport.

ORIENTATION STRATÉGIQUE 1 : EXCELLENCE ET PERTINENCE MUSÉOLOGIQUES

Objectif

Développer ses collections nationales et les recherches des conservateurs pour mieux refléter et présenter les récits, symboles et réalisations du pays dans les dimensions sociale, culturelle, humaine, militaire et politique de la vie au Canada.

Buts

La Société :

- Poursuivra l'objectif d'aider les Canadiens à comprendre leur culture et leur histoire par de la recherche, des expositions et des programmes publics portant sur l'avancement des connaissances dans le domaine de l'histoire du Canada et l'exploration de sujets pertinents.
- S'efforcera de refléter des expériences canadiennes diverses et les nombreuses régions du Canada.
- Réorientera les ressources internes pour enrichir les activités de diffusion externe à l'échelle nationale grâce à un solide programme d'expositions itinérantes.

- Accroîtra l'importance accordée aux initiatives de programmes nationaux par sa nouvelle division Expositions itinérantes, planification et partenariats.
- Réagira à l'évolution du visage du Canada en continuant d'adapter les programmes et la promotion.
- S'efforcera d'attirer de nouveaux publics de partout au Canada grâce à des initiatives bien conçues.
- Le personnel a modifié l'entrée de la salle des Premiers Peuples afin de présenter plus efficacement les principaux thèmes de l'exposition et a rafraîchi la section de la salle portant sur l'art contemporain en ajoutant une nouvelle série d'œuvres d'art et un nouveau concept.
- Dans le cadre du programme de renouvellement pluriannuel de la Grande Galerie, le personnel a installé de nouvelles barrières à la base des mâts totémiques pour assurer leur préservation à long terme. Le travail s'est poursuivi sur l'élaboration d'un nouveau synopsis et l'amélioration des panneaux explicatifs de la salle.

RÉSULTATS

RENOUVELLEMENT DES SALLES PERMANENTES DU MUSÉE DES CIVILISATIONS

- Deux nouveaux modules ont été ajoutés à la salle du Canada. **Des Rébellions à la Confédération, 1837-1867** examine les révoltes contre le pouvoir colonial britannique qui ont donné lieu à la création de la démocratie parlementaire canadienne. **L'École Toles** aborde un chapitre important de l'histoire des Noirs au Canada grâce à la reconstitution d'une école à classe unique fondée en Alberta par d'anciens esclaves ayant émigré des États-Unis.

NOUVELLES EXPOSITIONS SPÉCIALES

- Au Musée des civilisations : **Le Cheval**; **Les « Quatre rois indiens » – Guerre et diplomatie en 1710**; **Haïda – Vie, âme et art**; **Trésors philatéliques du Liechtenstein**; **Marianne, symbole de la liberté en France**.
- Au Musée de la guerre : **La Marine – L'œuvre d'un siècle**; **Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan**; **Les salles de la Légion**; **Chroniques de vies disparues**.

EXPOSITIONS SPÉCIALES

Musée des civilisations	5 Inaugurées	8 Présentées
Musée de la guerre	4 Inaugurées	9 Présentées

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Musée des civilisations	14 Expositions	15 Lieux de présentation	244 126 Fréquentation
Musée de la guerre	2 Expositions	2 Lieux de présentation	88 962 Fréquentation

RECHERCHE

- Les Musées ont mené près de 50 projets de recherche sur un vaste éventail de sujets relatifs à l'histoire sociale et militaire du Canada.
- Grâce au Programme des associés de recherche, 13 conservateurs émérites, d'autres associés de recherche indépendants et des chercheurs invités ont collaboré avec le personnel du Musée des civilisations et fait des travaux liés aux collections.

ACQUISITIONS

- La Société a enrichi sa collection de plus de 4 880 artefacts grâce à 270 transactions d'acquisitions distinctes au Musée des civilisations et 164 lots d'acquisitions au Musée de la guerre.

PRÊTS D'ARTEFACTS À D'AUTRES ÉTABLISSEMENTS

- Dans le cadre de leurs activités de rayonnement national, les deux Musées prêtent des artefacts de leurs collections à d'autres établissements.
- Le Musée des civilisations a prêté 76 artefacts à 18 établissements. De plus, la Société a mis 515 artefacts à la disposition de divers établissements dans le cadre de son Programme d'expositions itinérantes.

ORIENTATION STRATÉGIQUE 2 : PRÉSENTER LES MUSÉES AUX CANADIENS

Objectif

Accroître ses efforts pour devenir mieux connue, plus accessible et de plus en plus pertinente dans toutes les régions du Canada et à l'échelle internationale au moyen d'initiatives muséales novatrices et attirantes et de programmes de diffusion.

Buts

La Société :

- S'efforcera de mieux faire connaître aux Canadiens les ressources matérielles, intellectuelles et humaines de la Société ainsi que les importants services qu'elle fournit à la nation et à ses citoyens.
- Enrichira ses collections en se fondant sur des projets de recherche pertinents, communiquera avec les Canadiens et fera en sorte de les rejoindre.
- Procédera à un remaniement en profondeur de son site Web pour en faire un outil essentiel de communication de l'information. Une amélioration sensible du site, qui compte 20 000 pages de renseignements, sera indispensable pour rejoindre le public.
- Communiquera plus efficacement les résultats de ses projets de recherche par le biais d'une nouvelle stratégie relative aux publications.

RÉSULTATS

PROGRAMMES PUBLICS DU MUSÉE DES CIVILISATIONS

Programmes scolaires	1 846 Nombre de groupes	46 150 Nombre de participants
Programmes réservés*	227 Nombre de programmes	10 918 Nombre de participants
Tous les autres programmes	770 Nombre de programmes	93 421 Nombre de participants
Programme des interprètes bénévoles	3 725 Nombre d'heures	48 017 Nombre d'interactions avec le public
Dramamuse	2 261 Nombre de spectacles	173 223 Nombre de participants

* Activités payantes et programmes payants du Musée des enfants

PROGRAMMES PUBLICS DU MUSÉE DE LA GUERRE

Programmes publics	35 Nombre de programmes	12 211 Nombre de participants
Programmes scolaires	285 Nombre de programmes	8 465 Nombre de participants
Orientations de groupes	751 Nombre d'orientations de groupes	39 182 Nombre de participants
Animations	736 Jours d'animation dans les galeries	89 821 Nombre de participants
Programmes de fêtes d'anniversaire	141 Nombre de programmes	1 926 Nombre de participants

VISITES GUIDÉES

- Les guides ont offert tout près de 1 000 visites guidées à plus de 45 000 visiteurs.

DÉMARCHE AXÉE SUR LA CLIENTÈLE

La plus récente étude des visiteurs réalisée à l'été 2009 montre les résultats suivants :

- Au Musée des civilisations, 94 pour cent des visiteurs se sont déclarés « satisfaits » ou « très satisfaits » de leur visite. Au Musée de la guerre, 97 pour cent ont indiqué être « satisfaits » ou « très satisfaits » de leur visite.
- Au Musée des civilisations, les visiteurs ont déclaré que « voir quelque chose de nouveau, d'inhabituel, de différent » (53 %) et « acquérir de nouvelles connaissances » (51 %) sont ce qui leur a procuré le plus de satisfaction.
- Au Musée de la guerre, les visiteurs ont indiqué que « apprendre à mieux apprécier les soldats et le personnel militaire canadiens » (62 %), « enrichir leur compréhension » et « voir quelque chose de nouveau, d'inhabituel, de différent » (61 %) sont ce qui leur a procuré le plus de satisfaction.

	MUSÉE DES CIVILISATIONS	MUSÉE DE LA GUERRE
Attentes :		
Complètes/Toutes et plus/ La plupart	95 %	96 %
Niveau de satisfaction :		
Très satisfaits/Satisfaits	94 %	97 %
En comparaison avec d'autres :		
Excellent/Bien	92 %	93 %
Coût de la visite en rapport avec sa qualité :		
Excellent/Bien	88 %	85 %

RESSOURCES EN LIGNE

- Le catalogue de la Bibliothèque et des Archives de la Société compte près de 550 000 dossiers, dont plus de 65 000 documents en ligne.
- Depuis l'an 2000, 1,3 million de recherches ont été effectuées dans le catalogue, dont 170 000 en 2010.
- La collaboration fructueuse entre les Musées et le programme Culture canadienne en ligne (CCE) du ministère du Patrimoine canadien tire à sa fin. Jusqu'à présent, le programme CCE a permis la numérisation et la diffusion en ligne de plus de 126 000 artefacts, photographies, enregistrements sonores et textes d'archives des collections et archives du Musée des civilisations.

PARTAGE DES CONNAISSANCES

- Musée des civilisations : La Bibliothèque a accueilli plus de 8 000 visiteurs sur place et a répondu à plus de 2 410 demandes de renseignements. Les Archives ont pour leur part reçu plus de 3 585 demandes de renseignements. Environ 1 300 personnes ont consulté les Archives sur place.
- Musée de la guerre : Le Centre de recherche sur l'histoire militaire a accueilli 6 000 visiteurs et répondu à 3 000 demandes de renseignements. De plus, 8 500 documents ont été mis en circulation et 19 800 documents d'archives et livres rares ont été consultés sur place.

CIVILISATIONS.CA ET MUSEEDELAGUERRE.CA

- Au cours de l'année 2010-2011, le site Web de la Société a accueilli 2,4 millions de visiteurs qui ont consulté 12,7 millions de pages.

NOMBRE DE VISITEURS

Musée des civilisations : 1 243 000
Musée de la guerre : 470 000

RELATIONS AVEC LES MÉDIAS

- 4 545 nouveaux items (12 par jour)
- 98 % positif ou neutre
- Nombre de personnes pouvant être touchées : 242,3 millions
- La couverture médiatique s'étend aux dix provinces et aux trois territoires, plus particulièrement l'Ontario, puis le Québec, l'Alberta et la Colombie-Britannique. À cela s'ajoute la couverture médiatique obtenue par l'entremise de médias nationaux.
- La couverture médiatique comprend la radio, la télévision, Internet, les magazines et les quotidiens ainsi que des journaux communautaires et ethniques.

PUBLICATIONS ET EXPOSÉS

- Les Musées ont financé, publié ou subventionné la publication de 8 livres.
- Des chercheurs et des membres du personnel de divers secteurs des deux Musées ont rédigé plus de 84 articles et analyses et présenté un total de 59 exposés et conférences au Canada et à l'étranger.

PARTAGE DU SAVOIR-FAIRE

- Le personnel a poursuivi ses échanges avec des collègues d'autres musées et d'universités, ainsi que de sociétés et groupes d'intérêt, en participant à des séminaires de recherche, des conférences et des soutenances de thèse.
- Le personnel a répondu à une multitude de demandes de renseignements provenant de spécialistes de musées et d'autres personnes du Canada et de l'étranger.
- Les deux Musées ont accueilli de nombreux dignitaires et des délégations de spécialistes de musées canadiens et étrangers.
- Grâce au Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones, quatre stagiaires ont été initiés à la production d'expositions, à la conservation d'artefacts et aux fondements de l'interprétation.

ORIENTATION STRATÉGIQUE 3 : SE CONCENTRER SUR LES RÉSULTATS

Objectif

Conserver ses pratiques de gestion disciplinées tout en se montrant flexible et réactive aux conditions changeantes. Le personnel développera des outils et des procédures permettant de rendre compte des activités et résultats de façon plus efficace.

Buts

La Société :

- Assurera une gestion novatrice et rigoureuse afin de maintenir la viabilité financière et opérationnelle de l'ensemble de l'organisation.
- Simplifiera l'administration de ses deux Musées de renommée internationale.
- Poursuivra l'intégration des deux Musées afin de minimiser les dépenses tout en maximisant les synergies et en offrant une expérience de haute qualité aux visiteurs des deux Musées.

Les rapports de la Société auprès du conseil d'administration sur la mise en œuvre de ses orientations stratégiques aideront celle-ci à mesurer le rendement et à garantir au gouvernement du Canada qu'elle met tout en œuvre pour atteindre des résultats pour les Canadiens par le biais de l'enseignement, des communications et de l'information sur la culture et l'histoire du Canada.

RÉSULTATS

INTÉGRATION

- La Société consacre des ressources et partage son savoir-faire dans les domaines du marketing et du tourisme, de la production d'expositions, de la recherche, des relations publiques, des ressources humaines, de l'administration financière ainsi que de l'exploitation et de l'entretien des installations.

- Dans divers domaines, l'équipe de gestion met en pratique des normes et des processus communs aux deux Musées.

RECETTES

- Les recettes d'exploitation ont atteint 13,1 millions de dollars (comprend les droits d'entrée, le Théâtre IMAX^{MD}, les ventes des boutiques, la location de salles, les services alimentaires, le stationnement, les adhésions, les expositions itinérantes, etc.).

RECETTES DES ACTIVITÉS SUR PLACE

Musée des civilisations	9,2 MILLIONS \$ Recettes sur place	7,37 \$ Gain par visiteur
Musée de la guerre	2,9 MILLIONS \$ Recettes sur place	6,25 \$ Gain par visiteur

GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

- La convention collective conclue avec l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC) a été mise en œuvre et un exemplaire de la convention a été remis à tous les employés.
- La Société a commencé à se préparer en vue des prochaines négociations avec l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada.
- La Société s'est engagée à entreprendre un projet d'évaluation détaillée de tous

les emplois syndiqués de l'AFPC et des emplois non syndiqués pour veiller à l'uniformité de son processus d'évaluation des emplois. L'objectif était de compléter le tout au plus tard le 30 avril 2011. Ce projet d'évaluation découlait du règlement sur l'équité salariale adopté en 2009. Il a été complété et mis en œuvre le 27 avril 2011.

- La Société a fait activement la promotion de la politique du gouvernement du Canada en matière de langues officielles.

INFRASTRUCTURE DES ÉDIFICES

- Fin des rénovations de la salle C des Expositions spéciales et de la Boutique en avril 2010.
- Phase II des travaux de réparation du plafond du stationnement souterrain et de rénovation de l'Esplanade terminée en 2010.
- Début de l'installation de l'infrastructure électrique en vue de la réhabilitation du site du parc pour enfants, dont la mise en œuvre est prévue au début 2011.
- Le projet de signalisation extérieure du Musée de la guerre se poursuivra pour une mise en service en 2010-2011 et 2011-2012.
- Début des travaux du projet d'éclairage extérieur du Musée de la guerre, dont la mise en œuvre est prévue au début de 2011-2012.

ORIENTATION STRATÉGIQUE 4 : FINANCEMENT ET COLLECTE DE FONDS

Objectif

Accroître ses ressources financières par diverses sources supplémentaires de revenus, notamment les commandites d'entreprises, les partenariats, la philanthropie sollicitée dans toutes les régions du pays et les recettes de sources commerciales.

Buts

La Société :

- Continuera d'améliorer sa viabilité opérationnelle et financière grâce à une gestion novatrice et rigoureuse.
- Poursuivra ses efforts pour accroître ses recettes, soit gagnées, soit provenant de dons.
- S'efforcera de maintenir ou d'accroître les niveaux actuels de financement public.

Aucun musée ayant un mandat public ne peut fonctionner sans subventions gouvernementales importantes. La Société doit également exercer une gestion novatrice et rigoureuse pour améliorer sa viabilité financière et opérationnelle. Même si les rendements financiers de la Société sont excellents, elle poursuivra ses efforts pour augmenter ses recettes gagnées et provenant de dons. La récession économique actuelle et ses répercussions probables sur le tourisme et la philanthropie obligeront la Société à maintenir ou augmenter les niveaux actuels de financement public. Les projets d'expansion auront manifestement besoin du soutien de l'État et de collectes de fonds menées auprès du secteur privé.

Sous la direction du conseil d'administration, en particulier du Comité de développement, la Société cernera de nouvelles possibilités de collectes de fonds, notamment des commandites et des dons philanthropiques.

RÉSULTATS

ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

- Les activités de financement ont permis de recueillir 927 000 dollars. Cette somme comprenait 492 000 dollars en dons, 220 000 dollars en commandites sous forme d'argent, et des dons en nature d'une valeur de 215 000 dollars.
- Les contributions versées au *Fonds de la collection nationale* s'élevaient à 99 000 dollars.

PARTENARIATS

- Le Musée des civilisations a signé six ententes de partenariat en vue de projets d'expositions d'envergure réalisés en collaboration avec d'autres établissements. Ce nombre représente une augmentation par rapport aux années précédentes et reflète la détermination de la Société à multiplier ses partenariats et ses activités de diffusion.
- La Société a établi des partenariats avec de nombreuses organisations, notamment des établissements faisant partie du portefeuille de Patrimoine Canada, d'autres ministères et organismes du gouvernement fédéral, des établissements provinciaux et municipaux, des organismes communautaires, des organisations internationales ainsi que des entreprises privées.

EXPLOITATION

La Société du Musée canadien des civilisations cherche constamment à améliorer sa façon d'offrir ses programmes et ses services. Dans un contexte économique difficile, la Société a poursuivi en 2010-2011 ses efforts pour contrôler ses coûts d'exploitation tout en maximisant son autofinancement.

SERVICES À LA CLIENTÈLE

Le personnel des Services à la clientèle offre divers services aux visiteurs des deux Musées. En 2010-2011, les interprètes de programme ont offert :

- Des visites guidées à 976 groupes (45 333 participants).
- Des visites publiques à 1 582 visiteurs.
- Des visites de familiarisation à 61 groupes de professionnels de l'industrie du voyage et du tourisme (1 132 participants).
- Des visites pour des dignitaires à 59 groupes de la région, du pays et de l'étranger (696 participants).

De plus, la division des Services aux visiteurs a créé un nouveau modèle de dotation axé sur l'amélioration de la qualité et l'uniformité de ses services afin de consolider les fonctions liées à la prestation de services de première ligne.

CENTRE D'APPELS

Le Centre d'appels reçoit tous les appels entrants du Musée, fait la promotion des produits et services de la Société et s'occupe de les vendre.

Il traite également les réservations de groupes et répond à toutes les demandes d'information. En 2010-2011, le Centre a répondu à un total de 25 638 appels, soit une moyenne de 2 137 appels par mois. Il a effectué 4 394 réservations de groupes, soit une moyenne de 366 par mois. Des projets sont en cours visant à transformer la ligne téléphonique de renseignements (776-7000) et à modifier la messagerie téléphonique afin d'en améliorer l'efficacité et la convivialité.

PRODUCTION D'ACTIVITÉS

La Société et ses Musées ont organisé et participé à de nombreux événements spéciaux en 2010-2011 (pour les détails, voir les sections Affaires publiques et Programmes publics), notamment des inaugurations d'expositions, des cérémonies militaires, des spectacles culturels, des exposés et des conférences, des lancements de livres et des projections de films, des événements protocolaires de même que des activités saisonnières. L'équipe de Production d'activités de la Société a travaillé à l'organisation d'environ 1 000 activités, souvent en collaboration avec des partenaires ou des clients.

BOUTIQUES

La Société a déménagé et agrandi la Boutique principale du Musée des civilisations cette année dans le cadre des améliorations apportées à ses immobilisations.

La nouvelle Boutique de 295 mètres carrés est située plus près de l'entrée principale et du vestiaire. La Boutique a fait peau neuve et a été complètement transformée, et elle offre une toute nouvelle gamme de produits exclusifs et uniques au Musée des civilisations. Elle constitue maintenant l'unique point de vente permanent du Musée et consolide les activités auparavant divisées entre la Boutique principale, la Boutique des Expositions spéciales et la Boutique Express. La Boutique Satellite située au Niveau 1 sera désormais utilisée pour compléter des expositions d'envergure présentées dans la salle connexe.

LOCATION DE SALLES ET SERVICES ALIMENTAIRES

Cette année marquait la troisième et dernière année de la fermeture temporaire du Centre des congrès d'Ottawa; cela a créé pour les Musées et autres établissements similaires de nombreuses occasions d'offrir leurs salles pour la tenue d'évènements. La Société a de nouveau tiré parti de la situation en mettant en valeur ses salles de façon proactive et a été l'hôte de 344 évènements aux deux Musées. Les réservations pour le prochain exercice dépassent nos attentes et comprennent des réservations importantes liées à des évènements d'envergure prévus au nouveau Centre des congrès.

Au cours de l'année, le Musée des civilisations a entrepris des changements importants aux activités de ses services d'alimentation. On prévoit convertir en bistrot et en café l'espace qu'occupait auparavant la Boutique principale, près du Théâtre IMAX^{MD} et de l'auditorium de 500 places, et aménager une nouvelle entrée offrant l'accès direct à partir de la rue Laurier. Le bistrot remplacera l'actuel Café du Musée et le café remplacera l'actuel Café Express. Grâce à de nouveaux menus, à une décoration aux lignes contemporaines, à un emplacement achalandé et à un accès direct de la rue, le Musée prévoit une augmentation de ses recettes.

ENTRETIEN DE L'INFRASTRUCTURE DES ÉDIFICES

La Société a achevé plusieurs importants projets d'immobilisation cette année dans le cadre d'un programme permanent de renouvellement des infrastructures du Musée canadien des civilisations. Ces améliorations comprenaient la rénovation de la salle C des Expositions spéciales, l'aménagement de la nouvelle Boutique, la phase II des travaux de réparation du plafond du stationnement souterrain et de rénovation de l'Esplanade, de même que de l'infrastructure électrique en vue de la réhabilitation de l'ancien parc extérieur pour enfants.

TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

La Société a réalisé plusieurs projets dans le domaine de la technologie de l'information (TI) en 2010-2011, le principal étant le lancement d'un appel d'offres pour le renouvellement de l'entente d'impartition des services de TI qui a mené à l'établissement d'un contrat avec Compugen Inc. Des ententes distinctes ont également été négociées et attribuées pour les services de soutien technique audiovisuel, des connexions Internet de grande capacité ainsi que des services de sauvegarde et de restauration de données à distance. Parmi les autres projets importants touchant les TI cette année, mentionnons l'installation et la gestion de l'infrastructure pour le téléthon annuel du

Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario (CHEO), qui se tenait pour la première fois au Musée de la guerre, l'expansion du réseau WiFi dans les deux Musées et l'amélioration du module des dons en ligne du site Web de la Société.

Enfin, la Société a apporté des changements et des ajouts importants à son site Web et à d'autres services numériques au cours de l'année (voir les détails dans la section Sites Web et édition).

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

Au cours de la dernière année, la Société a pris des mesures afin de modifier ses méthodes de communication de l'information financière pour l'exercice 2011-2012. Elle voulait ainsi refléter les changements adoptés par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public, responsable d'établir les normes de publication de l'information financière des organismes du secteur public. De plus, la Société a commencé à se préparer en vue de la présentation de rapports financiers publics trimestriels à compter de 2011-2012.

RESSOURCES HUMAINES

La Société continue de recruter des candidats qualifiés et d'offrir des activités de formation et de perfectionnement afin de s'assurer une main-d'œuvre qualifiée. Son processus d'évaluation annuelle du rendement des employés et des cadres assure des outils et des pratiques de gestion solides et aide à cerner les besoins additionnels de formation et de perfectionnement. Le processus d'évaluation veille également à la planification de la relève essentielle à la préservation de la mémoire de l'organisation et au transfert des connaissances au sein des deux Musées. La Société s'est engagée à offrir un milieu de travail qui favorise chez ses employés la productivité, la créativité, le travail d'équipe, l'efficacité, la qualité des services dispensés aux clients et la responsabilité.

Relations de travail

La convention collective conclue avec l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC) a été mise en œuvre cette année et un exemplaire de la convention a été remis à tous les employés. La Société a commencé à se préparer en vue des négociations qui débiteront bientôt avec l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada.

Évaluation des emplois

À l'automne 2010, la Société s'est engagée à entreprendre un projet d'évaluation détaillée de tous les emplois syndiqués de l'AFPC et des emplois non syndiqués pour veiller à l'uniformité de son processus d'évaluation des emplois. L'objectif était de compléter le tout au plus tard le 30 avril 2011. Ce projet d'évaluation découlait du règlement sur l'équité salariale adopté en 2009. Il a été complété et mis en œuvre le 27 avril 2011.

Formation, perfectionnement et planification de la relève de la Société

En 2010-2011, la Société a continué d'offrir au personnel des possibilités de formation et de perfectionnement conformes aux objectifs personnels des employés, à ceux des divisions et à ceux de la Société. La Société a également relancé son processus

de Développement et continuité du leadership (DCL), élément essentiel à la préparation de la relève de la Société.

Programme de bourses de recherche

Cette année, la Société a fait la promotion de son programme de bourses de recherche dans diverses universités du Canada et sur son site Web. Le programme offre aux étudiants et aux récents diplômés des cycles supérieurs la possibilité d'entreprendre des projets de recherche au Musée des civilisations et au Musée de la guerre. Le programme vise à améliorer la quantité et la qualité des chercheurs présents dans les Musées, à favoriser la mise sur pied de réseaux de recherches professionnelles multidisciplinaires et à repérer des candidats éventuels pour de futurs emplois. Il permet également à la Société de s'associer à de nouveaux projets de recherche.

Langues officielles

La plus récente vérification annuelle effectuée par la Direction des langues officielles (DLO) de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada a conclu que la Société remplit avec succès ses obligations en matière de langues officielles. La DLO a souligné le haut

niveau de compétence linguistique (96 %) des employés des Musées qui fournissent directement des services au public. La DLO a aussi reconnu les efforts déployés par la Société pour maintenir un rendement élevé dans les deux langues officielles dans son secteur des services aux visiteurs, sur son site Web et dans son milieu de travail.

Des sondages effectués par le Commissariat aux langues officielles ont aussi révélé que la Société est conforme aux normes les plus élevées en matière de prestation des services au public dans les deux langues officielles. Les sondages annuels effectués par la Société elle-même confirment également que les visiteurs sont servis dans la langue de leur choix.

Bénévoles de la Société

Au cours de l'exercice financier, 323 bénévoles ont fourni plus de 35 505 heures de travail dans le cadre de 46 projets de bénévolat aux deux Musées. Les bénévoles participent à des travaux de recherche, à la préparation d'activités d'artisanat, à des programmes d'interprétation pour les visiteurs, à des campagnes de distribution postale et à d'autres activités. La Société apprécie grandement l'excellent travail de ses bénévoles et leur dévouement.

MARKETING

Les activités de marketing de la Société visent à faire en sorte que le public considère les Musées comme des destinations de choix dans la région de la capitale nationale. En 2010-2011, le personnel a élaboré des campagnes de marketing d'envergure pour les deux Musées. Le personnel de la Société a également travaillé en étroite collaboration avec des partenaires touristiques à promouvoir Ottawa-Gatineau comme une destination attrayante.

Nouvelles initiatives

La campagne de marketing du Musée des civilisations avait deux objectifs : faire la promotion des nouvelles séries et des nouveaux événements novateurs de sa programmation pour positionner le Musée comme un lieu « incontournable »; et commencer à utiliser le diminutif « Civ » pour désigner le Musée des civilisations et en faire le principal symbole visuel de la campagne. La campagne ciblait trois publics précis : les familles, les jeunes urbains et les amateurs d'art et de culture.

Au Musée de la guerre, la campagne visait tous les publics et juxtaposait les nombreuses émotions contradictoires que suscitent chez les gens la visite des expositions permanentes.

Cette année, la Société a intensifié ses efforts pour accroître les ventes auprès de groupes locaux et régionaux et a fait la promotion de produits conçus sur mesure ainsi que de tarifs préférentiels pour les activités aux deux Musées.

PUBLICITÉ

La Société a renouvelé ses partenariats de longue date avec les journaux *Ottawa Citizen* et *Le Droit*, ce qui a permis une plus grande couverture dans la presse écrite pour ses expositions et ses films IMAX^{MD}.

La Société a également utilisé une campagne de publicité nationale pour mieux faire connaître ses Musées et promouvoir ses nombreuses expositions circulant d'un océan à l'autre. Des messages sur les expositions et les programmes ont été diffusés à l'échelle nationale grâce à des annonces régulières dans le *Globe and Mail*, *La Presse* et *Le Devoir*.

Les budgets de publicité sont réorientés vers des initiatives en ligne telles que des microsites améliorés pour des expositions prioritaires, de la publicité sur des bannières électroniques, des bulletins électroniques, des dépliants électroniques et des initiatives Web 2.0. Les deux Musées maintiennent une présence active sur Facebook, YouTube, Twitter et Flickr.

D'autre part, la Société a entretenu des partenariats avec de nombreuses organisations de marketing de destination, notamment Tourisme Ottawa, Tourisme Outaouais, la Commission de la capitale nationale, la Société des attractions du Québec et la Société du partenariat ontarien de marketing touristique. Ces partenariats permettent à la Société de positionner les Musées comme des lieux incontournables de la région de la capitale nationale pour les marchés des loisirs et des groupes de

voyageurs. Grâce à ces partenariats, la Société a intensifié ses efforts pour accroître les ventes auprès de groupes de la région.

LE THÉÂTRE IMAX^{MD}

Le Théâtre IMAX joue un rôle important dans la communication de connaissances sur l'histoire humaine et naturelle; il constitue aussi une source de recettes et attire des visiteurs au Musée. En 2010-2011, après une rénovation majeure et une adaptation au 3D, il a attiré plus de 241 000 visiteurs et présenté 19 films, dont sept jamais encore projetés au Musée.

Le Théâtre IMAX a continué de projeter des longs métrages hollywoodiens de manière régulière en soirée. Les visiteurs ont accueilli ces présentations, entreprises à l'été 2009, avec beaucoup d'enthousiasme et la clientèle du Théâtre en soirée a augmenté depuis. Le film hollywoodien le plus populaire à ce jour présenté au Théâtre IMAX demeure *Avatar 3D*; il est resté à l'affiche pendant 21 semaines cette année et a attiré 14 268 visiteurs.

PARTENAIRES ET DONATEURS

Les donateurs et les sociétés partenaires offrent un soutien essentiel aux Musées par leurs contributions financières et leurs dons de biens et services qui complètent le financement de base du gouvernement du Canada. Les dons et les partenariats permettent de bonifier considérablement les expositions et les programmes éducatifs des Musées en plus de soutenir l'acquisition et l'entretien des artefacts.

PHILANTHROPIE

Les donateurs sont des particuliers et des entreprises de partout au Canada.

Les Amis du Musée canadien de la guerre

Les Amis du Musée canadien de la guerre est un organisme national qui se consacre à la promotion et au soutien du Musée de la guerre. Grâce aux généreuses contributions de ses membres, l'organisme apporte son soutien aux projets du Musée de la guerre, notamment la restauration d'artefacts, les archives, l'éducation et les acquisitions.

Programme d'accessibilité scolaire

Plus de 6 000 élèves d'écoles de milieux défavorisés ont pu visiter le Musée des civilisations et le Musée

de la guerre en partie grâce aux dons de particuliers versés au Programme d'accessibilité scolaire. Les contributions des donateurs permettent à ces élèves de se familiariser avec l'histoire militaire et culturelle du Canada dans le cadre de programmes éducatifs et d'activités interactives. Cette année, le Programme a reçu des dons généreux de la part de la Fondation Cowan, de TELUS et de la Banque MBNA Canada.

Programme Opération Anciens combattants

Le Programme Opération Anciens combattants offre des repas gratuits au Mess, la cafétéria du Musée de la guerre, à tous les anciens combattants canadiens. Le programme vise aussi à

appuyer les programmes éducatifs du Musée, ce qui comprend des occasions pour les jeunes de s'entretenir avec des anciens combattants et de les écouter relater leurs histoires et expériences personnelles. Le programme est l'idée du D^r Paul Kavanagh qui a aidé à amasser plus de 25 000 dollars en vue de sa création. Le programme a permis d'offrir un repas gratuit à 740 anciens combattants depuis sa création.

Programme de dons planifiés

Les personnes qui prévoient faire un don au Musée des civilisations ou au Musée de la guerre par testament ou succession contribuent à la préservation et à la présentation de l'histoire militaire et culturelle

[GAUCHE]
Élèves participant à
Opération Pyramides!

[DROITE]
Élèves présentant un
chèque à M. Mark
O'Neill, Directeur
général, MCG



du Canada. À ce jour, 22 personnes se sont généreusement engagées à consentir un legs ou un don à même leur assurance-vie.

Dons annuels

Au cours de l'année, le nombre de donateurs et les sommes amassées ont augmenté considérablement par rapport aux années précédentes. Quelque 2 000 donateurs de partout au Canada ont consenti un total de 210 000 dollars. Les dons mensuels et les dons en ligne ont également connu une hausse importante durant l'année.

Le programme des dons annuels est conçu pour permettre aux Canadiens d'un océan à l'autre de verser un montant qui leur convient. Il en résulte des ressources formidables qui sont utilisées pour l'acquisition, la préservation et la restauration d'artefacts, les projets de recherche et d'archives ainsi que les programmes éducatifs des deux Musées.

COMMANDITES

Les commandites sont une autre forme de soutien essentielle au succès continu des Musées. Voici les principales activités et réalisations en matière de commandites cette année :

Élaboration d'une stratégie

La Société a travaillé avec des experts indépendants au perfectionnement et à l'intégration de sa nouvelle stratégie de commandite et de ses forfaits de parrainage afin de jeter les bases d'un soutien accru à l'avenir.



Société canadienne des postes

La Société s'est réjouie de la décision de Postes Canada de demeurer le commanditaire présentateur du Musée de la poste. Ce soutien est essentiel au succès continu des activités du seul musée canadien voué exclusivement aux communications postales.

Pitney Bowes Canada

Le Musée de la poste a également bénéficié du généreux soutien de Pitney Bowes Canada pour la 14^e année consécutive.

Ambassade du Canada au Mexique

L'ambassade du Canada au Mexique a réussi à trouver plusieurs commanditaires pour la présentation remarquée à Mexico de l'exposition **Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-d'œuvre du Musée canadien des civilisations**. Les commanditaires de l'exposition étaient

Air Canada, Bombardier, TransCanada Pipelines, Exportation et Développement Canada (EDC), la Banque de Nouvelle-Écosse, Silver Wheaton, Gammon Gold, Alamos Gold, Pan American Silver, Minefinders, Goldcorp, Minera San Xavier et Farallon Minera Mexicana.

Bell Canada

À titre de commanditaire du cinquième anniversaire du nouveau Musée de la guerre, Bell Canada a contribué généreusement aux célébrations marquant cet anniversaire important du Musée.

Lockheed Martin

En acceptant d'en être le commanditaire, Lockheed Martin a permis à la Conférence sur le centenaire de la Marine canadienne tenue au Musée de la guerre en mai 2010 de remporter un franc succès.

Prestation offerte par les élèves de l'École de musique Suzuki de la capitale nationale au Gala de la St-Valentin

GALA DE LA SAINT-VALENTIN

Organisé au profit du Fonds éducation-jeunesse, le Gala de la Saint-Valentin a permis d'amasser 115 000 dollars pour appuyer les programmes des deux Musées destinés aux enfants et aux jeunes. L'évènement, auquel ont participé 450 personnes, est aussi une occasion de mieux faire connaître la Société à titre d'institution culturelle importante qui sollicite et reçoit le soutien de donateurs et de commanditaires. Les commanditaires suivants ont contribué au succès du Gala :

- Commanditaire présentateur : Borden Ladner Gervais , S.E.N.C.R.L., s.r.l.
- Commanditaires or : Groupe Compass Canada, SAQ, Odgers Berndtson Ottawa inc. et Publicité Mediaplus.
- Commanditaires argent : National Printers et Ottawa Flowers.
- Commanditaires médias : CTV, Ottawa Citizen, LeDroit, RockDétente et EZRock.
- Plusieurs entreprises et organismes ont soutenu le Gala en parrainant des tables d'entreprise, en offrant des biens et services ou en octroyant des prix pour le tirage.

LE FONDS DE LA COLLECTION NATIONALE

Le *Fonds de la collection nationale* permet aux deux Musées d'acquérir des artefacts ayant un lien important avec l'histoire, l'identité et la culture du Canada et qui, autrement, pourraient disparaître de notre patrimoine national.

Les acquisitions récentes obtenues grâce au *Fonds de la collection nationale* comprennent :

- La médaille du Pèlerinage à Vimy que portait le roi Édouard VIII lorsqu'il a inauguré le Monument commémoratif du Canada à Vimy, le 26 juillet 1936. Cette importante acquisition a été rendue possible grâce au soutien d'Andrew Powell et de John MacBain au nom de la Fondation Vimy.
- Une paire de magnifiques jambières chilkats acquises en Colombie-Britannique entre 1859 et 1865. Très rares, ces jambières faisaient partie de la célèbre collection Dundas dont le Musée des civilisations a partiellement fait l'acquisition.

La Société du Musée canadien des civilisations est reconnaissante à tous les donateurs et sociétés partenaires qui ont contribué au *Fonds de la collection nationale*.

DONATEURS ET COMMANDITAIRES

La Société du Musée canadien des civilisations tient à exprimer sa profonde reconnaissance à tous les donateurs pour leur généreuse contribution ainsi qu'aux sociétés commanditaires pour leur investissement. Leur appui est essentiel à l'atteinte des objectifs de la Société en matière d'expositions, de programmes et d'enrichissement des collections pour le Musée des civilisations et le Musée de la guerre.

Commanditaires

Bell
Concept JP inc.
Lockheed Martin Canada
PitneyBowes Canada
Société canadienne des postes

Soutien au Gala de la Saint-Valentin

Commanditaires

Borden Ladner Gervais, S.E.N.C.R.L.,
s.r.l.
CTV Ottawa
EZ Rock
Groupe Compass Canada
LeDroit
National Printers
Odgers Berndtson Ottawa inc.
Ottawa Citizen
Ottawa Flowers
Publicité Mediaplus
RockDétente
Société des alcools du Québec

Appui additionnel

Anonyme (1)
601 Bank Street Inc.
Absinthe
Air Expresso
Ambassade de France au Canada
Denise Amyot
ARC THE HOTEL
Black & McDonald Itée
BMO Nesbitt Burns
Luc Boudreault
Marc Bureau
Camino Équitable Biologique
Campbell Ford
Linda Cardinal
John Carinie
Gordon Carvell

Casino du Lac-Leamy
Centre de Parodontie et
d'Implantologie Docteure Colette
Landry inc.
Centre national des Arts
Commission de la capitale nationale
CompuGen
CTM Media Group
Suzanne et Nicholas Dawes
Jacques Desjardins
Claude Drouin
Marie-Claude Dubé
Serge Dupont
Ed Brunet et Associés Canada inc.
Emond Hamden s.r.l.
Festival international de Jazz d'Ottawa
Fraser Café
Roch Fugere
Lawrence Gales
Simon Gauthier
GEM Aerospace Consulting
Great Canadian Theatre Company
Groupe Financier BMO
Vic Harradine
Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bryan Kirk
La Great-West, compagnie d'assurance-vie
LA REVUE INFO07.COM
Labor Tek Personnel Services Itée
Louise Lafleur
Le Groupe Alvanar
Le Plateau de la Capitale S.E.N.C.
Isabelle Lessard
Patricia MacRae
MBNA Canada
Karen McClintock
Myra McKeen
Debra McMahan
Carlos Medina
Marie-Christine Mesana
Anik Milks
Monnaie royale canadienne
Sylvie Morel

Murray Street
Musée canadien de la nature
Ottawa Business Journal
Ottawa Pianos
PACART
Stéphanie Pelletier
Réjean Pépin
Phase 5 Consulting Group inc.
Pierre Pinsonnault
Quality Entertainment
Victor Rabinovitch et Miriam Bloom
RBC Groupe Financier
Régulvar
Kevin Robson
Robert Ryan
Salon Funéraire Berthiaume
Securitas
Vanessa Simmons
Ian Smith
Société du Vieux-Port de Montréal inc.
Soulard Multi-Service
TELUS
Tenue de Soirée
The Black Tomato
Mladen Tomić
Wall Sound and Lighting
Ainslie S. Wiggs
ZenKitchen

Dons en argent (dons pour les deux Musées)

Anonyme (1)
Margaret Abrams
Robert Adam
Adrian et Noreen Adams
Stephen Adler
Omar Afcil
Clifford R. Aikens et Glenda Hyndman
Mike W. Ainsworth
John Air
Warren Aird
L.V. Aitchison
Donald et Doreen Aitken

John Aitken
Lois M. Akana
Alberta Land & Lease Itée
Robert Alcock
J.D. Alenbrack
Norah Alford
Floyd et Sylvia Alkenbrack
Gregory N. Allen
Dennis J. Alsop
T. Altar
Coral T. Amirault
Kurt et Stephanie Andersen
Betty Anderson
Col (retr.) Bruce W. Anderson
Dean Anderson
Fred H. et V. L. Anderson
M. et C. Anderson
L. Ross et Martha Andrews
Frank et Marilyn Anfield
Keith C. Angus
Lorna Angus
Robert et Elizabeth Appel
William et Evelyn Appleton
Steven Arbon
Frank Archibald
Linda et Walter Arden
G. Joseph Arden
A. Frederick Argentino
Blair Argue
James E. Argue
Catherine Armstrong
David Armstrong
Gladys Armstrong
Gregory Joseph et Rose Anne
Armstrong
Janet Armstrong
Lynn Armstrong
Marguerite Armstrong
William J. Armstrong
Ken et Louise Arndt
Frederick L. Arnold
Gerald Arnot
Nancy Arntzen

Clifford F. Arthur
 S. Gordon et M. June Ash
 Patricia Ashbury
 Roger Ashby
 Evelyn Ashford
 James A. et Minnie Ashton
 James W. Atkey
 Virginia et Robert Atkins
 Joan M. Atkinson
 Peggy Atkinson
 Sheridan E. et Susan A. Atkinson
 Susan Atkinson
 Robert Atkison
 Sydney Atlas
 Theo et Margaret Auclair
 Ken Auden
 André E. Audet
 Denyse Audet
 Rick August
 Mildred Austin
 Anne Autor
 Olga et John Avery
 Victor C. Avis
 Dorothy Ayer
 Aileen Ayerst
 Laughlin Baccardax
 Harry L. Baedak
 Leslie G. et Frances Bagley
 Richard et Betty Bailey
 Richard M. Baillie
 David Bain
 Elmo Baird
 Catherine Baker
 David Baker
 Ian K. Baker
 Balan Electric
 Eunice Baldwin
 Gib Balkwill
 Marjorie E. Ball
 Diana Ballard
 Fiona J. Bamforth
 Ralph Bangay
 Sherry et Ken Bannister
 Nick et Agnes Baraniuk
 Jose Barata
 Devere R. Barbour
 Donald et Lorraine Barclay
 Alan Bardenhagen
 Lynne Barger
 Murray Barkley
 Gordon J. Barkman
 James P. Barnes et Rachel MacPhail
 Karen et Bill Barnett
 Victor et Barbara Barnett
 Ione Barré
 Ruth Barrett

Aline Barrette
 David John Bartlett
 Janet Bartlett
 Michael et Ruth Bartolf
 Alfons Barzowski
 B. Grahame Baskerville
 Michael et Darlene Baskerville
 C. Derek Bate
 Diane Bates
 Joan M. Bates
 Maj George W. Battershill
 Jeannine Baumgarten
 Albert G. Baylis
 Leonard J. et Jean Beamish
 Douglas Bean
 Doris M. Beard
 Michael et Laurie Beaton
 Walter Beaton
 Norman et Louise Beauchamp
 Esther Beaupré
 Emile Beauvais
 Irvine et Elaine Bechtold
 Beryl et Omar Beckett
 Fredrick et Beverly Beckwith
 Mary et Rex Beddows
 Roger Beebe
 Art Beemer
 Francis Belisle
 Veral M. Belyea
 Lgén (retr.) Charles H. Belzile
 Glenna Bennett
 Hazel Bennett
 Kenneth William Bennett
 Peter Benson
 Lee Bentley
 Brien E. Berger
 Margaret C. Bergland
 John Paul Bernier
 David W. Berry et Sara E. Pinnell
 Donald Berry
 Larry Bertin
 Danny Besserer
 John Beswick
 Katherine A. Betts
 Chris et Suzanne Betuzzi
 T.L. Beyers
 Christian Bézard
 Richard Bide
 Beverley Biefer
 Howard F. et Wilma Biehler
 Claude Bienvenue
 Arthur Birch
 Sidney Birchfield
 Larry Bird
 John Black
 Kevin J. Black

Roland M. Black
 Christopher J. Blahey
 Robert K. et Shirley Blair
 H. Marcel Blais
 Marcel Blais
 Helen Blakelock
 Morley Blankstein
 Marilyn Blattel
 Gordon Blenkarn
 Donald Bliss
 Allen Bloom
 May Boadway
 Marilyn Bodner
 Donat et Natalie Bois
 Michael Bolan
 Louise et Daniel Bolduc
 Terrance Bond
 Mary R. Bonderud
 Richard Bontinen
 Klaas Bood
 Adju Arthur H. Boon
 Anne Boras
 Michel E. Bosse
 Maurice Bossé
 Louis Bossut
 Martin C. Boston
 Derek J. Boswick
 Alan et Sheila Bottomley
 Graham Boudreau
 Joseph Boudreau
 Rene Bouffard
 Clyde Bougie
 Maurice Bouille
 Etienne Boulrice
 Douglas Ralph et Lynda Boulter
 Doreen Bourcier
 Dorothy et Delroy Bowles
 Linda Bowman
 Edward G. Box
 George F. et Mildred L. Boyce
 Walter R. et Leslie Boyce
 Gilford E. Boyd
 Jean G. Boyle
 Janet Brackley
 Denis Bradford
 James Bradley
 George Bradshaw
 Roger Bradshaw
 Laura Brandon
 Walter Bremner
 Annabelle Brethour
 Col Robert H. et Jean Brett
 Carole et Gordon Brewer
 George A. et Leone Briand
 Nancy et Edward Brickwood
 Darcy Briggs

Frank Briggs
 Fred C. Brittain
 Arnold W. Brooks
 Reginald Gordon M. Broughton
 Ann Marie Brown
 Carol P. Brown
 Charles G. et Audrey L. Brown
 Janet et R.A. Brown
 R. Brown
 Shirley May et Lloyd W. Brown
 Thomas Brown
 Vernon R. Brown
 Marjorie Bruce
 Roger Bruce
 Kathleen Bruce-Robertson
 Clara M. Brugger
 Georges et Donna Bruneau
 Desneiges Brunet
 J. A. René Brunette
 Ruth Bryan
 Joe Bryant
 Thomas Brzezicki
 Brenda Bucci
 John Buchan
 Florence Buchanan
 Osler Dwight Buckland
 Brian Buckley
 Kenneth et Catherine Buckner
 Edward R. Buffy
 John Bufton
 Earl Bulger
 Jacob et Hennie Bulten
 Reinhold W. et Marlyn G. Bundus
 Joseph S.M. Bungay
 Joan Bunting
 Shirley Buote
 Bgén Bruce Burgess
 Scott Burke
 Eugene D. Burles
 Helen Burnell
 Daniel et Louise Burns
 Edith Burns et Brandy Verbruggen
 Norma Burns
 William J. Burns
 Robert E. Burrigge
 Thomas et Elizabeth Bursery
 Rod Burton
 William G. et Blanche L. Bush
 Laurance Buskard
 Arthur G. Buskas
 John et Elaine Butcher
 Mildred Butler
 Patrick et Anne Butler
 Ted Butler
 Bgén Ronald B. et Janet Button
 Horace Byford

Gerald Byrne	Marie Chambers	Andrew Collier	Mgén Bert Crotty
France Cadieux et Joe Cameli	Albert J. et Agnes Chandler	Roy Collins	Frederick James et Margaret Crowder
Garry H. Cairns	Carole Chapados-Thibault	Holly Ann Mary Comeau	Brian Crowe
Shirley Calder	Melvin C. Chapman	Comité des voyages du Cercle des	Stanley Crowshaw
Lynne Calderwood	Christine Charette	bénévoles du Musée des beaux-arts	Walter Cuell
Robert Caldwell	P.G. Charron	du Canada	Austin Cuerden
J. David Calvin	Pierre L. Chartrand	Conamex International Software Corp.	Junia Culligan
Don Cameron	Sophie V. Charzynski	Brenda Conley	Jackson G. et Zenovia M. Cullis
Gladys M. Cameron	Alain Chatigny	Raymond L. Conley	Addison et Jean Cunningham
Isabell M. Cameron	Yaroslav Jerry Chekaluk	Marlene D. Connell	Dennis et Leona Cunningham
Bruce et Christine Campbell	Lcol (retr.) Jessie Chenevert	Joe A. Connolly	John S. Curran
C. Peter Campbell	Stanley Chester	James Connop	Barbara et Peter W. Currie
Elaine Campbell	William Chester	George et June Cook	Leigh Currie
Finley et Barbara Campbell	Derek Chevrier	Gerard Cooke	Bert Curtis
June Campbell	Roma Chevrier	Bonar Cooley	Wendy Cuthbert
Keith Campbell	John P. et Hazel Chickness	Eleanor M. Coombs	Brian et Lindsay Cuthbertson
Lorne Campbell	Daniel Chisholm	Elsie Margaret Cooper	Nick Cybuchowski
M. Elizabeth et H.K. Campbell	David J. et Valerie Ann Christie	Lcol J. Donald Copland	Camille Dagenais
Roy H. et Hughina Campbell	Fred Christie et Carol Scott	Marion Amy Copping	Norma L. Dal Corso
Vivian et Robert Campbell	Robert L. Christie	Hugues Corbeil	Robert Gordon Dale
Bernice et Felix Campeau	F. Christopher	Maurice Corbett	Lynda D'Amour
Alan S. Canavan	Robert E. Church	Norman Corke	Friedel Dandeno
Donald Canfield	Frederick Joseph et Irene Ciszek	Claude Cormier	L'Hon. Barney J. Danson
W. Bill Cann	Stephanie Ciuper	Robert Cormier	John Darling
Helen Cantelo	Dianne et Richard Clairoux	A. Marjory Cornett	John Darnforth
Michèle Canto	B. Caroline Clark	Colin et Merl Cory	Olive Dauphinee
Ernest et Yvonne L. Capstick	Grant Clark	Peter Cory	Barry H. Davidson
Deanna Carbert	Irene et John Clark	Viateur Cossette	Howard Davidson
Barbara et Victor Carey	William et Ella Clark	Joseph Leigh Cotterill	Malcom N. Davies
Luella Carey	Lcol Henry Clarke	Mark Couch	Raymond Davies
Keith A. et Karen A. Carlson	T.A.F. Clarke	Mildred Coughlin	Trevor H. Davies
Muriel Carlson	Anne Clasper	Donald Coukell	Derek H. Davis
T.P. Carlyon	June L. Clattenburg	Robert et Darlean Coulter	Hudson Davis
David Carr	Colin Clay	Nancy L. Court	Beverley Dawkins
Lynn et Glenn Carr	Pierre P. Clay	Albert Courville	Michel de Grandpré
Max Carr	John Cyrus et Frances J. Cleave	Karen Couser	Honor et Michael de Pencier
Eric et Denise Carre	Angus Cleveland	Ray et Eva Cousineau	Jane De Ravallet
Christian Carrier	Charles Clifford	J.D. et Elizabeth Coutts	Thomas Deakin
Jim Carriere	John Close	David et Louise J. Cowan	Capv (retr.) James Dean
Brian K. Carrière	J.P.T. Clough	Sheila Cowan	Robert F. Deboo
Jim Carruthers	Samuel Clough	Leland et Marion Cox	John Decoursey
S. Ann Carruthers	Hubert et Barbara Cloutier	Nancy Cox	Dominic et Lynne DeLucia
H.A. Carswell	Thayer Cluett	W.A. et Wava Cox	Gerald Delwo
Gordon Carter	CO Valley Holdings Itée	Patricia Cracknell	Fernand Demers
Tom G. et Barbara A. Caskenette	John R. Coates	Bruce et Susan Craig	Capl Laszlo Dencs
Paul R. et Jeanetta Casselman	Beverley Jean Cockburn	Elsie Crawford	William Dennis
Allan V. Castledine	Don Cockburn	John et Lorraine Crawford	June Dennisson
Jacques Castonguay	Norah Cockburn	Reginald Crawford	Allan et Vera Derbyshire
Vincent W. et Nadine M. Catalano	Raymond Coderre	Raymond et Pamela Creery	Chahe Derghazarian
Dave Cathcart	Aaron Cohen	Frances Cristoveanu	Rose-Mary Desgroseilliers
Peter et Emmy Catoen	Donald Lloyd Coish	William A. Crockett	Therese et Mark Desjardins
William et Norma Cattanach	Helen A. Cole	Charles H. et Arline Crockford	Daisy L. Devine
John Catto	Edward J. Coleman	Patrick D. et Patricia Crofton	Catherine Devos
Thomas Charles et Gloria Jean Chad	Dale et Bonnie Coles	Irene Crofts	Gisèle Devost
Marie-Josée Chaloux	Julia A. Colicchia	L. Bruce et Sylvia Cronk	Sandra DeVries
Jamie Chamberlain	Collège Queen of Angels	Robert Crosby	M. Deyette

A. Dibben
George Dickey
Gordon M. et Ethel Dickson
Ken et Jean Diebel
Robert M. Dillon
David R. Dills
Evelyn A. Dion
Thomas et Catherine Dobbie
Bernice L. Dobbin
Christine Docking
Penny Dodd
Joseph Alden et Doris Dodge
Kenneth Doerksen
Frank Doiron
Muriel et James Don
James L. Donald
John H. Donald
Bernice Donaldson
Donbar Medical inc.
Elizabeth A. Dormany
Verna A. Dormer
Walter et Irene Dorrell
Walter G. et Audrey Dorwart
Donna Doucet
Gregory et Betty Doucet
Kelly Douglas
Donald et Lois Dowdell
Melva C. Downey
G. Wynn Downing et Jacqueline L.
Downing
Monique et Michael P. Doyle
Dr. Peter K. Fraser Professional
Corporation
Otto Driechel
Claude Drouin
Wilma Drozdowski
Ivan et Winnifred Drummond
Robert Drummond
Alcide Dubé
Diane Dubé
Daniel Ducharme et Lynn Giroux
Michael James et Susan A. Duckett
Doug Dueck
Anne-Hélène Duffield-Webb
James J. Dugas
John H. Duggan
John M. Duggan
John T. et Geraldine J. Duggan
Dorothy J. Duguid
Kirk A. DuGuid
Ronald et Patricia Duke
Lois C. et G. Duncan
Richard L. Duncan
Robert Duncan
Bruce Dundas
John Dunfield

Jeffrey Dunham
Cora R. Dunlop
Dorothy Dunlop
Herbert et Helen Dunlop
Robert Dunlop
Kenneth T. Dunsmore
Jacques Dupuis
Robert et Claire Dupuis
Audrey Durocher
Peter Dykeman
Gordon et Jackie Dysart
Mavis Noreen Dzupina
Kenneth E. et Margaret C. Eade
Neil Eady
Katherine Earl
Elizabeth Earle
Fredrik S. Eaton
Madame Ken Eccles
Robert Ecclestone
Dennis et Louise Edminson
Lorraine et Jeffery Eggleton
Lillian Eglinton
Sandra Elkin
Johnston et Shirley Elliott
Robert et Laureen G. Elliott
Robert D. Elliott
Robert W. Elliot
Winnifred Isabel Elliott
John Ellis
Wayne et Naomi Elvins
Ross et Joan Embree
Ruth Emisch
Glenn et Angela Emmerson
William G. Enefer
Bonny Ann Ervin
Jodi Ann Eskritt
Bruce et Karen Etherington
Grace E. Evans
Harry M. Evans
John Evans
Nancy Evans
Victor Ewen et Diane Paynter Andrews
Lionel G. Fachnie et Callista Clement
William Fairgrieve
George Farley
Reginald et Dorothy Farnell
Barbara Farnworth
Graham Farquharson
Bruce Farrand
Edward F. Farrell
Patricia L. Farrell
Alistair Fawcett
Alice et Kenneth Fear
Hermina Fediw
James et Jeanne Fell
Basil Feniuk

Brian et Rita Fenwick
Helen et Douglas Ferguson
Hershel et Irene Ferguson
William John et Marie Ferguson
George Ferris
John S. et Janice Fertile
Javier Fiallos
Herbert W. Fichtner
Robert W. et Mary Fickling
Marion Field
Carol Finch
J. Roy Finlay
David et Catharine Finley
Harold H. Fireman
William et Nancy C. Firms
Donald Fisher
Ken Fitchett
Jim Fitzgerald
Patrick Fitzgerald
Tom et Denise Fitzgibbon
William et Sigrid Fitzpatrick
Norman et Viola Flaten
Lawrence Fleece
Marie Flegel
E. Albert Fleming
Stanley Fleming
Bradford A. et Helen Flemming
Douglas Flewwelling
John Robert et Dolores Flint
Jo-Ann et Alan Flower
Lloyd Follett
Fondation Ralph et Roslyn Halbert
Andrew Powell et John McCall MacBain
au nom de la Fondation Vimy
Fondation William et Nancy Turner
Samuel R. Forbes
Capt (retr.) Peter Forsberg
Stanley C. et Muriel Rosa Fossen
Thomas R. Foster
Clifford Foulds
Malcom Foy
Carol Ann Fraser
Francis Fraser
George H. Fraser
Peter K. Fraser
Hugh et Isobel Freeman
Mgén Norm Freeman
Wayne Freeman
Katherine Freer
Dorothy Winnifred French
Ernie French
Onezime Frenette
James Frie
Neil et Marie Friesen
Jean W. Frith
David et Patricia Fritz

Evelyn Froese
Verna Fronce
Joan K. Frost
John L. et Olga D. Froud
Muriel J. Fullerton
Henry Fullick
Marion Fulton
Lcdr M.F. Furlong
William Fyfe
G.T. Custom Work
Doreen Gabel
Robert L. et Christine E. Gable
Harman et Betty Gagne
Col Marielle S. Gagné
Andrew et Marion Gallagher
Ronald Galloway
Ethel Heinze Galvin
Raymond et Margaret Galvin
Lois Gamlem
Ivy Gandolfo
Glenn Allen et M. Gael Gant
Hans et Hanne Garde-Hansen
Laura Gardiner
Linda L. Gardiner
Peter T. Garstang
Allan et Isabel Gascho
Patricia Gatrall
Claude et Debbie Gauthier
Beatrice R. Gaw
Albert Geare
David V. Geary
Edna Gee
Anne Gendreau
Georgina Gendreau
Royal Genereux
Joseph A. Gerroir
Gaston Gervais
Elden A. Gibson
Kenneth Gibson
William Gibson
Edmund G. et Gwendolyn Gigg
Margaret Gilbert
F. Ian Gilchrist
Gillian et William Gilchrist
Homer W. et Wilma R. Gill
Norman M. Gill
Frederick W. Gillard, Jr.
Alex Gillespie
C. Gillespie
Gordon Gillespie
Jeff Gillespie
M. Gillespie
Bgén Courtney S. Gilliat et Helen
Gilliat
Sydney G. et Margaret Gillies
James Gilmour

Margaret Giokas	P.L. Guinevan	L. Joan et Richard Dale Hartzell	Mildred C. Hodd
Roméo E. Gionet	Terry Gunter	Eugene M. Harvey	Michael Hodgson
Robert Glendinning	Lgén (retr.) René et Claire F. Gutknecht	Lcol John D. et Mary Harvey	Robert W. et Barbara Hogarth
William Glendinning	Charles et Kathleen Guy	Leonel Harvey	Reinder Hogeboom
Irene Goddard	Arthur L. Hackbart	Ronald G. et Susan G. Harvey	LLewellyn Hogue
Peter L. et Ellen Goddard	Marjorie G. Hadland	John Harvie	Dora Holdaway
Gabrielle M. Godet	John et Doreen Haffie	James Haug	Ronald Holgate
Isabelle Godo	Susan Haggerty	Gordon R. Haward	John et Jennifer Holinsky
Joan Gomez	June Haischt	Constance Hawke	Perry Holland
Michael Gonsalves	Denise Halbauer	John et Janice Hayes	Robert et Linda Hollenbeck
William M. Goodacre	Lorne Halbert	Susan Josephine Hayward	Edgar Hollyer
Eva Goodchild	Gerald Haldane	Chris Hazelwood	R. Hollywood
John et Lynda Goodings	Stephen W. Haley	Ellen Heale	Donald Fraser Holman
Barbara L. Goody	Ellen Hall	Ray Healey	Brian L. et Carolyn A. Holmes
Glenys M. Goossens	J.V. Hall	Louis Hébert	David F. Holmes
Thomas K. Goray	Wayne Halstead	Hazel Hedin	Marion V. Holmes
Blair et Jennifer Gordon	James A. Ham	Bgén Sheila A. Hellstrom	Michael R. Holmes
Fred Gordon	Stephen S. Ham	L'Hon. Paul T. Hellyer	Phyllis Agnew-Holmes
Helen E. Gordon	Dorothy J. Hambly et Joanne A. Hambly	A. Lowell Henderson	Joan Holton
William C. Gordon	Carl Hamilton	Alex L. Henderson	Donald et Thora Hood
Doris Gorham	Donald Hamilton	Arthur C. Henderson et Jeanne Kaye	Robert F. Hood
Wayne Gosse	James Hamilton	Speight	Donald G. Hook
R. Allan Gould	John E. Hamilton	Elizabeth Henderson	Ruth Hooper
Timothy Gould	John P. Hamilton	Jerald A. Henderson	Helen M. et Harry E. Hope
Ann Gouweloos	Richard Hamilton	John Elliott et Cathy Henderson	Robert J. et Shirley Hopper
Jason Goveas	Douglas J. Hamm	Norman Henderson	James Horner
Ingrid et Bruce Wayne Gowan	Geoffrey et Vera Hampton	Ralph et Diana Hennessy	Lorne Horning
Barbara Gowthorpe	James E. Hanna	Lawrence Henning	Douglas K. Horsman
A.E. Graham	Thomasina Hannan	Marjorie B. Henry	Gerald Houle
Albert Graham	Brian et Pamela Hansen	Arlene Hensel	W.A. Houston
Catherine M. Graham	Elizabeth et Hjalmar O.J. Hansen	Barry E. Henshall	Alex Howard
Donald Graham	Carl Hanson	Bruce Henwood	Lois C. Howard
Robert Graham	Gary Hanson	Stuart C. Hepburn	Richard et Evelyn Howard
Larry L. et Doris May Granger	Bgén (retr.) James I. Hanson	Paul J. Herczeg	Clara Howe
Frances T.H. Grant	Erik Hapberg et Lois Fitzpatrick	Joseph R. Herman	Janice L. Howe
David et Francine M. Grasley	William et Ethel Harapiak	James Hersey	Kathleen Howell
Brigita Gravitis	Ron Harber	Lcol Robin C. Hesler	Brian et Barbara Howes
James R. et Ann Marie Gray	David Harbinson	Robert et Irene Hesp	Allan F. Huckabone
Lt John A.K. Grebby	John N. Harbinson	Donald et Phyllis Patricia Hewitt	William Huckson
Edith E. Green	William Hardie	Robert Hewitt	Ralph et Joan Hudgins
Jeffrey H. Green	Brenton Harding	Bruce Hewlett	Joan et Donald Hudson
Thomas Green	Garry S. Harding	Florence Hidber	Garth C. et R. Mary Huffman
Robert P. et Linda Greenaway	Verna Harding	Kevin B. Higgins	Elizabeth I. Hugh
Barbara Greenleaf	John Hare et Patricia Pearce	Ralph A. Higgs	Alexander Hughes
Garry et Gwen Greenshields	Robert et Florence Harland	Allan J. Hill	John et Helen Anne Hughes
Marie et Leopold Gregoire	Frederick Harnish	Barry et Carolyn Hill	Patrick Hughes
Helen June Greig	Shauna Harnois	Dorothy Hill	Robert Hughes
Elmer Grenke	Maj Leonard Harper	Harry Hill	William J. et Muriel Hughes
Tim Grew	Ann Brown Harris	John et Mae Hill	Helen Humphrey
Captf Anthony G. S. Griffin	Arthur J. Harris	Lloyd W. et Joan M. Hill	Patricia A. et William J. Hunter
Heather Griffin	Wilfred Harris	Peter L. Hind	W. Bruce Hunter
Scott Griffin	Derek Harrison	Marjorie Hindley	Lois M. Hurst
Edmund Griffiths	Laura D. Harrison	Allan et Norma Hindman	Hope Hutchinson
Ken et Emma Grimley	Minnie Harrison	Stephen et Heather Hives	James et Barbara Hutchinson
Junior Ben Groff	Reginald W. Harrison	Gary Hoadley	William Hutchinson
Frank Gue	Edward S. Hart	Kenneth et Dora Hocken	Ian et Dawne N. Hutchison

Joan Marie Hutt	Dorothy A. Jolliffe	Richard Klassen	Milton E. et Doris M. Lavergne
Christina lafrancesco	Elaine Jones	James Klove	Armand Lavertue
C.J. Ina-Nelms	Maxine Jones	Gerrit W. Klumpenhouwer	Jim Lavery
Incospec Communications inc.	Mervin F. Jones	J.V.T.H. Knoppers	John E. Lawrence
Chris et Iola Ingersoll	Donald Joseph	Augustin A. Knotek	M. Carol Lawrence
Thomas Ingham	Lcol (retr.) Kenneth R. Joslin	Steve Knowles	Phyllis Lawrence
John Ingram	Mary Jowsey	Thomas et Shirley Knowles	Robert Lawrence
Intellection Consulting inc.	P. Junek	Gordon Knox	James et Carole Lawrie
International Association of Bridge, Structural, Ornamental & Reinforcing	Ruth Jussup	Muriel Kochanski	Sharon E. Layne
Iron Workers Local Union No. 842	France Jutras	Pamela Kokoshki	Frank Lazenby
Maureen Ireland	Roelie Kadijk	K. Kolot	Colin S. Lazier
Doris et John L. Irvine	L.L. et J.B. Kalnitzky	William et Olga Kondra	Joseph H. Leach
John H. Irvine	John Kane	Paul Kovac	David Leahy
George Isaac	Louise B. Karch	Judith Kozar	Douglas Leakey et Betty De Varennes
Ian Isbester	Christine Karolewski	Gerald Kraak	Josephine Lechman
Marlene Isenor	Arnis et Anna Kaulins	Albert et Hazel Kranenburg	Jessie Leconte
Frank Jackson	Jeanne Kavanagh	Gregory Krastel	Hieyong et Hyunsoo Lee
Irene W. Jackson	Keith R. Kavanagh	Peter Krayer von Krauss	Joseph et Freda Leenders
Johanna Jackson	Mary-Anne Kavanagh	Harold J. et Mary Kreutzer	Mary J. Lefeuve
Judith A. Jackson	Paul Kavanagh	Lorna Kubow	Richard Leger
Leslie G. Jackson	Malcolm J. Kay	Lualhati C. Kuhonta	Légion royale canadienne – Direction du Québec
Morris Jackson	John Kazmierowski	Edward et Grace Kulik	Légion royale canadienne Filiale 23
Ted et Barbara Jackson	Gerald Paul Keating	Elaine I. La Marche	Légion royale canadienne Filiale 48
Thomas Jackson	Yang et J. Kee	Blanche Lacelle	Légion royale canadienne Filiale 77
Glen D. Jacques	Melissa Kehoe	Bernard Lacey	Légion royale canadienne Filiale 109
Huguette Jacques	William E. Kellett	Margaret A. Lacey	Légion royale canadienne Filiale 128
F. Anne Jaenen	Danford G. Kelley	Bill L. Lade	Légion royale canadienne Filiale 170
Martin et Eileen Janes	Catherine Kelly	Hank Lagasse	Légion royale canadienne Filiale 201
George Janz	E.M. Kelly	Pierre Lagueux	Légion royale canadienne Filiale 208
Leslie Paul Jarrett	Greg et Ekaterina Kelly	Jim Laird	Légion royale canadienne Filiale 284
Al et Nancy Jasamanidse	Michael Kelly	Jerry Lallier	Légion royale canadienne Filiale 440
Donald M. Jatiouk	Shirley Kelly	Joyce D. Lally	Légion royale canadienne Filiale 465
Cheryl L. Jay	Terry Kelsey	Jean Lalonde	Gilles Lemieux
Aubrey Jealous	Bryan Kelso	R.W. et Lynn Lalonde	Violet Lemoine
Maj (retr.) Frank et Anne Jefferies	James A. et Elfrieda Kendall	Betty Lambert	W. Ross Lennox
Terrance Jellicoe	Dale P. Kennedy	Jack M. Lambert	Brian et Sharon Leonard
Anne Jeneroux	Lois Kenneth	Gregor et Loretta Lambourne	Ralph M. Leonard
Richard Jennison	Roy et Gladys D. Kenney	Enid V. Lamonte	André Leroux
Svend Jensen	Marilyn et William Kenny	Barry Landon	Les Amis du Musée canadien de la guerre
Jean Dunn Jessett-McArthur	Gaëtane Kerr	Jean Paul et Janine Landry	Les Fermes Burnbrae Itée
Darlene Jessome	Gregory J. Kerr	Liane Landry	Stuart M. Leslie
Gladys Jessup	John Kersley	Michael P. Landry	Trevor Letang
Kenneth Jewett	Estelle Kestertou	Janice Lang	Patricia Leuty
Rayner Jobson	Norma M. Keswick	Jean-Paul et Cheryl Langevin	Bernice Levitt
Anne M. John	Donald E. Key	Audrey J. Langford	John E. Lewis
Barry Johnson	Robert J. Killen	Rose et Richard LaPierre	Maurice H. Lewis
Joseph L. Johnson	Douglas M. Kilpatrick	Robert Lapointe	Michael Lewis
Kenneth O. et Gloria E. Johnson	Frank Kim	Edgar Laprade	Paul Lewis
Rob Johnson	Capt John Kim	L.G. LaRamée	Reginald W. Lewis
W. Leo Johnson	Kenneth William et Phyllis Jean Kimber	Yves Larrue	Donald Lightbody
Alfred Johnston	Sheila J. et Darrell M. Kindred	Col Layne R. Larsen	Maggie Likavec
George K. Johnston	Clarence King	Lawrance M. Lashkevich	Camille Lindseth
Gordon P. Johnston	John W.R. King	Gary Lastman	Wilfred Lingelbach
Grace A. et Charles B. Johnson	Alex O. Kinghorn	Ralph et Kathryn E. Latta	Lela Linn
Kenneth R. et Doreen Johnstone	Bgén Christopher Kirby	Errol Laughlin	
	Patricia Kirkland	Lawrence Lauzon	

Gerald Linton	Jean E. MacGregor	Debbie, Bruce, Mike, Jenn et Ian Marshall	Marlene et John McFadden
Herb Lipsman	Jeannie F. M. MacGregor	Robert et Barbara Marshall	Nancy McFadyen
Douglas Lissaman	Mary MacGregor	Sara Marshall	Mary McFarlane
Alan Lister	William Machin	Jack K.R. Martin	Marnie McFaul
Frank et Dora Littlefield	Gail MacInnes	Jamieson K. Martin	Col D. Bruce McGibbon
Peter Litwin	Lcol (retr.) Ralph L MacIntosh	Lori Martin	James Cameron McGill
Tom Livock	Roberta MacIntosh	Vénéérable Stuart Martin	Edward McGowan
Donald L. Lloyd	Jim Macintyre	Willard W. Martin	Kathleen McGraw
Hugh R. et Dallis Locke	Colin A. MacKay	William Martin	Robert et Emma McGraw
Arthur et Meta Lockerbie	John S. MacKelvie et Anne Wilson	William L.B. Martin	Donald McGregor
Chesley Lockhart	Cortlandt J.G. Mackenzie	James Marvin	Charles McIntosh
Norah Lockie	Dennis C. et Susan MacKenzie	William et Shirley Maser	Rod McIntyre
Paul A. Loftus	Lgén Donald C. MacKenzie	Peter et Barbara Maslak	Amy R. McKay
Mary M. Logan	Elizabeth Mackenzie	Elizabeth Mason	Ian J. et Loretta McKay
Ross et Geraldine Lohmaier	Joan MacKenzie	Jackie Mason	Joan McKay
George R. Lohr	David B. et Carole E. Mackie	Reginald et Yolande Masse	Duncan Cormack McKeen
Evangeline K. Lontoc	E. Lorraine Mackie	Bernard Massé	Lillian McKenzie
Ernest Loukidelis	Patricia Lorraine MacKillop	Joan Patricia Massey	Alvin et Monique McKerracher
Sarah E. Lovell	W. Neil Mackinnon	Jean-Pierre Masson	John McKindsey
Andrew Low	Russell M. MacKintosh	George Mather	Robert S. McKinlay
Elizabeth L. Lowe	James MacLachlan	Rob et Sandra Mathieson	John McKnight
Robert S. Lowe	H.G. MacLean	Cathleen Matthews	Harold E. McLaren
Loyola High School	Thomas MacLean	David Matthews	Bernadette McLaughlin
Marguerite Lucas	Winston MacLean	John et Nancy Matthews	Bruce McLean
A. David Luke	Lorna I. MacLeod	Muriel Matthews	Dougald McLean
Joan Lunan	Stephanie MacLeod	Nicholas et Elizabeth Maurizio	Ian et Marjorie McLean
Pentti Lund	John W. et Eileen MacMillan	J. Richard Maxfield	Ruby McMahan
Rowena Lunn	Shirley MacMillan	William Mayrs	Raymond F. et Beverly McMillan
Lois Lutton	Michael John MacNeil	James et Olive McAllister	Donald McMurphy
Norman Lyng	Lois B. Magahay	Arnold et Alma McArthur	Arthur McMurrich
Marjorie Lyon	Marion E. Magee	Kenneth J. McBey	Gary McNaughton
Mannix Ma	Marijke Mahaffy	Ralph M. et Joan McCallum	Karen McNeil et Matthew Silins
MAC's Contracting	Ralph et Kathleen Mahler	Sylvester McCallum	Bernard et Patricia McNicholl
Robert A. Macbeth	L'Hon. P.M. Mahoney	Ronald McCann	Stanley J. McParland
Alex et Ruth MacDonald	Dennis A. et Beverley K. Mahood	Bernard McCarthy	Colin McPhail
Alfred D. et Kathleen MacDonald	Kathleen et Terry Maier	Gwendolyn McClean	Mary K. McPhail
Cecile et James MacDonald	Rosario Maillet	James et Jean McClelland	Donald J. et Shirley J. McPhee
Edwin MacDonald	Robert Maize	John McConkey	Robert et Dorothy McPherson
James MacDonald	Cecil et Lorraine Major	Nano Pennefather McConnell	George McQueen
James MacDonald	David et Mary Makuch	Ray et Bonnie McCool	Myrle R. McRae
John A. MacDonald	Donald Mallory	Sheila McCormack	W. Douglas McVie et Reta McVie
John Dan MacDonald	John Malysh	Bruce McCormick	Robert E. McWhirter
Kyle MacDonald	Wilma et Donald Manary	Michael McCormick	Janine et Jerry A. Meckelborg
Linton A. MacDonald	George Mandryk	Kathleen McCrone	Robert Mecoy
Mary C. MacDonald	Victoria Mandzy	W. McDermid	Jim Medland
Terry MacDonald	Beverly F.A. et Anthony Maneely	Sheila McDermott	Leopold B. Melanson
W. Logan MacDonald	Loretta et John Manfredi	John Angus McDonald	Stewart Meldrum
W.A. et Molly Anne MacDonald	Harold Mann	Lillian McDonald	Margaret J. Melmock
Lawrence MacDonnell	Erol Manning	Rodrick et Joan McDonald	Georges Menard
B. MacDougall	G. Mannix	Ross et Jean McDonald	Capt Gerald Albert Mendel
Duncan J. MacDougall	Gén (retr.) Paul D. et Margaret Manson	Lcol John R. McDougall	Barbara et Joseph Menno
Barbara et Edward R. Mace	Cyril Marcotte	Florence P. McDuffe	Sheryl Mercer
Ian et Beverley MacFarlane	L'Hon. René J. Marin	Anna McElroy	Dale Merchant
Captf (retr.) MacGregor F. et Elizabeth MacIntosh	Sam Marini	Geraldine K. McEnroe	Edward et Loretta V. Merriam
Frances MacGregor	Ron Markham	Beth McEvoy	Linda-Lou et Saban Mesetovic
	Sarah Marsh		Gerald Messner

Michael et Audrey Meunier
Jessie A. Middleton
Lcol (retr.) John S. Middleton
Phyllis E. Mikulasovych
Bill Milhausen
Frances E. Millar
Jack Miller
Janet D. Miller
Kenneth W. Miller
Marilyn Miller
Marilyn Miller
Peggy Miller
J. Mills
John E. Mills
Michael Mills
John D. Millyard
Mary Milne
Dorothy Miners
William O. Minish
Vaughan Minor
Steven et Deborah Mintz
David et H. Enid Mitchell
Warren Mitchell
G.J. Mitten
Jack Moase
Brian Mobbs
Knut A. Moeskau
Kathryn M. Moffat
M.H. Donley Mogan
Owen Moher
Arley K. Molloy et T. Joseph
Peter Monahan
Joseph et Ada Mons
Robert P. Monteith
Daniel et Brenda Montgomery
Maxine Montminy
John et Phyllis Mooney
K. Ruth Mooney
Frank et Eileen Moore
Gordon et Jacqueline Moore
Harold R.H. et Shirley J. Moore
Jerry E. Moore
Neil M. Morash
Denise M. Moreault
Gerard J. Morel et Jennine Krieger
Angela Morgan
Judith et Christopher Morgan
Marion Morgan
Alison Morin
Paul E. Morneau
Agnes et John Morrell
Brian Morris
Edward Morrisey
June Morrison
Mildred G. Morrison
Olive Morrow

J.C. Mortin
Desmond Morton
Vivian Morton
David L. Mosdell
William Mosley
Mabel I. Moss
Charles E. Mossman
W.J. Motz
Gail Motzok
William H. Moulding
Angus A. Mowat
Donald Moyes
Andrew Mrozewski
Bernard Mudge
H. Muhvic
William Muir
Eric A. et Mary Ida Muise
Tony Mulder
Francis C. Muldoon
Roger J. Mullie
Suzanne Mullin
Robert J. Mulvaney
Wesley Charles Mundy
Cora K. Munn
Joy et Donald Munn
Bert Munro
Evelyn Munro
Calvin et Betty Munroe
Edith R. Munroe
Fredrick Muroff
John A. Murphy
Frances E. Murray
Hanna et Donald Murray
Nancy et Joe Murray
Paul L. et Patricia Murray
Walter C. Murray
Paul Mussieux
Olga Muten
Reid B. Myers
Loga Nadan
Jacques Nadeau
Edith Nadon
Renee Naiman
Margaret et Edward Nash
William M. Nauss
Robert C. et Sharon E. Naylor
Arthur Neill
Margareth Nelles
Russell C. Nelson
Willard P. Nelson et Shirley Nelson
Caspell
Heinrich Neufeld
Ann Marie Neuman
J. Edward Neville
R.G. Newell
Lawrence et Dorothy Newman

R.E. Newman
Arlene M.R. Newton et Barry Wilson
Frances Newton
John G. Newton
Margaret Nex
Marcia Lynne et Raymond Everett
Nichol
Carol Nicholls
Doris E. Nicholson
William T.H. Nicholson
Donald et Magdalena Nickason
Peter Nickel
Alden E. Nickerson
Charles B. Nixon
Charles Noakes
David et Patricia Noakes
John Noonan
A. Nordstrom
J. Erick Norenius
Clifford Noseworthy
Stanley et Mary Nowak
Jeannette Nugent
Walter Nykiforuk
Edward H. et Joan Oakley
William et Louise Oatway
Audrey et Warner Oberson
L. Jane O'Brien
Sarah Ann O'Brien
Mary et Patrick O'Connell
Ernest John O'Connor
Marthe O'Connor
Gordon J. Odell
Dr. et Mme John O'Driscoll
Bernice E. O'Flynn
Terry O'Hagan
Robert O'Hara
Johnny et Edith Olenick
Clifford B. et Barbara C. Oliver
Olive Oliver
Harold Olson
Leo O'Neill
Mabel Oram
George H. et Patricia Orton
Harold et Frances Osborne
Christopher W. Oslund
Neil Ostafie
Helen F. Ott
Roger Ovenden
Dorothy Overacker
Edgar Overholt
Dorris Overkott
Marie-José Overweel
H. Bernice Owens
Henry et Emma Ozolins
Ladislav Ozorak
Robert Pageau

Prabir K. Pal
John H. et Elinor M. Palmer
Nestor V. Paluck
Herbert C. Pangborn
Jacques Parent
C. John Parker
Ernest Parkinson
Robin Parmeter
Michael Parry
William B. Parslow
Eleanor Parsons
John et Georgia Parsons
David J. Paterson
Donald et Louise Paterson
Lorne Paterson
Mable I. Paterson
Peter R. Paterson
Patrimonica inc.
Eric N. Patterson
John et Beverly Payce
Colleen Peairs
Frank T. Pearce
Richard Pearce
William et Doreen Pearce
Dick et Olga Pearson
Col Kevin Pehr
Pierre Pelletier
Robert et Gertrude Penwill
Robert et Glenna Pepper
Douglas D. et Marjorie Perkins
Kenneth et Samantha Perkins
Walter A. Perrin
Robert Perry
William George Perry
Penny Susanne Peters
Don Petican
Jeanne Petznick
Mary et George Plemister
Gary E. et Louise T. Philippe
Dorothy Phillips
Melissa R. Phillips
William Phillips
Peter F. Philp
Alan Pickering
David Pickrell
Jim H. Pico
Maj Zbigniew Pier-Pierscianowski
Joy L. et Kenneth G. Pierrard
Marcel Pigeon
Lynda Pilkington et Michael Graham
David Pilsworth
Thomas R. Pinchbeck
Pioneer Iron Works Incorporated
Berit Pittman
Ray T. et Virginia R. Pittman
Herb Pitts

John M. Platt
Carl Plet
Doris et Louis Pletz
Maurice Poggi
Patricia Pollak
William Pollock
Dorothy Pomeroy
Joan Porter
Lise M. Porter
Arthur Pottle
Carmen Poulin
W. Wallace et M. Patricia Powell
Linda et Jack Power
Michael Power
Herbert F. Pragnell
Robert Prangley
Jean-Luc Prefontaine
Premier Bataillon de parachutistes
canadien
James E. et Norma Price
John Douglas Price
Laurent L. Primeau
Gordon A. et Winnifred Pringle
Norris et Violet M. Pringle
Olive Pritchard
Anna Proulx
Peter Provias
E. Jane Pryor et Walter Robert
Hutchinson
Stanley Przytoski
George F. Pulsford
George et Dorothy Punnett
Bryan et Diana Purdy
Ian G. Pyper
Russell Quantz
Queen's University Alumni Association
Donale Rae
Rakes and Ladders
Lina et William George Ralph
Melbourne S. Ralph
Jerome Ramsay
R. Murray Ramsbottom
Ruth et Garry Ramsden-Wood
Carol J. Rancourt
A. Brian Ransom
Joseph Charles Raschella
Yasmine Rashid
Elinor Gill Ratcliffe
William Rath
Donald G. Ray et Barbara Joan Dewar
Peter Rea
Maj (retr.) Angus V. Read
Mary Arvilla Read
Allan Readman
Sally Reardon
Yvonne V. et John P. Redant

C. Redfern
John Redmond
Alan et Louise Redway
Charles E. Reed
Jay H. et Jocelyne Reed
Melvyn John et Suzanne Parent Reed
Patricia et D.W. Reed
Maira Reed-Davis
Patricia Regan
Patrick Michael Regan
Calvin W. et Marguerite E. Reid
Maj James Reid
R. Murray Reid
Maj Roland A. Reid
William W. Reid
Joan Reiffenstein
Cecil Reisner
Patricia Rennie
Bob Reynolds
Jean Reynolds
Joan I. Reynolds
Col Pierre Richard
Alan Richards
Dale H. et Lois Richards
Charles F. et Margery E. Richardson
Earl Richardson
Liliane Richardson
Roy A. Richford
David Riddell
Howard Ridge
Sophie Riehl
John K. Rigby
A.G. Rigg
Kenneth E. Riley
Thomas Riley et Verna M. Jackson
Edward Riordan et Patricia
Riordan-Lowe
Thomas A. Ripley
Rose Ritcey
Claire Ritchie
Clifford et Muriel Rivers
Josiane Roberds
Elston et Beverley Robert
Gilbert et Lise Beaudry Robert
Sheila Robertson
Charles Roberts
Emlyn Roberts
John Roberts
Marion Roberts
Kathy Robertson
Jules Robichaud
Nicolas Robichaud
Bruce W. Robinson
Charles Robinson
David Robinson
Donald et Jean Robinson

George et Nadine Robinson
Greg Robinson
James Robinson
Joseph W. et Christy M. Robinson
Kent Robinson
Marjorie Robinson
Victor J. Robinson
William Rodgers
Eric Rogan
Leslie Rogers
Paul et Mary Roggeveen
Marjory M. Rogowski
Bruce Rolfe
Robert et Beverly Rollins
Bodo Roloff
Dorothy Rosenback
David R. Ross
Elsie May Ross
Evelyn M. Ross
Robert Rouleau et Paulette Tremblay
Janet Routliffe
Jo-Ann Rowan
Capt L.W. Rowe
Ralph Rowe
Herbert Rowell
Patricia Roy
Remi Roy
Theodore B. Roy
Paula et Ronald Royal
Royal United Services Institute of New
Brunswick
Dalton Rudd
Lyle M. Rudd
Mike Rude
N.M. Rudrick
William et Sandra Rumpfolt
Stanley Runions
Marco Ruscitti
Arthur Russell
Stuart Russell
D. Rutherford
Don et Jean Rutherford
Richard L. et Deborah Ryan
Sheila Ryan
William H. Ryan
Evelyn Rymer
Roger et L. Sadler
Howard et Oddney Sager
Stan Saloff
Glenn et Vivian M. Sample
Helen Francis et Samuel Sandau
Dorothy et Norman Sande
Ted Sanna
Antonello Santurbano
Ronald M. Sather
John Saunders

Robert et Kathleen Saunders
JoAnn M. Savage
Hector Savoie et Lorraine Mercier
Thomas L. Sawden
George R. Sayle
Alan Scammell
Robert et Judy Schappert
Elizabeth Schieck
Ina et Lyle Schoonover
Dorothy S. Schram
Anthony et Charlotte Schultz
Odette et Manley S. Schultz
Bryce C. Schurr
Bernardus Schut
John B. et Donna Schwartzburg
Helen B. Schweitzer
Betty G. Scilley
Gene R. Scissons
Kathryn Scobie
A. Dean Scott
David J. Scott
Donald J. Scott
Graham Scott
Jane Argent Scott
John et Barbara Scott
John M. Scott
Joseph A. Scott
Keith Blair et Dorothy Scott
Robert et Myrna Scott
William Scott
William D. et Audrey Scott
Blair Seaborn
Robert G. Sear
Frederick Sellers
Lawrence Sellick
Edward Selwyn
Keith Setter
Les Seward et Mireille Alinn Isaak
Ursula Seyler
Gordon A. et Dorothy J. Shackleton
James Shackleton
Ethel Shadforth
Blanche A. Shaldemose
Jeffrey A. Shank
Patrick Shannon
Quinn Sharkey
Douglas A. Shaw
Gordon T. Shaw
Sandra Shaw
Bill Shead
Charles Richard Shean
Sydney H. et Gertrude Sheard
William J. et Ruth Shearing
Madelene et Charles Sheehan
Peggy Sheffield
Ronald E. Sheffield

Diane Sheikh
Helen Sheppard
Keith F. Sheppard
Anne et M. Sherk
Kathryn Sherk
Kenneth G. Sherman
Betty Sherwood
Mark A. Shields
Roger G. et J. Valerie Shields
William Barry et Patricia Shields
Irene Shiels
Bruce W. Shivas
Walter E. Shoultz
Robert Ian Sibbald
Donald et Dorothy G. Siemens
Harry Sigal
Harold B. et Jane Sills
Mel Simmons
Howard Simpson
Jean Simpson Ford
James Simser
John Sinclair
Valerie Sinclair
Dorothy Singleton
John Ross et Beryl Singleton
Elmer E. et Tellervo Sirvio
George A. Skinner
Gordon Sloan
A. Britton Smith
Blair et Katherine Smith
Brian L. Smith
Darrel G. et Janette E. Smith
Donald Smith
Evelyn M. Smith
Gladiola R. Smith
Jane Smith
Macdonald Smith
Malcolm D. et Kay M. Smith
Michael D. Smith
Paul Smith
R.R. Smith
Richard James Smith
Ronald Smith et Lyla Clark-Smith
S.D. Smith
Susan L. Smith
Sylvia et Dwight Smith
Ken et Wendy Snider
Robert F. et Rose D. Snook
Thaddeus J. Snow
Société de la ville de Kearney
Murray et Lena Sokolan
Jean S. Soliman
Somass Drug Store
Nelson Somerset
Edward G. Sonley
Louis et Jean Sonneveld

Lucy Sorensen
Paul Sorensen
Gary Soucey
J. Wallace et Dawn Sparling
Joan Speed
Harold F. Spencer
Robert A. Spencer
Basil West Spicer
Erik J. Spicer
John Spriggs
Sheila A. Squires
St. Bonaventure's College inc.
Rene St Cyr
Jean-Paul St-Michel
Maurice A. St. Pierre et Susan Laporte
St. Stephen Middle School
Hank Staal
George Standish
Joyce Standish
James N. Stanley
Noreen Stapley
John Starks
William E. Stavert
Margaret A. Steele
Jack Steels
John H. Steeves
Stefan Stefansson
Luisa et George J. Steinsky
Gerald Stemmler et Karen Baillie
Richard G. et Gloria Stennett
John et Josephine Stephen
David H. et Gladys Stephens
Gibson B. et Jean E. Stephens
Earl Sterne
Gerald L. et Cavell E. Stevens
Tom Stevens
Bonnie Stewart et Patrick Moran
David R. Stewart
Ellen Stewart
F. John Stewart
George Stewart
Hector et Hilda Stewart
Patricia et Gerald J. Stewart
R.C. Stewart
David Stinson
Ernest et Susan Stoakley
David Stocks
John et Gisele Stoik
Richard Stoker
I. Karin Storey
Richard et Janis Storey
Aaltje L. Stork
William et Muriel Storrington
Capt David J. Strachan
Strathcona Unit 99, ANAVETS
Marjorie Stratton

Annette M. Strom
Donald Strong
Howard K. Struthers
Geoffrey Stuart
Okill Stuart
Patti Stubbs
Bgén Mamoru Sugimoto
Aurore Sullivan
Sheila Sullivan
Lillian Summerfield
Richard Summers
Frank Sus
Joan M. Sutcliffe
Connie Sutherland
James W. Sutherland
Lcol R.I.L. Sutherland
Scott Sutherland, Lindsay Duval et la famille
Donald Sutton
Harry Swain
John W. Swaine
John Swanston
Clifford Swarbrick
Terence Swean
Edward Swinton et Eldred Cook
Walter G. Sychylo
Arthur R. Symons
Larry M. et Verla F. Symyrozum
Martin Sytsma
Joseph Carl Szabo
Gerald Tait
Dr. Janet Tamo et collègues
Conrad B. Tappert
Elizabeth Tario
Agathe Taschereau
Ryszard Tatarek
Ralph Tattersall
Allan R. et Shirley I. Taylor
Capt avn L.G. Taylor
Margaret Taylor
Marna L. Taylor
Paul et Gale Taylor
Ronald et Brigitte Taylor
Wilbert R. Taylor
Alain Tessier
The Cowan Foundation
The Sacred Heart School of Montreal
Student Council
The Study Student Council
Thomas D. Theall
Edward Theobald
Jenny Thib
Edwina S. et James Thilthorpe
Diane Thivierge
Canon William et Jette Thomas
Dave et Flora Thomas

Roger D. Thomas
Brad D. Thompson
Fred Thompson
Jack Thompson
Kenneth G. Thompson
Mel Thompson
Ray Thomson
Rosemary Thomson
D.H. et K.J. Thorne
Lgén Kenneth J. Thorneycroft
Arthur J. Thornton
Herman C. Thorsen
John R. Thurston
Jean Tickner
Edwin Tierney
James Tindale
Eric et Betty Tipping
John Toews
Hazann M. Tompkins
Jim et Laura Tooke
Ralph B. Toombs
Norman C. Toulouse
Charles Townley-Smith
Claude Trad
Brian S. et Wilma J. Travis
Francis Traynor
Marie-Claude Tremblay
Wesley et Armande T. Tremblay
G. Trick
Garry Trochymchuk
Stephen A. Troy
Roger R. et Pauline Trudel
Susan et Ronald Trueman
Judy et Lloyd Tuck
Robert G. Tucker
Sheila Tucker
Bernard F. Tugnett
M. Elaine Turcotte
Ray Turenne
Col (retr) Roger W. Turnell
Eleonore J. Turner
Ethel Turner
Kenneth C. et Patricia Turner
Vernon G. Turner et Beryl A.O. Turner
Fred Tuttle
William A. et Glenyce Tweed
Eileen Tyrrell
Ruth Ulrich
H. Ross Urquhart
Wilfred Vachon
George D. Vaisey
Kevin et Leslie Valancius
Henry Valle
Dianne et Jack Van Den Brekel
Gysbert et Johanna C. Van der Voet
Jan et Willi Van Hoof

Louise Vanasse
Willy Vandenbilche
Gysbert G. et Hendrika Vander Linden
Margaret Jean Veale
Max Vechter
Beert C. Verstraete
Knut O. Vesterdal
Gilbert Vezina
Robert Vineberg
Catherine R. Viner
M.J. Visser
John Vitale
Furst Lytton von Bretzenheim
Edna M. Vorachek
William P. et Pixie Vradenburg
W.A.C. Estimating and Detailing Service
William Wachter
George G. et Heather A. Waddell
Wilfred Waddell
Donald C. Waddington
Bruce et Elsa Wain
Capt (retr.) Edward W. et Lois N. Walcott
David Walden
Allan Walker
Althea June Walker
E. Kenneth Walker
Edward F. Walker
Peter L. et Kimberlee Wallace
Jean Wallis
Stephen Walsh
Jack et Marjorie Walters
Lenore Walters
John Walton
Ronald et Norma Walton
Robert et Jeannette K. Wanchuk
Doris Ward
George N. et Roselis Ward
Isabel Ward
Janet Ward
Peter Ward
Wayne Ward
George A. et Audrey J. Wardle
John Richard Warren
Bohdan et Vera Wasiuta
Roy Waters
James W. Watson
Kenneth Watson
Eleanor Watt
Gordon et Joanne Watt
Edgar Watts
Ronald Watts
G.J.H. Wattsford
Robert Waugh
Faye L. Way
Deirdre Waywell et Edwin B. Toffelmire
George E. et Joyce M. Weaver

Jacqueline P. Webb
Ron Webb
Marie et Lawrence Webber
Bgen Michael H.F. Webber
Elizabeth B. Webster
Harry Webster
John E. Webster
John A. Weir
Kathy Weisbrod
Ronald E. Welch
Catherine Weldrick
Marjorie et Barry Wellar
W. Robert Wellwood
Muriel et Eli Welsh
Laura E. Wende
James Wensley
Gary J. Westhara
William C. Weston
Derek Whalen
Elliott Wheeler
Edward Whelan
Alan White
Earl et Sirkka-Liisa White
Jean White
Joseph F. White
Kathleen E. White
Leslie E. et Christine L. White
Owen L. White
Sandra Jessie White
James Whiteaker
Charles H. et Audrey Whitesell
Sharon Whiteway
Donald Whittall
John L. Whitton
John Wickabrod
Dorothy Wight
Carl Ronald Wilbur
William Wiley
John Wilkes
Josephine et Richard R. Wilks
Iris Yvonne Willard
Gregory et Agnes Willert
C. Williams
Carole Ann Williams
Don et Evelyn Williams
Robert B. et Lynda L. Williams
E. Ruth Williams-Leir et G. W. Leir
Ray et Beatrice Williamson
Nancie Willis
Pat Willment
Gladys Wills
John et Noreen Wills
A. Cal Wilson
Andrew H. Wilson
Carol Wilson
Grant Wilson

John W. Wilson
Ken S. Wilson
R. Dean Wilson
Susan Wilson
Thomas Gary et Rosemarie Wilson
Thomas W.J. et Joan Wilson
Vera P. Wilson
William E. Wilson
Mike et Janet Wilton
June et John Winik
Florence Winnett
R. David Winship
Mike Winterhalt
John Wipprecht
Douglas Wiseman et Doris Fletcher
Charles Wolf
Elizabeth Wolff
Frank Wood
James W. Wood
Keith Wood
Lawrence Woodbury
Albert Douglas et Victoria Woods
George Woods
Russel Woods
Helen E. Woodward
Lesley Woodyatt
Violet Louise Wooff
Arthur Willmott Worth
David Wragg
Edith K. et Garry Wright
Maurice A. Wright
Moira Wright
Stephen Wright
David Wu
Jean Wulowka
Harold E. Wyatt
April Wyper
David Wysynski et Maureen Sullivan
Cliff Yaffe
Henry B. Yates
D. Joan Yorke
William J. Yost
Christopher D. Young
L. Iain Younger
Marion V. et Laurence M. Younker
A.J. Zaal
Michael Zaidel
Donna Lee et J.W. Zaleski
Edward Zamaro
Barbara J. Zammit et Ronald Braschuk
Jerzy M. Zarzycki
Douglas et Joanne Zbetnoff
Weidi Zhang
Bryan F. Zilkey
Adam Zimmerman
Del F. et Marjorie Zingle

Membres (Cercle d'honneur et des Conservateurs)

Bill Leach
Ralph Overend
Tara Roy
Erik J. Spicer
Marie St-Jean
Trisha Walker

Dons en nature

Canadian Children's Book Centre
Carnival of Cultures
Centre national des Arts
Haut-commissariat de l'Inde
Marché de solidarité régionale de l'Outaouais
Musée du portrait du Canada
(Bibliothèque et Archives Canada)
Opera Lyra Ottawa
Ottawa Asian Heritage Month Society
Ottawa Folk Festival
Parcs Canada

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Dons d'artefacts

Alumnae Association of the Montreal
General Hospital School of Nursing
Pat Anderson
Association des infirmières et infirmiers
du Canada
Arthur C. Aufderheide
Wendy Baker
Kristy Bard
Christina Bates
David W. Black
Sharon Blain
Miriam Bloom
Magdeleine A. Bourget
Kaarina Brooks
Francine Brousseau
CELAT (Centre interuniversitaire
d'études sur les lettres, les arts et les
traditions)
Centre Cultural Muros
Città di Bojano
Barry Cole
Allan Collier
Columbia Power Corporation
Lise Cousineau
Elizabeth Couture
Christina DeBeer
Shawna Dempsey
Douglas-Coldwell Foundation
Jennie Dutchak

Fredrik S. Eaton
Alan Elder
Marie Elliott
Urs Eng
Ewan Evans
Thérèse Frère
Raili Garth
Nicolas Gauvin
Bianca Gendreau
Norman Giffen
Gloria M. Glenney
Sylvia Godfrey
Louis Goudreau
Suzanne Goudreau-Porchet
Pauline Greenhill
Peter Guyitt
John N. Harbinson
Herbie's Corp.
Signe Hoffos
Carroll Holland
Susan Holmes
Home Children Canada
Anne Hongell
John Hooper
Judith Ellen Howard
Instituto dos Museus e da Conservação
Lucie Johanis
Sue Johanson
L'honorable Serge Joyal
Jennifer Kennedy
Makoto Komatsu
Marty Korwin-Pawlowski
Tom Kramer
Bill Lamb
Ronald Lang
Ken Langille
Denis LeBlanc
Marylin Letts
Henriette Levasseur
Barbara Loucks
Helen Luy
Daniel Scott MacGregor
Ernest Marchiori
Noéline Martin
Joyce Mason
Russell Mather
John Adrian McDonald
Bill McLennan, The University of
British Columbia - Museum of
Anthropology
John McMenemy
Dianne Melnychuk
Helen Meredith
Lorri Millan
John Miller
Cathy Mitchell

Musée canadien de la nature
Museum of London
National Aboriginal Health Org.
John Nikolai
Constance O'Donnell
Sam Oliver
Mark O'Neill
Ottawa Catholic School Board
Mélanie Ouimet-Sarazin
Charlotte Parry
Gail Louise Payne
Sheldon Posen
Ann Rae
Lynn Ranger
Diana Reitberger
Rightning Inc.
Chloé Rondeleux
Roots Canada
Joseph Ross
Nancy Ruth
Saint Mark's Anglican Church
Linda Sarver
Heather Anne Scott
Anita Shapiro
Hayley Smith
Smithsonian Institution (Anthropology
Library)
Paul Snyder
Société francophone de Maillardville
John Spiers
Duncan Stacey
Larissa Stavroff
Neil Stephenson
Eric Stromberg
Stephen P. Sweeting
Margaret Sworder
Joan Taylor
The Art Gallery of Calgary
Ian Thom
Jean Tickner
Libby Tingley
Tsuchiya Bag Co. Ltd.
Gwenyth Tuttle
Shania Twain
University of Maine (Canadian-American
Center)
University of Waterloo
Ville d'Edmonton
Donald Williamson et Velma Jean
MacMillan
Ronald Williamson, Archaeological
Services inc.
Windsor's Community Museum
Robert Wong
Aleksandra Ziolkowska-Boehm

MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

Dons d'artefacts

Ambassade de la Fédération de Russie
Jacqueline Anderson
Kim Anglin
Pat Ashbaugh
Bert Beechey
John Beedell
Lorraine Bénard
Donald M. Blyth
Michael S. Bowser
Sharon Brown
Pamela Brunt
Edward John Burkmar
Susan Patricia Burns
Lorraine Cadotte
Andrew Cadzow
Tim Campbell
John Chaffey
Alan B. Chanter
Réne Chartrand
C. A. Churchill
Mel L. Clark
Pamela M. Clayton
Wally Clemens
Nora E. Coates
William Michael Coderre
Ruth Dale Coffin
Commissionnaires Canada
Claude Cordo
Vince Courtenay
Debra Croley
Christine Cumberland
Megan J. Davies
Donald F. Day
Défense nationale – Cabinet du
Juge-avocat général
Défense nationale – Surplus, ventes,
artefacts & prêts (SVAP)
Donald James Denne
John Balfour Dick
Larry Diebel
Philip Dietrich
Sevetozr Djukanovic et famille
Kirk A.G. DuGuid
Brian Earl
East Surrey Museum
Isabel Kathleen Eddy
Ronald D. Edward
Beth Louise Edwards
John O. Evans
John William Farquhar
Gordon Forbes
Brian Fox

Barbara Frankland
Elizabeth Frebolder
Daniel T. Gallacher
Patrick Gardner
J.C. « Sammy » Gaw
William D. Gibb
Daniel John Glenney
Alan B. Goodwright
Lee Grant
Connie A. Graton
Lorraine Bénard
Michel Gravel
Gerry Guindon
Susan Gurofsky
Jos Armand S. Haley
Ian Halliday
Sandy Halliday
John N. Harbinson
Incke Hardy
Barbara E. Hastings
Harelo Haugen
Wendy Hayward
Norah Heggie
Sheldon Wayne Herritt
Michael Hind
Cecilia Ho
Jarrott W. Holtzauer
Wava M. Hoover
William R. Hunter
Barbara Hutton
Jeanne E. Inch
Marijke Jalink-Wijbrans
Neil Johnstone
Gertrude Joldersma
Dan Jones
David C. Jordan
Irwin Judd
Pierre Karch
Barbara Kennedy
Joyce Kennedy
Joe King
Caroline Kinnear
Carl A. Kletke
Doug Knight
Jerry Kovacs
Mirielle P. Landry
J.A. Lee
Légion royale canadienne Filiale 7
Jean Bernadette Liberty
Norman Lovitt
Anne-Marie MacLellan
Marcel et Marian Madaire
Julian R. Mangaroff
Jeff Marier
Anne McCarthy
Gary Francis McCauley
Wesley G. McEwen

Robert Murdock McLeod	Setsuko Thurlow
Stephanie Mealing	Doris E. Toole
Military Mapping Centennial Committee	John Francis Trant
W.J. Mitchell	Irma van Ruttan
Michael G. Moore	Alice Vivaraies
John Patrick Morgan	Brian Walks
Anne Murdoch	Dorothy White
Jacques Nadeau	Phil White
Marian Nash	Richard Wilkinson, Jr.
Colin Nethercut	Rachel Winter
Mary Anne Neville	Dorothy Wood
Jeff Noakes	J.R. Woods
Allan P. Notman	F. Roy Yorke
Barbara Ruth Oliver	
Irving Osterer	
Diana J. Overholt	
Frances L. Owen	
Mary Parsons	
Elyse M. Pike	
Heinz Pleuser	
Barbara Prevedello	
Robert W. Rabjohn	
Eileen Reardon	
Marilyn Richardson	
Victoria Ridley	
Charles Rolfe	
Mary Romhild	
Martin Rouleau	
Marjorie Roy	
Royal BC Museum Corporation	
Shelly Saunders	
Hellmut Walter Schade	
Curtis Schnobb	
Sécurité publique Canada et Centre d'information	
Pierre Sénécal	
David Colman Seton	
John Shields	
J. Jill Silk	
Peter A. Simundson	
Marcel Socqué	
Mavis June Southgate	
St. Joseph's High School, Windsor, ON	
William John Starkings	
Maggie Steingass	
Thomas Stoddart	
Richard Stursberg	
Succession de Lieutenant Irene Doris Clark-Kennedy Courtenay	
Succession de Raymond Hart Massey	
Succession de Jack Nichols	
Succession de Cecil Ernest Gordon Robinson	
Eunice Sutherland	
Christopher Terry	

ANALYSE ET DISCUSSION SUR LA GESTION

La Société s'est engagée à maintenir de solides bases financières et opérationnelles, afin d'assurer la prestation de services et de programmes muséaux de qualité. En réponse à l'orientation stratégique de son conseil d'administration, elle intègre l'imputabilité dans la planification de ses activités et l'établissement de ses rapports. La Société a instauré une culture de gestion qui privilégie l'excellence et l'adaptation aux meilleures pratiques d'amélioration continue. Dans l'exercice de son mandat, elle relève du Parlement et des Canadiennes et Canadiens.

ORIENTATION STRATÉGIQUE

En juin 2009, le conseil d'administration de la Société a approuvé quatre orientations stratégiques qui présentent de nouvelles priorités et élargissent le champ d'activité de la Société. Ces orientations demeurent pertinentes et essentielles pour remplir le mandat national de la Société et promouvoir un haut niveau d'excellence muséologique et d'innovation. Un ensemble détaillé d'objectifs est fixé pour chaque aspect. Les quatre orientations stratégiques de la Société sont les suivantes :

EXCELLENCE ET PERTINENCE

MUSÉOLOGIQUES : Enrichir ses collections nationales et élargir ses recherches en matière de conservation, afin de mieux refléter et présenter les récits, les symboles et les réalisations du pays dans les dimensions sociale, culturelle, humaine, militaire et politique de la vie au Canada.

PRÉSENTER LES MUSÉES AUX CANADIENS :

Accroître ses efforts pour devenir mieux connue, plus accessible et de plus en plus pertinente dans toutes les régions du Canada et à l'échelle internationale par le truchement d'initiatives muséales novatrices et attirantes, ainsi que par des programmes de diffusion.

SE CONCENTRER SUR LES RÉSULTATS :

Conserver ses pratiques de gestion disciplinées tout en se montrant flexible et réactive aux conditions changeantes. Le personnel élaborera des outils et des procédures permettant une production plus efficace de rapports sur les activités et les résultats.

FINANCEMENT ET COLLECTE DE FONDS :

Accroître ses ressources financières par diverses sources supplémentaires de revenus, notamment les commandites d'entreprise, les partenariats et la philanthropie sollicitée dans toutes les régions du pays de même que les recettes de sources commerciales.

ENVIRONNEMENT EXTERNE

Au cours de l'exercice financier de 2010-2011, la Société, à l'instar des autres organismes touristiques et culturels, a de nouveau subi de multiples et importantes pressions conjoncturelles, notamment la situation économique permanente, l'ouverture de nouvelles attractions culturelles et récréatives dans la région de la capitale nationale et la réduction du trafic transfrontalier en provenance des États-Unis, notre principal marché étranger. Les répercussions sur la Société comprennent une légère diminution des

visites payantes. La Société a continué de bénéficier d'un financement accru du gouvernement, principalement à l'égard de gros entretiens des immobilisations, provenant de l'initiative de gestion du risque de 2006 et du budget de 2008. Ce financement accru se terminera en 2012-2013. De plus, la Société a reçu un financement unique en 2010-2011 pour faire face aux pressions inflationnistes des coûts d'exploitation fixes, y compris le manque à gagner lié au financement gouvernemental des paiements versés en remplacement d'impôts. Cette entrée de fonds fort appréciée du gouvernement a permis à la Société de résoudre à court terme les pressions continues de longue date, mais elle a indiqué qu'une solution à long terme pour traiter ces pressions financières est requise. Les initiatives limitées du gouvernement indiquées dans le budget de 2010, à savoir le gel du financement pour compenser les augmentations salariales et une demande de restriction des dépenses pour les voyages et l'hébergement, ont également eu une incidence considérable sur les finances de la Société. Cette dernière a mis en œuvre des contrôles de gestion et a réduit ses dépenses relatives aux voyages et à l'hébergement par rapport à 2008-2009.

APERÇU DE LA SITUATION FINANCIÈRE

Durant l'exercice financier de 2010-2011, les Musées ont présenté plusieurs expositions majeures, telles que *Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter*, *Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821*, *Le Cheval, La Marine – L'œuvre d'un siècle* et *Sur le vif*. Bien que le taux global de fréquentation des deux Musées ait été solide, avec une augmentation de 7,5 %, soit 1 712 376 visiteurs contre 1 593 390 en 2009-2010, les revenus provenant des droits d'entrée ont chuté à 4,6 millions de dollars, comparativement à 4,7 millions de dollars en 2009-2010, une baisse de 1,4 %. Les revenus provenant de la location, du stationnement et des concessions ont augmenté à 3,8 millions de dollars, comparativement à 3,2 millions de dollars en 2009-2010, soit une hausse de 17,6 %. Les revenus générés par IMAX^{MD} se sont établis à 1,7 million de dollars, comparativement à 1,5 million en 2009-2010, une augmentation de 9,8 %. Les revenus provenant de la boutique ont chuté de 5,6 % et se sont établis à 1,7 million de dollars, comparativement à 1,8 million en 2009-2010. Les dépenses s'établissaient à 89,8 millions de dollars, comparativement à 85,2 millions en 2009-2010, une hausse de 4,6 millions de dollars, ou de 5,4 %. Les dépenses salariales représentaient 34,8 millions de dollars, soit une hausse par rapport aux 29,7 millions comptabilisés en 2009-2010. Le résultat net des opérations est de 1,4 million de dollars.

Le poste Trésorerie est passé de 6,3 millions de dollars en 2009-2010 à 12,5 millions, une hausse principalement attribuable aux crédits différés pour les réparations majeures. Les investissements ont augmenté à 36,9 millions de dollars, comparativement à 35 millions en 2009-2010, en raison de la reconnaissance des gains non réalisés sur le portefeuille d'investissement. Au poste Encaisse et placements affectés, le Fonds de la collection nationale représente maintenant 5,4 millions de dollars en 2010-2011, soit une progression de 2,3 millions de dollars par rapport à 2009-2010.

Au 31 mars 2011, la Société détenait des obligations du véhicule d'actifs cadre (VAC2) liées à son investissement initial dans un papier commercial non bancaire adossé à des actifs (PCAA) en 2007. Il existe un certain degré d'incertitude quant à l'estimation du montant et à la maturité des flux de trésorerie liés au VAC2. La Société estime la juste valeur de ses VAC2 en utilisant les données d'entrées de niveau deux et trois et en actualisant les flux de trésorerie anticipés, compte tenu des meilleures données disponibles en date du 31 mars 2011. Puisque les justes valeurs des obligations VAC2 sont déterminées au moyen des hypothèses précédentes et sont fondées sur l'évaluation des conditions du marché par la Société au 31 mars 2010, les justes valeurs comptabilisées peuvent subir des évolutions importantes au cours des périodes ultérieures, ce qui pourrait

avoir une incidence directe sur les résultats nets des opérations. Au 31 mars 2011, les obligations VAC2 étaient comptabilisées à leur juste valeur estimée de 7,6 millions de dollars, ce qui a entraîné un ajustement de la juste valeur de 1,6 million de dollars. Des remboursements du capital de 13 millions de dollars ont été reçus durant la période et un gain sur les placements de 1,6 million de dollars a été comptabilisé à l'état des résultats et du résultat attendu. Puisque les justes valeurs des obligations VAC2 sont déterminées au moyen des hypothèses précédentes et sont fondées sur l'évaluation des conditions du marché par la Société au 31 mars 2011, les justes valeurs comptabilisées peuvent subir des évolutions importantes au cours des périodes ultérieures.

VIABILITÉ FINANCIÈRE ET OPÉRATIONNELLE

Au cours des dernières années, la Société a reçu un financement temporaire qui expirera sous peu. La Société a reçu un financement de 25,7 millions de dollars sur cinq ans dans le budget de 2008. La majeure partie de ce financement a été affectée aux projets d'immobilisations et le reste a été attribué aux coûts liés aux immeubles d'exploitation; ce financement prendra fin en 2012-2013. Le budget de 2010 a offert à la Société un financement unique supplémentaire de 6,3 millions de dollars en 2010-2011, afin de faire

face aux pressions inflationnistes des coûts d'exploitation fixes, y compris le manque à gagner lié au financement gouvernemental des paiements versés en remplacement d'impôts. La Société apprécie l'aide apportée par le gouvernement pour faire face à ses pressions financières en 2010-2011, et elle continuera de collaborer avec le ministère du Patrimoine canadien et avec le Secrétariat du Conseil du Trésor pour trouver une solution à long terme à la hausse des coûts fixes, notamment des paiements versés en remplacement d'impôts.

La Société a dû gérer une réduction du financement de plus de 4 millions de dollars de l'examen stratégique et de la réforme de l'approvisionnement de 2007. Le budget de 2010 indiquait également des initiatives limitées qui ont une incidence sur la Société. Elle ne recevra pas le financement pour compenser les augmentations salariales négociées pour trois ans qui prennent effet en 2010-2011. D'ici 2012-2013, le manque de fonds pour la Société sera augmenté de 1,9 million de dollars. Ces réductions totalisent près de 6 millions de dollars. Pour 2011-2012, la Société a entrepris certaines initiatives pour faire face au manque à gagner de l'année en cours; ces initiatives comprennent une augmentation de certains frais d'utilisation, notamment les droits d'entrée et les frais de stationnement, des objectifs accrus pour un soutien du secteur privé et la réduction des coûts indirects grâce à la renégociation et au renouvellement des contrats.

Le budget de 2011 comprenait un examen stratégique et opérationnel à l'échelle du gouvernement durant l'exercice de 2011-2012, et les répercussions pour la Société ne seront pas connues avant la présentation du budget de 2012.

Le Fonds de la collection nationale, qui s'établit à 5,4 millions de dollars, s'est déjà révélé d'une grande utilité en permettant à la Société de saisir les occasions d'enrichir sa collection et de préserver le patrimoine canadien. La Société poursuit ses efforts en vue d'augmenter ce fonds, au poste Encaisse et placements affectés, à 10 millions de dollars d'ici la fin du septennat.

À l'heure actuelle, la Société est classée comme un organisme public de type commercial. En décembre 2009, le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (CCSP) a modifié la Préface des normes comptables pour le secteur public en supprimant la catégorie des organismes publics de type commercial à compter des exercices commençant le 1^{er} janvier 2011. Les organismes gouvernementaux précédemment classés comme tels doivent désormais être classés en organismes sans but lucratif du secteur public ou autres organismes publics et adopter les normes comptables applicables pour les exercices commençant le 1^{er} janvier 2011. À partir du 1^{er} avril 2011, la Société sera classée en organisme sans but lucratif du secteur public et mettra en œuvre les normes comptables du secteur

public, y compris la série 4200 des normes comptables applicables aux organismes gouvernementaux à but non lucratif. La Société a élaboré et met en œuvre un plan pour la transition aux nouvelles normes comptables sur une base rétrospective pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012. À compter de l'exercice financier de 2011-2012, la Société devra également préparer des rapports financiers trimestriels.

États financiers

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Exercice terminé le 31 mars 2011

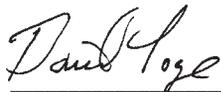
RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada et la direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent. L'information financière présentée dans le rapport annuel est en conformité avec les états financiers.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et maintient l'utilisation de registres et documents comptables, de dossiers, de systèmes de contrôle financier et de gestion, de systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la Loi sur la gestion des finances publiques et aux règlements qui en découlent ainsi qu'à la Loi sur les musées et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, composé en majorité d'administrateurs externes. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour voir comment ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis son rapport au Conseil d'administration, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

Le vérificateur externe de la Société, soit le vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Ministre du Patrimoine canadien et des langues officielles, responsable du Musée canadien des civilisations.



David Loye
Directeur administratif



Gordon Butler
Dirigeant principal des finances

Le 28 juin 2011



RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Au ministre du Patrimoine canadien et
des Langues officielles

Rapport sur les états financiers

J'ai effectué l'audit des états financiers ci-joints du Musée canadien des civilisations, qui comprennent le bilan au 31 mars 2011, et l'état des résultats et du résultat étendu, l'état des variations des capitaux propres et l'état des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de mon audit. J'ai effectué mon audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que je me conforme aux règles de déontologie et que je planifie et réalise l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

Opinion

À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Musée canadien des civilisations au 31 mars 2011, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada.

Rapport relatif à d'autres obligations légalles et réglementaires

Conformément aux exigences de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, je déclare qu'à mon avis les principes comptables généralement reconnus du Canada ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations du Musée canadien des civilisations dont j'ai eu connaissance au cours de mon audit des états financiers ont été effectuées, dans tous leurs aspects significatifs, conformément à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs du Musée canadien des civilisations.

Pour le vérificateur général du Canada
par intérim,

John Rossetti, CA
vérificateur général adjoint

Le 28 juin 2011
Ottawa, Canada

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Bilan**

31 mars

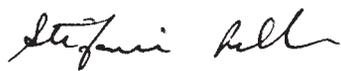
(en milliers de dollars)

	2011	2010
Actif		
Actif à court terme :		
Trésorerie	12 485 \$	6 277 \$
Créances (note 16a))	2 482	2 030
Stocks	891	901
Charges payées d'avance	441	765
	16 299	9 973
Encaisse affectée (note 4)	1 088	1 051
Encaisse et placements affectés – Fonds de la collection nationale (note 5)	5 396	3 118
Actifs incorporels (note 6)	378	378
Placements (note 7)	36 880	35 001
Collection (note 8)	1	1
Immobilisations corporelles (note 9)	276 376	285 133
	336 418 \$	334 655 \$
Passif et capitaux propres		
Passif à court terme :		
Créditeurs et charges à payer (note 10)	12 815 \$	10 977 \$
Produits et crédits parlementaires reportés	1 807	2 231
Tranche à court terme des avantages sociaux futurs (note 12)	932	586
	15 554	13 794
Crédits parlementaires reportés – Fonds de la collection nationale	4 072	1 983
Financement d'immobilisations corporelles reporté (note 11)	241 297	245 591
Avantages sociaux futurs (note 12)	6 177	5 586
	267 100	266 954
Capitaux propres :		
Bénéfices non répartis	26 038	24 647
Surplus d'apport	40 868	40 868
Cumul des autres éléments du résultat étendu	2 412	2 186
	69 318	67 701
Éventualités (note 15)		
Engagements (note 18)		
	336 418 \$	334 655 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers. Approuvé par le Conseil d'administration :



Le président par intérim



Un membre

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
État des résultats et du résultat étendu

Exercice terminé le 31 mars
(en milliers de dollars)

	2011	2010
Produits :		
Dons, subventions et commandites	865 \$	825 \$
Intérêts (note 13)	1 012	356
Gain (perte) sur les placements (note 7)	2 199	(1 483)
Exploitation (tableau 1)	13 057	12 805
	17 133	12 503
Charges (tableau 2) :		
Collection et recherche	13 541	12 773
Exposition, éducation et communication	17 956	16 994
Locaux	39 785	38 242
Gestion de la Société	18 486	17 176
	89 768	85 185
Résultats d'exploitation nets avant le financement public	(72 635)	(72 682)
Crédits parlementaires (note 19)	74 026	75 567
Résultats d'exploitation nets	1 391 \$	2 885 \$
Dons affectés non liés aux propriétaires	474	321
Revenus de placement reportés	5	4
Dons constatés à titre de produits	(253)	(130)
Autres éléments du résultat étendu	226	195
Résultat étendu	1 617 \$	3 080 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
État des variations des capitaux propres

Exercice terminé le 31 mars
(en milliers de dollars)

	2011	2010
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	24 647 \$	21 762 \$
Résultats d'exploitation nets	1 391	2 885
Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	26 038	24 647
Cumul des autres éléments du résultat étendu au début de l'exercice	2 186	1 991
Autres éléments du résultat étendu	226	195
Cumul des autres éléments du résultat étendu à la fin de l'exercice	2 412	2 186
	28 450	26 833
Surplus d'apport	40 868	40 868
Capitaux propres à la fin de l'exercice	69 318 \$	67 701 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**État des flux de trésorerie**Exercice terminé le 31 mars
(en milliers de dollars)

	2011	2010
Activités d'exploitation :		
Encaissements (clients)	14 857 \$	11 252 \$
Encaissements (crédit parlementaire)	76 250	79 680
Décaissements (personnel et fournisseurs)	(86 660)	(85 785)
Intérêts reçus	1 012	356
	5 459	5 503
Activités d'investissement :		
Acquisition d'actifs incorporels	-	(378)
Acquisition d'immobilisations corporelles	(5 698)	(8 663)
Augmentation des placements à long terme	(1 879)	(29 009)
Augmentation de l'encaisse et des placements affectés	(2 315)	(1 170)
	(9 892)	(39 220)
Activités de financement :		
Crédit parlementaire pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	10 162	5 419
Dons affectés et revenus de placement connexes	479	325
	10 641	5 744
Augmentation (diminution) de la trésorerie	6 208	(27 973)
Trésorerie au début de l'exercice	6 277	34 250
Trésorerie à la fin de l'exercice	12 485 \$	6 277 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Notes complémentaires

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

1. Mission et mandat

Le 1^{er} juillet 1990, le Musée canadien des civilisations (la « Société ») a été constitué en vertu de la *Loi sur les musées*. Le Musée canadien des civilisations est une société d'État mandataire nommée à la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu en vertu des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le Musée canadien des civilisations comprend le Musée canadien de la guerre.

Sa mission, telle qu'elle est énoncée dans la *Loi sur les musées*, est la suivante :

« accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent. »

Les activités du Musée canadien des civilisations sont réparties en quatre secteurs qui se complètent mutuellement et qui se conjuguent pour lui permettre de réaliser tous les aspects de son mandat. Ces quatre secteurs sont :

Collection et recherche

Gérer, développer, conserver et faire de la recherche sur les collections afin d'améliorer l'exécution des programmes et d'accroître les connaissances scientifiques.

Exposition, éducation et communication

Développer, maintenir et diffuser les expositions, les programmes et les activités pour accroître la connaissance, la compréhension critique de même que le respect et le degré d'appréciation de toutes les réalisations culturelles et du comportement de l'humanité.

Locaux

Gérer et maintenir toutes les installations ainsi que les services de sécurité et d'accueil.

Gestion de la Société

Gouvernance, gestion de la Société, vérification et évaluation, collecte de fonds, activités commerciales, finances et administration, ressources humaines et systèmes d'information.

2. Principales méthodes comptables

Les états financiers ont été établis conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Les méthodes comptables importantes sont énoncées ci-après.

a) Actifs financiers et passifs financiers

La trésorerie, l'encaisse et les placements affectés ainsi que les placements à long terme dans des obligations à long terme et dans des billets d'un véhicule d'actifs cadre composent la catégorie des « actifs financiers détenus à des fins de transaction ». Ces actifs financiers sont évalués à leur juste valeur par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu à la fin de chaque exercice. La juste valeur est déterminée pour les véhicules d'actifs cadres en utilisant une valeur actualisée des flux de trésorerie, à l'aide des hypothèses du marché. Tous les autres actifs financiers sont évalués au prix du marché en fonction de leurs prix cotés sur le marché. Les ventes et les achats de placements sont comptabilisés à la date de règlement. Les coûts d'opération liés à l'acquisition de placements sont passés en charges.

Les créances sont classées dans la catégorie des « prêts et créances ». Après leur évaluation initiale à la juste valeur, elles sont évaluées au coût après amortissement selon la méthode du taux d'intérêt effectif par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu.

Les créditeurs et charges à payer sont regroupés dans la catégorie des « autres passifs financiers ». Après leur évaluation initiale à la juste valeur, ils sont évalués au coût après amortissement selon la méthode du taux d'intérêt effectif par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu. Pour la Société, le montant de l'évaluation initiale de tous les créditeurs à court terme approche la juste valeur en raison de leur nature à court terme.

b) Trésorerie

La trésorerie est constitué de dépôts auprès d'institutions financières dont les fonds peuvent être retirés sans préavis ni pénalité.

c) Stocks

Les stocks, qui sont constitués d'articles pour les boutiques et de publications, sont évalués au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette.

d) Collection

La collection d'artefacts constitue la partie la plus importante des biens de la Société. Une valeur symbolique de 1 \$ lui est attribuée au bilan, en raison de la difficulté de donner une valeur significative à ces biens.

Les objets achetés pour la collection de la Société sont passés en charges au cours de l'exercice d'acquisition. Les objets donnés à la Société sont comptabilisés comme actifs, à une valeur nominale.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Notes complémentaires, page 3

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

2. Principales méthodes comptables (suite)

e) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles qui sont la propriété de la Société sont évaluées au coût, déduction faite de l'amortissement cumulé. Les bâtiments appartenant au gouvernement du Canada, qui sont sous le contrôle administratif de la Société, sont comptabilisés à leur coût historique estimatif, déduction faite de l'amortissement cumulé. Les terrains appartenant au gouvernement du Canada, qui sont sous le contrôle administratif de la Société, sont comptabilisés à leur coût historique estimatif, et un montant correspondant est crédité directement au surplus d'apport.

L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire, pendant la durée de vie utile estimative de l'actif, comme suit :

Actif	Vie utile
Bâtiments	40 ans
Améliorations des bâtiments	10 ans
Matériel technique et informatique	5 et 8 ans
Mobilier et matériel de bureau	8 ans
Véhicules motorisés	5 ans

f) Actifs incorporels

La Société investie parfois dans la production de film IMAX/OMNIMAX pour une présentation éventuelle au public. L'investissement initial est reconnu en tant qu'actif incorporel pour être reconnu comme charge au cours de la période du temps de projection initial.

g) Avantages sociaux futurs

i) Régime de retraite

Tous les salariés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations de la Société constituent le coût total à titre d'employeur. Le montant de ces cotisations est fondé sur un multiple des cotisations requises des salariés et pourrait changer au fil du temps selon la situation financière du Régime. Les cotisations de la Société sont passées en charges au cours de l'exercice où les services sont rendus et représentent l'ensemble des obligations de la Société en matière de prestations de retraite. La Société n'est pas tenue à l'heure actuelle de verser des cotisations au titre des insuffisances actuarielles du Régime de retraite de la fonction publique.

2. Principales méthodes comptables (suite)

g) Avantages sociaux futurs (suite)

ii) Indemnités de départ

Les salariés ont droit à des indemnités de départ, tel que le prévoient les conventions collectives et les conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités est comptabilisé au fur et à mesure que les indemnités sont gagnées par les salariés. La direction utilise des hypothèses et ses meilleures estimations pour calculer la valeur de l'obligation au titre des indemnités constituées. Ces indemnités constituent pour la Société une obligation dont le règlement entraînera des paiements au cours des prochains exercices.

iii) Avantages complémentaires de retraite

La Société offre aux retraités et aux salariés admissibles un régime sans capitalisation de soins de santé et dentaires à prestations déterminées. Le coût des obligations au titre des prestations constituées gagnées par les salariés est déterminé par calculs actuariels à l'aide de la méthode de répartition des prestations au prorata des services et des meilleures estimations de la direction du taux d'actualisation, des âges de départ à la retraite et des coûts de soins de santé et dentaires anticipés.

Le coût des prestations au titre des services passés depuis l'instauration ou la modification du régime est reporté et amorti suivant la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs à la date d'instauration ou de modification. Le 1^{er} juillet 2006, la Société a instauré ces régimes. En conséquence, elle amortit le coût des prestations au titre des services passés à la date d'instauration du régime sur 16,5 ans, soit la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs à la date d'instauration.

Les gains actuariels (pertes actuarielles) de l'obligation au titre des prestations constituées proviennent de l'écart entre les résultats réels et les résultats prévus et des modifications apportées aux hypothèses actuarielles utilisées pour déterminer l'obligation au titre des prestations constituées. L'excédent des gains actuariels accumulés nets (pertes actuarielles accumulées nettes) sur 10 % de l'obligation au titre des prestations constituées est amorti sur la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs. La durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs admissibles à ces avantages complémentaires de retraite est de 12,7 ans.

L'évaluation actuarielle extrapolée la plus récente a été effectuée par un actuaire indépendant en date du 31 mars 2011. La Société mesure l'obligation au titre des prestations constituées aux fins comptables le 31 mars de chaque exercice.

2. Principales méthodes comptables (suite)

h) Constatation des produits

i) Activités du Musée

Les produits des activités du Musée découlent de la vente des droits d'entrée et des programmes, du cinéma IMAX, des locations de salles, des comptoirs de vente d'aliments, du stationnement, des ventes des boutiques, des publications et des redevances attribuables à la reproduction des produits vendus en boutique ainsi qu'à la distribution de films. Ces produits sont comptabilisés au cours de l'exercice où se réalise la vente des biens ou la prestation des services.

ii) Adhésions

Les produits de la vente d'adhésions sont comptabilisés sur la durée de la période d'admissibilité à l'adhésion.

iii) Expositions itinérantes

Les produits tirés de la location d'expositions itinérantes sont comptabilisés sur la durée de l'exposition dans chaque endroit.

iv) Intérêts sur la trésorerie et les placements

Les intérêts sur la trésorerie et les placements sont comptabilisés au cours de l'exercice où ils sont gagnés.

v) Subventions et commandites

Les subventions et les commandites non affectées sont comptabilisées comme produits au moment où elles sont reçues, ou à recevoir si le montant à recevoir peut être évalué de façon raisonnable et si sa perception est raisonnablement assurée. Les subventions et les commandites grevées d'une affectation d'origine externe sont reportées de façon à les comptabiliser en tant que produits au cours de l'exercice où les obligations correspondantes sont remplies. Les produits des biens et des services reçus en nature ainsi que les charges compensatoires sont comptabilisés à la juste valeur de marché au moment de la réception.

2. Principales méthodes comptables (suite)

h) Constatation des produits (suite)

vi) Dons

Les dons non affectés sont comptabilisés à titre de produits au moment où ils sont reçus, ou à recevoir si le montant à recevoir peut être évalué de façon raisonnable et si sa perception est raisonnablement assurée. Les dons grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont comptabilisés dans les autres éléments du résultat étendu et sont constatés à titre de produits à l'état des résultats et du résultat étendu ou du financement d'immobilisations corporelles reporté au bilan de l'exercice et sont subséquemment reconnus comme produits au cours duquel les charges connexes sont engagées.

Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'attribuer une juste valeur à ces services, les apports sous la forme de services ne sont pas comptabilisés dans les présents états financiers.

vii) Crédit parlementaire

Le gouvernement du Canada verse des fonds à la Société. La portion du crédit parlementaire affectée à l'achat d'immobilisations corporelles amortissables est comptabilisée à titre de financement d'immobilisations corporelles reporté et est amortie selon la même méthode et sur la même période que les immobilisations correspondantes. Les crédits parlementaires pour des projets particuliers sont reportés, puis comptabilisés à l'état des résultats et du résultat étendu au cours de l'exercice où les charges connexes sont engagées. Le solde du crédit parlementaire est comptabilisé à l'état des résultats et du résultat étendu de l'exercice pour lequel il est approuvé.

viii) Autres produits

Les autres produits résultent principalement des services de bibliothèque, de reproduction photographique, de conservation et de coordination de la production d'activités spéciales, ainsi que des gains sur la cession de biens. Ces produits sont comptabilisés au cours de l'exercice où a lieu la vente des biens ou la prestation des services.

2. Principales méthodes comptables (suite)

i) Incertitude relative à la mesure

Pour établir des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, la direction doit faire des estimations et formuler des hypothèses qui influent sur les montants déclarés de l'actif et du passif à la date des états financiers ainsi que sur les montants déclarés des produits et des charges pour l'exercice. Les principaux éléments faisant l'objet d'estimations sont les passifs liés aux salariés, les passifs éventuels, l'évaluation des billets du véhicule d'actifs cadre, les bâtiments, les terrains et la durée de vie utile estimative des immobilisations corporelles. Les montants réels pourraient différer de façon importante des estimations.

3. Normes comptables à venir :

À l'heure actuelle, la Société est classée comme un organisme public de type commercial (OPTC). En décembre 2009, le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (CCSP) a modifié la Préface des normes comptables pour le secteur public en supprimant la catégorie OPTC pour les exercices ouverts à compter du 1 janvier 2011. Les organismes gouvernementaux précédemment classés comme tels doivent désormais se reclasser comme organismes sans but lucratif du secteur public (OSBLSP) ou autres organismes du secteur public (AOP), et adopter les normes comptables en vigueur pour les exercices commençant à compter du 1 janvier 2011.

À compter de l'exercice financier 2011-2012, la Société intégrera la catégorie OSBLSP et mettra en œuvre les normes comptables du secteur public, dont la série 4200 des normes comptables qui s'appliquent aux organismes sans but lucratif du secteur public. La Société est en train d'exécuter le plan qu'elle a élaboré pour la transition vers les nouvelles normes comptables de manière rétrospective pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 8**

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

4. Encaisse affectée

L'encaisse affectée provient des dons reçus de particuliers et de sociétés pour une fin déterminée.

La variation du solde de l'encaisse affecté se présente comme suit :

	2011	2010
Solde au début de l'exercice	1 051 \$	964 \$
Plus dons reçus au cours de l'exercice	370	148
Plus revenus de placements reportés (note 13)	4	3
Moins montants transférés au Fonds de la collection nationale	(255)	-
Moins montants comptabilisés à titre de produits de dons	(82)	(64)
Solde à la fin de l'exercice	1 088 \$	1 051 \$

Au 31 mars 2011 et 2010, le montant total était en trésorerie.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 9**

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

5. Encaisse et placements affectés – Fonds de la collection nationale

L'encaisse et les placements affectés relatifs au Fonds de la collection nationale comprennent les crédits parlementaires reportés et les dons reçus de particuliers ou de sociétés qui se rapportent au Fonds de la collection nationale.

Le Fonds de la collection nationale est constitué des fonds destinés à l'acquisition d'artefacts pour le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre. Les fonds sont retirés du Fonds de la collection nationale lors de l'acquisition d'artefacts sélectionnés.

La variation du solde de l'encaisse et des placements affectés – Fonds de la collection nationale se présente comme suit :

	2011	2010
Solde au début de l'exercice	3 118 \$	2 035 \$
Plus dons reçus au cours de l'exercice	103	174
Plus crédits parlementaires alloués au Fonds de la collection nationale	2 000	1 000
Plus revenus de placement reportés (note 13)	82	2
Plus gains latents sur les placements	9	-
Plus montants transférés de l'encaisse affectée	255	-
Moins montants comptabilisés à titre de produits de dons	(171)	(93)
Solde à la fin de l'exercice	5 396 \$	3 118 \$

Au 31 mars 2011, la Société détenait des obligations à long terme du gouvernement d'une valeur nominale de 3 989 \$ (1 978 \$ en 2010). Les obligations à long terme ont un rendement annuel entre 2,6 % et 2,7 % (2010 – 2,7 %) et arriveront à échéance entre le 15 décembre 2014 et le 15 décembre 2015 (2010 – 15 décembre 2014).

6. Actifs incorporels

	Coût	Amortissement cumulé	2011 Valeur comptable nette	2010 Valeur comptable nette
Droits cinématographiques	378 \$	- \$	378 \$	378 \$

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 10**

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

7. Placements

	Juste valeur	
	2011	2010
Obligations à long terme	29 262 \$	29 009 \$
Billets du véhicule d'actifs cadre	7 618	5 992
	36 880 \$	35 001 \$

i) Obligations à long terme

Au 31 mars 2011 et 2010, la Société détenait des obligations à long terme de sociétés et du gouvernement d'une valeur nominale de 28 204 \$. Les obligations à long terme avaient un rendement annuel entre 1,3 % et 4,1 %, et arriveront à échéance entre le 15 avril 2012 et le 15 mars 2020.

Un gain sur placements à long terme de 560 \$ (une perte de 713 \$ en 2010) a été inclus à l'état des résultats et du résultat étendu.

ii) Billets du véhicule d'actifs cadre

Au 31 mars, 2011, la Société détenait les billets du véhicule d'actifs cadre (VAC2) suivants :

	Valeur nominale
Catégorie A-1	6 675 \$
Catégorie A-2	2 574
Catégorie B	467
Catégorie C	300
Autres catégories	3 048
	13 064 \$

Au 31 mars 2011, les billets du VAC2 étaient comptabilisés à leur juste valeur estimative, qui s'établissait à 7 618 \$ (5 992 \$ en 2010). Il en est résulté un ajustement de juste valeur de 1 626 \$ (1 050 \$ en 2010). Des remboursements du capital de 13 \$ (280 \$ en 2010) ont été reçus dans la période et un gain sur placements de 1 639 \$ (une perte de 770 \$ en 2010) a été inclus à l'état des résultats et du résultat étendu.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 11**

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

7. Placements (suite)

Les hypothèses utilisées pour le modèle d'évaluation de l'actualisation des flux de trésorerie comprennent ce qui suit :

	2011	2010
Critères	Hypothèses	
<u>Billets VAC 2</u>		
Durée prévue jusqu'à l'échéance	5,78 ans	6,82 ans
Taux d'actualisation	4,32 %, 6,21 %, 10,32 % et 24,63 % Billets de catégories A1, A2, B et C	6,50 %, 10,50 % et 35,07 % Billets de catégories A1, A2 et B
Taux d'intérêt nominaux	Billets de catégories A1, A2 et B : taux des acceptations bancaires de 1 mois moins 50 points de base	Billets de catégories A1, A2 et B : taux des acceptations bancaires de 1 mois moins 50 points de base
<u>Billets VAC2 IA</u>		
Durée prévue jusqu'à l'échéance	25,93 ans	26,93 ans
Taux d'actualisation	21,57 %	24,86 %
Taux d'intérêt nominaux	Taux des acceptations bancaires de 1 mois plus 50 points de base	Taux des acceptations bancaires de 1 mois plus 50 points de base

En raison de l'incertitude qui persiste au sujet des billets d'actifs cadres VAC 2, il est très difficile d'estimer le montant des flux de trésorerie et le moment où les sommes seront recouvrables. La Société a estimé la juste valeur de ses billets VAC 2 à partir des données du niveau 2 et 3 de la hiérarchie des évaluations au moyen d'une technique d'actualisation des flux de trésorerie fondée à partir des meilleures données disponibles au 31 mars 2011.

Comme les justes valeurs des billets du VAC2 sont établies en utilisant les hypothèses énoncées ci-dessus, et qu'elles sont fondées sur l'évaluation que la Société a faite des conditions du marché au 31 mars 2011, les justes valeurs présentées pourraient varier considérablement au cours des exercices subséquents lesquelles auraient un impact direct sur les résultats d'exploitation nets. Une augmentation du taux d'actualisation de 1,0 % aurait pour incidence d'abaisser la juste valeur des billets du VAC2 d'environ 389 \$ (352 \$ en 2010).

7. Placements (suite)

Des plus amples informations sur la mesure de la juste valeur des placements de la Société peuvent être trouvées à la note 16d).

8. Collection

La Société assure la conservation des collections d'artefacts, d'objets et de spécimens liés aux cultures matérielles ainsi que de l'information qui s'y rapporte. Ces collections sont constituées par diverses divisions de recherche de la Société. Les collections sont réparties en huit groupes liés à différentes disciplines :

Ethnologie – Collections ethnographiques et d'œuvres d'art concernant principalement les premiers peuples nord-américains après qu'ils soient venus en contact avec les Européens.

Culture traditionnelle – Collections d'objets liés à la culture traditionnelle et aux métiers d'art et illustrant la diversité des influences ayant contribué à façonner la culture canadienne.

Histoire – Collections qui illustrent le vécu des gens ordinaires ainsi que de Canadiens célèbres.

Musée canadien de la poste – Collections d'articles philatéliques, d'objets d'art et d'articles de culture matérielle servant à illustrer le rôle des communications postales dans la définition et le façonnement d'une nation.

Musée canadien des enfants – Collections qui mettent l'accent sur la compréhension et les expériences interculturelles et s'assortissent d'un riche programme d'animation.

Histoire vivante – Collections de biens, de costumes et de ressources didactiques que les animateurs, les éducateurs et les autres membres du personnel utilisent afin de promouvoir la programmation du Musée et de la rendre vivante.

Musée canadien de la guerre – Collections d'armes et d'artefacts à caractère technologique qui illustrent l'évolution des techniques militaires; collections d'uniformes, de médailles, d'accessoires et d'insignes des Forces armées canadiennes et des forces alliées, et collections de peintures, de dessins, d'estampes et de sculptures réalisés dans le cadre des programmes d'œuvres d'art militaires et œuvres modernes illustrant la participation canadienne à des missions de maintien de la paix.

Archéologie – Collections archéologiques de culture matérielle, d'anthropologie physique, de flore et de faune provenant de sites archéologiques et illustrant principalement la culture autochtone nord-américaine avant l'arrivée des Européens.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 13**

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

9. Immobilisations corporelles

	Coût	Amortissement cumulé	2011 Valeur comptable nette	2010 Valeur comptable nette
Bâtiments	356 909 \$	148 900 \$	208 009 \$	216 933 \$
Terrains	40 868	-	40 868	40 868
Améliorations des bâtiments	69 259	45 563	23 696	23 191
Matériel technique	13 166	10 971	2 195	2 301
Matériel informatique	11 084	10 463	621	531
Mobilier et matériel de bureau	8 815	7 871	944	1 286
Véhicules motorisés	137	94	43	23
	500 238 \$	223 862 \$	276 376 \$	285 133 \$

L'amortissement de l'exercice est de 14 456 \$ (14 051 \$ en 2010).

10. Crédoiteurs et charges à payer

	2011	2010
Fournisseurs	8 949 \$	7 446 \$
Salaires et vacances à payer	1 681	1 371
Ministères et organismes du gouvernement	2 185	2 160
	12 815 \$	10 977 \$

11. Financement d'immobilisations corporelles reporté

a) Le financement d'immobilisations corporelles reporté comporte ce qui suit :

	2011	2010
Dons de capital reportés	2 401 \$	2 549 \$
Financement d'immobilisations reporté	238 896	243 042
	241 297 \$	245 591 \$

i) Les dons de capital reportés représentent la fraction non amortie des dons utilisés pour l'achat d'immobilisations corporelles amortissables. Ils sont comptabilisés comme produits provenant de dons selon la même méthode et sur les mêmes périodes que sont amorties les immobilisations corporelles correspondantes.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 14**

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

11. Financement d'immobilisations corporelles reporté (suite)

- a) Le financement d'immobilisations corporelles reporté comporte ce qui suit (suite)
- ii) Le financement d'immobilisations reporté représente la tranche non amortie de crédits parlementaires affectés ou à être affectés à l'achat d'immobilisations corporelles amortissables. Il est comptabilisé comme produit provenant de crédits parlementaires selon la même méthode et sur les mêmes périodes que sont amorties les immobilisations corporelles correspondantes.
- b) Les changements apportés au solde du financement d'immobilisations corporelles reporté se traduisent comme suit :

	2011	2010
Solde au début de l'exercice	245 591 \$	254 223 \$
Plus		
Crédits parlementaires reçus	10 162	5 419
Moins les montants comptabilisés comme produits :		
Dons de capital reportés	(148)	(171)
Crédits parlementaires	(14 308)	(13 880)
	241 297 \$	245 591 \$

12. Avantages sociaux futurs

	2011	2010
Indemnités de départ (note 12b))	3 839 \$	3 503 \$
Passif au titre des avantages complémentaires de retraite (note 12c))	3 270	2 669
Avantages sociaux futurs	7 109	6 172
Moins tranche à court terme des avantages sociaux futurs	(932)	(586)
	6 177 \$	5 586 \$

12. Avantages sociaux futurs (suite)

a) Régime de retraite

La Société et tous les salariés admissibles cotisent au Régime de retraite de la fonction publique. Ce régime offre des prestations fondées sur le nombre d'années de service et sur le salaire moyen du salarié au cours de ses cinq meilleures années consécutives de rémunération jusqu'à la retraite. Les prestations sont pleinement indexées selon la hausse de l'indice des prix à la consommation. Les cotisations de la Société et des salariés au Régime de retraite de la fonction publique au cours de l'exercice se sont élevées à :

	2011	2010
Cotisations de la Société	3 059 \$	2 546 \$
Cotisations des salariés	1 499	1 309

b) Indemnités de départ

La Société verse des indemnités de départ à ses salariés fondées sur les années de service et le salaire en fin d'emploi. Ce régime étant sans capitalisation, il ne détient aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les indemnités seront payées à même les crédits parlementaires futurs ou au moyen d'autres sources de produits. À la date du bilan, les renseignements utiles à l'égard de ce régime sont les suivants :

	2011	2010
Obligation au titre des indemnités constituées au début de l'exercice	3 503 \$	3 611 \$
Charge de l'exercice	613	828
Indemnités payées au cours de l'exercice	(277)	(936)
Obligation au titre des indemnités constituées à la fin de l'exercice	3 839 \$	3 503 \$
Tranche à court terme	932 \$	586 \$
Tranche à long terme	2 907	2 917
	3 839 \$	3 503 \$

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 16**

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

12. Avantages sociaux futurs (suite)

c) Avantages complémentaires de retraite

Le 1^{er} juillet 2006, la Société a instauré des régimes à prestations déterminées pour les soins de santé et les soins dentaires pour les salariés admissibles. Le coût de ce régime est imputé aux résultats au fur et à mesure que les avantages sont gagnés par les salariés, en fonction des services rendus. Les régimes ne sont pas capitalisés, ce qui produit un déficit pour les régimes qui est égal à l'obligation au titre des prestations constituées.

L'information au sujet des régimes d'avantages complémentaires de retraite se présente comme suit :

	2011	2010
Obligation au titre des prestations constituées :		
Solde au début de l'exercice	4 667 \$	4 000 \$
Coût des services rendus au cours de l'exercice	237	203
Frais d'intérêts	261	291
Perte (Gain) actuariel	(219)	264
Prestations payées	(89)	(91)
Solde à la fin de l'exercice et situation de capitalisation	4 857 \$	4 667 \$

Le rapprochement de la situation de capitalisation des régimes à prestations déterminées avec les montants indiqués aux états financiers est comme suit :

	2011	2010
Situation de capitalisation :		
Déficit du régime	4 857 \$	4 667 \$
Gain actuariel net non amorti	1 523	1 376
Coût des prestations au titre des services passés non amortie	(3 110)	(3 374)
Passif au titre des avantages complémentaires de retraite	3 270 \$	2 669 \$

Le rapprochement de la situation de coût des prestations au titre des services passés non amortie est comme suit :

	2011	2010
Situation de coût des prestations au titre des services passés non amortie :		
Solde au début de l'exercice	(3 374) \$	(3 638) \$
Amortissement au cours de l'exercice	264	264
Solde à la fin de l'exercice	(3 110) \$	(3 374) \$

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 17**

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

12. Avantages sociaux futurs (suite)

c) Avantages complémentaires de retraite (suite)

Les principales hypothèses actuarielles utilisées sont les suivantes :

	2011	2010
Taux d'actualisation utilisé pour déterminer l'obligation au titre des prestations constituées	5,5 %	5,5 %
Taux de l'augmentation des coûts des prestations des soins dentaires	4,0 %	4,0 %
Taux de l'augmentation des coûts des prestations pour soins de santé	5,0 %	5,0 %

Analyse de sensibilité :

Les taux tendanciels des coûts liés aux soins de santé assumés ont un effet important sur les montants déclarés pour les régimes d'assurance-maladie. Un changement d'un point de pourcentage dans les taux tendanciels des coûts liés aux soins de santé assumés aurait les effets suivants pour 2010-2011 :

	Augmentation	Diminution
Total des frais de service et d'intérêts	127	(95)
Obligation au titre des prestations constituées	1 065	(806)

Les versements en espèces pour ces prestations à la retraite, constitués du montant cotisé par la Société, se sont élevés à 89 \$ (91 \$ en 2010). Le coût des prestations comptabilisées à l'état des résultats et du résultat étendu s'est établi à 690 \$ (652 \$ en 2010).

Les estimations des paiements de prestations futurs pour chacun des quatre prochains exercices et pour la période de cinq autres exercices subséquents sont les suivantes :

2012	98 \$
2013	105
2014	112
2015	120
Exercices 2016 à 2020	762

Les prestations prévues reposent sur les mêmes hypothèses que celles utilisées pour mesurer l'obligation au titre des prestations constituées au 31 mars 2011 et comprennent l'estimation du service futur du salarié.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
Notes complémentaires, page 18

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

13. Produits d'intérêts

Voici le détail des intérêts gagnés sur l'encaisse et les placements :

	2011	2010
Intérêts gagnés sur les ressources non affectées	1 005 \$	346 \$
Intérêts gagnés sur les ressources grevées d'affectations	93	15
Total des intérêts gagnés sur l'encaisse et les placements au cours de l'exercice	1 098	361
Moins sommes reportées affectées (notes 4 et 5)	(86)	(5)
Total des produits d'intérêts	1 012 \$	356 \$

14. Opérations entre apparentés

La Société est liée à tous les ministères et organismes du gouvernement du Canada ainsi qu'aux sociétés d'État. La Société conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Ces opérations sont mesurées à la valeur d'échange, soit le montant de la contrepartie établie et acceptée par les apparentés. Au cours de l'exercice, la Société a engagé des charges de l'ordre de 12 836 \$ (12 209 \$ en 2010) et a comptabilisé des produits d'exploitation de 834 \$ (545 \$ en 2010) par suite d'opérations avec ces apparentés.

14. Opérations entre apparentés (suite)

Au 31 mars, la Société avait comptabilisé les montants suivants au bilan pour des opérations réalisées avec des apparentés :

	2011	2010
Créances	295 \$	107 \$
Créditeurs et charges à payer	2 185	2 160
Produits reportés	50	99

15. Éventualités

Dans le cours normal des activités de la Société, diverses réclamations ou poursuites légales sont intentées contre elle. Certains passifs éventuels peuvent devenir des passifs réels lorsqu'au moins un événement futur se produit ou ne se produit pas. Dans la mesure où il est probable qu'un événement futur ait lieu ou n'ait pas lieu et que l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, une provision et une charge sont comptabilisées dans les états financiers de la Société.

Aucun montant n'a été inclus dans le bilan au 31 mars 2011.

16. Gestion des risques financiers

La Société est exposée aux risques suivants en raison de son recours aux instruments financiers : risque de crédit, risque de marché et risque de liquidité.

Le Conseil d'administration veille à ce que la Société recense les principaux risques qui pèsent sur elle et à ce que la direction surveille et contrôle ces risques. Le Comité de vérification supervise l'application des systèmes et des méthodes de contrôle interne de la Société et s'assure que ces contrôles contribuent à l'appréciation des risques et à leur atténuation. Le Comité de vérification rend compte périodiquement de ses activités au Conseil d'administration.

a) Risque de crédit

Le risque de crédit représente le risque que la Société subisse une perte financière si un client ou une contrepartie à un instrument financier manque à ses obligations contractuelles. Un tel risque découle principalement de certains des actifs financiers de la Société qui sont constitués des créances, de la trésorerie et des placements à long terme.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 20**

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

16. Gestion des risques financiers (suite)

a) Risque de crédit (suite)

L'exposition maximale de la Société au risque de crédit au 31 mars 2011 correspond à la valeur comptable de ces actifs.

i) Créances

L'exposition de la Société au risque de crédit lié aux créances est évaluée à faible principalement dû aux données démographiques de ses débiteurs, notamment la catégorie du débiteur et le pays où celui-ci mène ses activités.

Les créances se répartissent comme suit au 31 mars :

	2011	2010
Taxes remboursables	1 113 \$	1 183 \$
Crédit parlementaire	80	215
Créances clients	1 017	514
Autres	272	118
	<u>2 482 \$</u>	<u>2 030 \$</u>

L'exposition maximale au risque de crédit lié aux créances se présente comme suit géographiquement au 31 mars :

	2011	2010
Canada	2 456 \$	1 918 \$
Autres	26	112
	<u>2 482 \$</u>	<u>2 030 \$</u>

L'exposition maximale au risque de crédit lié aux créances se présente comme suit par catégorie de client au 31 mars :

	2011	2010
Gouvernements (y compris les ministères et organismes gouvernementaux)	1 424 \$	1 445 \$
Consommateurs	786	467
Institutions financières	272	118
	<u>2 482 \$</u>	<u>2 030 \$</u>

16. Gestion des risques financiers (suite)

a) Risque de crédit (suite)

i) Créances (suite)

La Société établit une provision pour créances douteuses qui représente la perte de valeur estimative de ses créances. La provision est constituée en tenant compte de comptes particuliers et en se fondant sur les connaissances de la Société à l'égard de la situation financière de ses clients, de l'âge des créances, du contexte actuel des affaires, du climat politique, des concentrations en matière de clientèle et de secteurs d'activité, et de l'expérience acquise.

Toutes les réductions de valeur des créances sont comptabilisées dans les charges d'exploitation, à l'état des résultats et du résultat étendu. La Société cherche à réduire son exposition au risque de crédit en vérifiant la solvabilité de ses clients avant de consentir à leur accorder du crédit et en obtenant des dépôts ou des paiements anticipés quand cela est jugé approprié.

Voici la balance chronologique des créances de la Société au 31 mars :

	2011	2010
À court terme	1 916 \$	1 170 \$
Échues – 31 à 60 jours	225	399
Échues – 61 à 90 jours	253	292
Échues – plus de 91 jours	88	169
	2 482 \$	2 030 \$

La variation au cours de l'Exercice terminé le 31 mars 2011 de la provision pour créances douteuses se rapportant aux balances échues s'est traduite par une diminution de 41 \$.

Au 31 mars 2011, des créances clients totalisant 566 \$ (860 \$ en 2010) étaient échues, sans toutefois qu'elles doivent subir une baisse de valeur.

ii) Trésorerie et placements à long terme

La Société gère le risque de crédit lié à la trésorerie et aux placements à long terme en menant des activités uniquement avec des banques et des institutions financières de bonne réputation et en s'appuyant sur une politique de placement pour prendre ses décisions dans ce domaine. La Société investit les fonds excédentaires de manière à obtenir des revenus de placement, tout en cherchant à protéger le capital et à disposer de liquidités suffisantes pour répondre aux besoins en matière de flux de trésorerie.

16. Gestion des risques financiers (suite)

- a) Risque de crédit (suite)
 - ii) Trésorerie et placements à long terme (suite)

Selon la politique de placements de la Société, les placements doivent faire l'objet d'une notation d'au moins deux des agences de notation mentionnées ci-dessous et satisfaire aux critères minimums suivants :

Cote A3 de Moody's Investor Service

Cote A- de Standard and Poor's (S&P)

Cote A- de Fitch Ratings Ltd

Cote A (faible) de Dominion Bond Rating Service (DBRS)

- b) Risque de marché

Le risque de marché est le risque que des variations des prix du marché, tels que les cours du change et les taux d'intérêt, aient une influence sur les produits de la Société ou la valeur de ses portefeuilles d'instruments financiers. La gestion du risque de marché vise à contrôler les expositions au risque de marché en respectant des paramètres acceptables tout en optimisant le rendement du placement.

- i) Risque de change

La Société mène principalement ses activités au Canada, mais elle est appelée, dans le cours normal de son exploitation, à échanger des expositions et des collections avec d'autres parties à l'échelle internationale. De plus, elle détient de la trésorerie et des placements qui sont libellés en devises. Le risque de change découle d'opérations concernant des expositions et des collections qui sont effectuées dans une devise autre que le dollar canadien, ce dernier constituant la monnaie de fonctionnement de la Société. Pour la plupart, ces opérations sont réalisées en dollars canadiens, en dollars américains et en euros.

La direction surveille l'exposition à de telles variations, mais elle n'applique aucune politique de gestion des devises ni aucune stratégie de couverture externe pour contrecarrer les variations des cours du change.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Notes complémentaires, page 23**

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

16. Gestion des risques financiers (suite)

b) Risque de marché (suite)

i) Risque de change (suite)

L'exposition de la Société au risque de change est établie en fonction des valeurs nominales équivalentes en devises suivantes, au 31 mars :

	Dollar américain 2011	Dollar américain 2010	Euro 2011	Euro 2010
Trésorier	211 \$	12 \$	- \$	- \$
Créances	26	18	-	-
Placements	-	-	-	-
Créditeurs et charges à payer	(98)	(106)	(12)	(26)
Exposition nette	139 \$	(76) \$	(12) \$	(26) \$

En tenant compte de l'exposition nette au 31 mars 2011, et en supposant que toutes les autres variables demeureront constantes, une appréciation hypothétique de 10 % du dollar canadien par rapport aux devises indiquées ci-dessous résulterait en une diminution nette (augmentation en 2010) des autres éléments du résultat étendu et des résultats d'exploitation nets des montants présentés ci-dessous. Un fléchissement hypothétique de 10 % du dollar canadien par rapport à ces mêmes devises aurait l'effet contraire, pour le même montant.

	Bénéfice net 2011	Bénéfice net 2010
Dollar américain	(14) \$	8 \$
Euro	1 \$	3 \$

ii) Risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque de fluctuation de la juste valeur des flux de trésorerie futurs d'un instrument financier en raison de variations des taux d'intérêt du marché.

Les actifs financiers et les passifs financiers dont les taux d'intérêt sont variables exposent la Société au risque de taux d'intérêt pour les flux de trésorerie. Les placements de la Société incluent des obligations à long terme grevés d'un taux d'intérêt nominal. Au 31 mars 2011, la Société ne détenait aucun instrument d'emprunt non réglé qui était assorti d'un taux d'intérêt fixe ou variable.

16. Gestion des risques financiers (suite)

b) Risque de marché (suite)

ii) Risque de taux d'intérêt (suite)

La direction surveille l'exposition aux variations des taux d'intérêt, mais elle n'applique aucune politique de gestion des taux d'intérêt pour contrecarrer ces variations.

Au 31 mars 2011, si les taux d'intérêt en vigueur augmentaient ou diminuaient de 1 %, que la courbe de rendement évoluait de la même façon, et que toutes les autres variables demeuraient constantes, la valeur des instruments financiers de la Société diminuerait ou augmenterait d'environ 1 427 \$ (1 678 \$ en 2010), soit environ 3,87 % de la juste valeur des placements (4,79 % en 2010).

c) Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque que la Société éprouve des difficultés à honorer ses engagements financiers en temps voulu.

La stratégie de gestion du risque de liquidité de la Société consiste à surveiller sans cesse les flux de trésorerie réels et futurs des activités d'exploitation et des activités prévues d'investissement et de financement afin de s'assurer, dans la mesure du possible, qu'elle aura toujours suffisamment de liquidités pour régler ses passifs au moment de leur échéance, à la fois dans des conditions normales et difficiles, sans subir de pertes inacceptables ou risquer de nuire à sa réputation.

Au 31 mars 2011, la Société présente un solde de trésorerie de 12 485 \$ (6 277 \$ en 2010). Tous les passifs financiers de la Société viennent à échéance en vertu d'ententes dans moins de 365 jours.

16. Gestion des risques financiers (suite)

d) Juste valeur des instruments financiers :

Le tableau suivant résume les informations sur la hiérarchie des évaluations à la juste valeur des actifs de la Société au 31 mars 2011. La hiérarchie des évaluations à la juste valeur est fonction des techniques d'évaluation utilisées pour déterminer la juste valeur d'un instrument financier selon que les données sur lesquelles reposent ces techniques sont observables ou non observables :

- Niveau 1 – Les instruments financiers du niveau 1 sont évalués aux prix cotés sur des marchés actifs pour des actifs et des passifs identiques.
- Niveau 2 – Les instruments financiers du niveau 2 sont évalués au moyen des prix cotés pour des actifs et des passifs semblables, des prix cotés sur des marchés qui ne sont pas actifs ou de modèles reposant sur des données observables.
- Niveau 3 – Les instruments financiers du niveau 3 sont évalués au moyen de modèles d'évaluation, de méthodes d'actualisation des flux de trésorerie ou de techniques semblables et au moins une hypothèse ou donnée importante du modèle n'est pas observable.

31 mars 2011

	Total	Prix cotés sur des marchés actif (Niveau 1)	Autres données observables importantes (Niveau 2)	Données non observables importantes (Niveau 3)
Placements – Obligations à long terme	29 262	29 262	-	-
Placements – Billets VAC 2	7 618	-	7 282	336
Total	36 880 \$	29 262 \$	7 282 \$	336 \$

Des transferts sont effectués entre les niveaux hiérarchiques de juste valeur en raison de changements à la disponibilité de prix cotés sur des marchés actifs ou de données du marché observables dû aux conditions changeantes du marché.

La Société détermine la valeur des obligations VAC 2 en utilisant une valeur actualisée des flux de trésorerie à l'aide des données du marché observables tels que les marges actualisées et les prix indiqués par le courtier.

Bien qu'il y ait eu quelques transactions depuis leur restructuration en 2009, il y a eu un accroissement suffisant de transactions avec courtiers et la liquidité du marché s'est assez améliorée au regard de ces obligations pour justifier cette approche.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
Notes complémentaires, page 26

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

16. Gestion des risques financiers (suite)

d) Juste valeur des instruments financiers (suite)

En 2011, les obligations du VAC2 des catégories A1, A2, B et C ont été transférées au niveau 2 tandis que les obligations traçantes des actifs non admissibles sont restées au niveau 3. Il n'y a pas eu d'achats, de ventes ou d'émissions pendant l'année.

Le rapprochement de tous les changements aux instruments financiers de niveau 3 au 31 mars 2011 est comme suit :

	Solde 31 mars, 2010	Remboursement du capital	Profit latent	Transferts de niveau 3	Solde 31 mars, 2011
Billets VAC 2	5 992 \$	(13) \$	1 639 \$	(7 282) \$	336 \$

Un gain sur placements de 1 639 \$ a été inclus à l'état des résultats et du résultat étendu.

	31 mars 2010			
	Total	Prix cotés sur des marchés actif (Niveau 1)	Autres données observables importantes (Niveau 2)	Données non observables importantes (Niveau 3)
Placements – Obligations à long terme	29 009	29 009	-	-
Placements – Billets VAC 2	5 992	-	-	5 992
Total	35 001 \$	29 009 \$	- \$	5 992 \$

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Notes complémentaires, page 27

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

16. Gestion des risques financiers (suite)

- d) Juste valeur des instruments financiers (suite)

Le rapprochement de tous les changements aux instruments financiers de niveau 3 au 31 mars 2010 est comme suit :

	Solde 31 mars, 2009	Remboursement du capital	Profit latent	Transferts de niveau 3	Solde 31 mars, 2010
Billets VAC 2	7 042 \$	(280) \$	(770) \$	- \$	5 992 \$

En 2010, aucun transfert n'a eu lieu entre les niveaux, ainsi qu'aucun achat, vente et émission concernant le niveau 3 des instruments financiers de la Société.

Une perte sur placements de 770 \$ a été incluse à l'état des résultats et du résultat étendu.

La valeur comptable de la trésorerie, des créances et des créditeurs et charges à payer correspondent approximativement à leur juste valeur en raison de la nature à court terme de ces éléments.

17. Gestion du capital

La Société définit le capital qu'elle gère comme étant l'ensemble de ses capitaux propres, c'est à dire le surplus d'apport, les bénéfices non répartis et le cumul des autres éléments du résultat étendu, ainsi que le financement d'immobilisations corporelles reporté, qui regroupe les crédits gouvernementaux et les dons reçus pour financer l'acquisition d'immobilisations corporelles.

Les objectifs de la Société en matière de gestion du capital consistent à préserver sa capacité de poursuivre son exploitation, de financer ses actifs et de réaliser sa mission et les objectifs du gouvernement du Canada pour le bénéfice de la population canadienne.

La Société n'est pas assujettie à des exigences en matière de capital imposées par des parties externes, et sa stratégie globale de gestion des risques liés au capital n'a pas changé depuis l'Exercice terminé le 31 mars 2010.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
Notes complémentaires, page 28

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

18. Engagements

Au 31 mars 2011, la Société avait conclu des ententes pour des services informatiques, des services d'exploitation et d'entretien d'immeubles ainsi que des services de sécurité et d'impartition aux points de vente qui avaient une valeur résiduelle de 39 972 \$. Les paiements minimaux futurs correspondants sont comme suit :

2011-2012	15 414 \$
2012-2013	9 796
2013-2014	8 028
2014-2015	6 502
2015-2016	226
2016-2017	6
	<hr/>
	39 972 \$

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
Notes complémentaires, page 29

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

19. Crédits parlementaires

Crédits parlementaires comptabilisés à titre de produits

	2011	2010
Montant du budget principal des dépenses à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital	65 325 \$	62 266 \$
Budgets supplémentaires des dépenses et virements	5 893	4 089
	71 218	66 355
Portion du montant reporté pour les acquisitions et les projets particuliers	(4 942)	(438)
Crédits parlementaires reportés utilisés au cours de l'exercice	1 140	5 433
Montants utilisés pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	(5 698)	(8 663)
Amortissement du financement d'immobilisations reporté (note 11)	14 308	13 880
Virement au Fonds de la collection nationale	(2 000)	(1 000)
Crédits parlementaires	74 026 \$	75 567 \$

20. Chiffres correspondants

Certaines données correspondantes ont été reclassées pour tenir compte de la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Tableau 1 – Produits d'exploitation**

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

	2011	2010
Droits d'entrée et programmes	4 646 \$	4 710 \$
Location de salles et concessions	2 350	1 990
Ventes - Boutiques	1 725	1 828
IMAX	1 681	1 531
Stationnement	1 447	1 240
Adhésions	238	300
Expositions itinérantes	218	470
Redevances	119	136
Publications	49	52
Autres	584	548
	13 057 \$	12 805 \$

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**Tableau 2 - Charges**

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

	2011	2010
Coût du personnel	34 811 \$	29 739 \$
Amortissement des immobilisations corporelles	14 456	14 051
Services professionnels et spéciaux	14 300	15 420
Impôts fonciers	9 062	8 964
Réparations et entretien	3 532	3 445
Services publics	3 022	2 816
Matériel et fournitures	1 966	1 589
Communications	1 924	1 916
Fabrication et location d'éléments d'exposition	1 563	1 996
Marketing et publicité	1 531	1 658
Déplacements	957	1 093
Coût des marchandises vendues	898	962
Acquisitions de pièces de collection	870	742
Redevances	456	390
Locations	147	119
Location d'immeubles	79	72
Autres	194	213
	89 768 \$	85 185 \$